

1-1-2008

## **El uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la enseñanza del francés como lengua extranjera a partir del análisis del discurso de docentes universitarios: Universidad de La Salle y Universidad de la Sabana**

Jenny Bermúdez Jiménez  
*Universidad de La Salle, Bogotá*

Ángela Montoya Díaz  
*Universidad de La Salle, Bogotá*

Follow this and additional works at: [https://ciencia.lasalle.edu.co/maest\\_docencia](https://ciencia.lasalle.edu.co/maest_docencia)

---

### **Citación recomendada**

Bermúdez Jiménez, J., & Montoya Díaz, Á. (2008). El uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la enseñanza del francés como lengua extranjera a partir del análisis del discurso de docentes universitarios: Universidad de La Salle y Universidad de la Sabana. Retrieved from [https://ciencia.lasalle.edu.co/maest\\_docencia/596](https://ciencia.lasalle.edu.co/maest_docencia/596)

This Tesis de maestría is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Maestría en Docencia by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact [ciencia@lasalle.edu.co](mailto:ciencia@lasalle.edu.co).

**El uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación –Tic– en la enseñanza del francés como lengua extranjera a partir del análisis del discurso de docentes universitarios: Universidad de La Salle y Universidad de la Sabana**

**Investigación**

**Jenny Bermúdez Jiménez  
Ángela Montoya Díaz**

**Directora:**

**Marieta Quintero Mejía**

**UNIVERSIDAD DE LA SALLE  
MAESTRÍA EN DOCENCIA  
Enero de 2008**

**El uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación –Tic– en la enseñanza del francés como lengua extranjera a partir del análisis del discurso de docentes universitarios en la Universidad de La Salle y la Universidad de la Sabana**

**Tabla de contenido**

<b>I.</b>	<b>JUSTIFICACIÓN.....</b>	<b>4</b>
<b>II.</b>	<b>ANTECEDENTES</b>	
	A. El uso de las Tic en la educación.....	7
	B. Las Tic en la enseñanza aprendizaje de lenguas Extranjeras.....	10
	C. El análisis crítico del discurso.....	14
<b>III.</b>	<b>PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b>	
	A. Objetivo General.....	21
	B. Objetivos Específicos.....	22
<b>IV.</b>	<b>MARCO TEÓRICO</b>	
	A. Las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.....	23
	B. El uso educativo de las Tic.....	24
	C. Las Tic y la enseñanza del francés como lengua Extranjera.....	27
	D. El enfoque comunicativo.....	32
	E. Análisis del discurso.....	36

**El uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación –Tic– en la enseñanza del francés como lengua extranjera a partir del análisis del discurso de docentes universitarios en la Universidad de La Salle y la Universidad de la Sabana**

<b>V. METODOLOGÍA</b>	
A. Tipo de investigación.....	47
B. Enfoque.....	48
C. Población.....	50
D. Instrumento.....	51
E. Recolección de información.....	51
F. Estrategia de interpretación.....	52
<b>VI. ANÁLISIS DE RESULTADOS</b>	
A. Discurso y cognición.....	57
B. Discurso y pragmática.....	60
C. Discurso e ideología.....	72
<b>VII. CONCLUSIONES</b>	
A. Discurso y cognición.....	81
B. Discurso y pragmática.....	82
C. Discurso e ideología.....	84
D. Conclusiones de segundo orden.....	84
<b>VIII. BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>87</b>
<b>IX. ANEXOS.....</b>	<b>89</b>

## I. JUSTIFICACIÓN

Una de las características más singulares del mundo contemporáneo es la velocidad de los cambios tecnológicos e institucionales del proceso globalizador. La educación como reproducción y modificación de la cultura (Louis Althusser, *Ideología y aparatos ideológicos del Estado*, 1969), y la práctica de la docencia de los idiomas como experiencia específica de dicho proceso, constituyen campos doblemente confrontados y exigidos por esta coyuntura histórica, en tanto que en su seno crecen, se desarrollan y generalizan las llamadas tecnologías de la información y la comunicación, Tic, y en tanto contribuyen a los profundos cambios en las pautas de conducta de las sociedades, o sea en su dimensión institucional. Pero, por ser precisamente portadores de tales procesos culturales, sus gestores no pueden ser simplemente agentes del cambio sino que pueden y deben ser gestores conscientes, capaces de evaluar, ponderar y reorientar, en la medida que les corresponde, tanto los medios como los objetivos y los contextos con los que trabajan, superando la fatalidad del trabajo alienado.

Este enunciado, que aparece a todas luces como un corolario lógico, no por ello es sencillo ni, mucho menos, habitual. En efecto, el ritmo en el cual la sociedad se mira a sí misma en una justa perspectiva es, por lo general, demasiado lento: ello ocurre cuando muchos procesos están tan avanzados que resulta muy difícil redireccionarlos, o cuando se han desaprovechado valiosas posibilidades. La sociedad ensaya, pero si no hay evaluación sobre el grado de acierto o error, no es posible reorientar positivamente los procesos. El aserto económico, según el cual *el mejor asignador de los recursos es el mercado*, podría sugerir que toda evaluación está por demás; sin embargo, nada garantiza que las preferencias de los consumidores sintetizan la rica complejidad que esconden los fenómenos culturales, tales como la educación, que es poderoso motor en la reproducción de la cultura (Althusser, *op. cit.*). Ya la sociología advirtió desde comienzos del siglo XVIII que si la humanidad no está alerta sobre el sentido de los procesos económicos y tecnológicos, corre el

riesgo de transformarlos de instrumentos de su proceso de liberación y triunfo sobre la necesidad, en victimarios suyos, fenómeno que subyace al concepto de alienación.

Aquí también, la docencia no es la excepción: el mismo carácter vertiginoso de los cambios, que relega, por lo general, lo importante ante lo urgente, y la pérdida de espacios e instancias de evaluación que le es propia a lo que algunos denominan *desregulación* y otros *desinstitucionalización*, ponen a la comunidad docente muchas veces de espaldas a los procesos y decisiones que, paradójicamente, definen de manera importante su quehacer cotidiano.

Para quienes nos desempeñamos en la docencia del francés como lengua extranjera es, por tanto, de inaplazable urgencia realizar una aproximación sobre el sentido, la pertinencia y la efectividad de los cambios tecnológicos materializados en las Tic, desde la doble perspectiva de las vigentes teorías de la educación y de la praxis cotidiana de un importante grupo de docentes en el campo de los idiomas. Se requiere, pues, un autocuestionamiento sustentado acerca de la función –en un amplio sentido del término– de las Tic en la enseñanza de una lengua extranjera, que incorpore pero trascienda el nivel meramente operativo de esa función y arriesgue una perspectiva institucional sobre lo que ello significa.

Es preciso, obviamente, partir de una perspectiva de análisis definida, porque la ciencia no es neutral sino que está circunscrita en tiempo, en el espacio y, en nuestro caso, en la historia de las disciplinas pedagógicas; esta perspectiva es *L'approche communicative* en la enseñanza de la lengua.

El reto de representarse la propia realidad es, de suyo, exigente, y el de hacerlo mediante un ejercicio de reflexión participativa, en el nivel aquí establecido, no lo es menos. Agrégase a esto la necesidad de actuar en escenarios temporales y económicos bastante estrechos, pero justamente la combinación de objetivos apasionantes y arduas restricciones hace que valga la pena asumirlo.

La importancia que tiene este estudio para las dos universidades que le han brindado su apoyo es doble: de una parte, porque suscita en sus docentes adscritos a los programas de francés como lengua extranjera un proceso de reflexión sobre su quehacer, reflexión que no dejará de generar, a su vez la revisión de sus métodos y del sentido de los mismos, del alcance de la utilización de los recursos tecnológicos y de comunicación en cuestión, y, de otra parte, porque tanto estos procesos de reflexión como los resultados aquí encontrados, puestos al alcance de esas universidades, constituyen material de primera mano en sus particulares procesos de planeación, de desarrollo y aprendizaje institucional. Tal como está concebido, el impacto de esta investigación será tanto teórico como práctico: teórico, porque permitirá poner en evidencia las implicaciones de un fenómeno pedagógico de connotaciones sociológicas, pedagógicas e ideológicas, como el que actualmente vive el mundo de la pedagogía de los idiomas como segunda lengua; y práctico, porque sus resultados pueden incorporarse a los particulares procesos institucionales de desarrollo pedagógico, de actualización y de racionalización financiera de sus recursos empleados en laboratorios, software y demás tecnologías de la comunicación.

## ANTECEDENTES

En la búsqueda orientada a conocer los avances teóricos y empíricos en el tema del uso de las tecnologías de la información y la comunicación (Tic) en contexto educativo, así como en el análisis del discurso correspondiente, encontramos escasos estudios relacionados con estos dos campos. Las investigaciones realizadas en cada uno de ellos pueden clasificarse de la siguiente manera:

- El uso de las Tic en la educación
- Las Tic en la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras
- Análisis del discurso

### **A. El uso de las Tic en la educación**

En cuanto a la primera categoría, Marta Inés Mallorquín (2006) realizó una investigación titulada *“Hacia una comprensión de las teorías del aprendizaje que aportan las Tic como recurso de enseñanza aprendizaje”* en la cual identifica teorías y corrientes del pensamiento que orientan el desarrollo de los ambientes de aprendizaje en donde están presentes las Tic. La autora establece la relación entre los procesos cognitivos y el potencial de recursos de la información virtual. Muestra cómo el uso de las nuevas tecnologías en la educación transforma el proceso de aprendizaje a la vez que modifica la relación educativa, por cuanto facilita el procesamiento, la gestión y distribución de la información, agregando nuevas posibilidades para el aprendizaje: procesos tales como la motivación, la atención y el conocimiento propio del sujeto pueden ser orientados para lograr un aprendizaje más *exitoso*. Mediante las Tic, señala la investigadora, a la vez que se actúa con ellas en el proceso de formación, se pone en ejercicio la inteligencia en una misma estrategia para aprender.



En este trabajo, ella valoró varios argumentos teóricos que explican la naturaleza y la estructura de las mediaciones –entendidas principalmente desde las Tic– argumentos que muestran la necesidad, la viabilidad y la pertinencia de introducir los recursos informáticos en el proceso de enseñanza aprendizaje en los distintos ámbitos de la acción pedagógica. Así mismo, estableció que los instrumentos de las Tic están asociados a un rol activo del estudiante en el proceso de aprendizaje, más importante, de tal manera que se logra orientar la atención desde el aprendizaje predominantemente memorístico y mecánico hacia el que enfatiza en descubrir el significado de tales aprendizajes para el sujeto, específicamente la forma como éste lo vive y lo estructura. La autora muestra que desde las teorías del aprendizaje, generadas en varios contextos pedagógicos o ámbitos en los que se aplica una estructura de acción tecnológica, se posibilita el acceso a nuevos umbrales de representación cognitiva que aumentan las oportunidades de éxito en la tarea de quienes interactúan con estos instrumentos.

Otra investigación es la de Sandra Patricia Moreno Romero (2006), en la cual se hace una propuesta pedagógica y didáctica concebida desde el modelo de la enseñanza aprendizaje de la investigación apoyada con *software* educativo. El proyecto fue realizado en la Universidad Pedagógica Nacional, en el marco del proyecto apoyado por Colciencias en torno a las implicaciones educativas de las nuevas tecnologías de la investigación y la comunicación en los procesos de enseñanza de la química.

En el trabajo se implementaron soluciones de aprendizaje que permitieron vivenciar los procesos de producción de conocimiento, mediante un programa guía de actividades apoyado en las Tic, en las prácticas de laboratorio, concebidas éstas como pequeñas investigaciones. Romero analizó la manera en que el laboratorio virtual potencia los procesos de producción de conocimiento científico en el laboratorio real, mediante diseños experimentales. El *software* seleccionado en la investigación fue el Reved (Men 2002) dado que los módulos tecnológicos parten de situaciones problemáticas que orientan al

estudiante en la realización de procesos propios del trabajo en ciencias. Para ese estudio, la incorporación del *software* virtual contribuyó a mejorar los procesos de formulación y contrastación de hipótesis, a la construcción de diseños experimentales en el laboratorio real y les permitió a los estudiantes interactuar con el simulador en condiciones semejantes a las que caracterizan el trabajo científico, en lo relacionado con la comprensión de la situación del problema, el manejo de condiciones, la formulación de hipótesis, el manejo de materiales y la elaboración de conclusiones. El laboratorio virtual permitió en esta investigación no sólo mejorar las hipótesis iniciales, sino el diseño experimental para la realización del laboratorio real, contribuyó así para vincular el diseño con una intención clara y una secuencia experimental lógica. De este modo, la práctica de laboratorio fue concebida como un espacio de contrastación de hipótesis y no meramente como una secuencia de pasos que sigue pasivamente una guía de trabajo. Las prácticas de laboratorio, orientadas como micro investigaciones a partir de situaciones problemáticas, favorecieron el desarrollo de procesos de producción de conocimiento.

Jesús Salinas, profesor de la Universidad de las Islas Baleares, realizó la investigación: *“Innovación docente y uso de las TIC en la enseñanza universitaria”*, cuya propuesta esta basada en la idea de que las instituciones de educación superior deben flexibilizarse y desarrollar vías de integración de las TIC en los procesos de formación de sus estudiantes.

El investigador propone apoyar las experiencias innovadoras en los procesos de enseñanza-aprendizaje apoyadas en las TIC, haciendo énfasis en la docencia, en los cambios de estrategias didácticas de los profesores y en los sistemas de comunicación y distribución de los materiales de aprendizaje; es decir, en los procesos de innovación docente, en lugar de enfatizar en la disponibilidad y las potencialidades de las tecnologías.

De igual manera la investigación hace evidente el hecho de que la aplicación de las TIC en la formación de enseñanza flexible, implica tres cambios por parte de las instituciones: cambios en las concepciones (cómo

funciona en el aula, definición de los procesos didácticos, identidad del docente, etc.), cambios en los recursos básicos: contenidos (materiales, etc.), infraestructuras (acceso a redes, etc.), uso abierto de estos recursos (manipulables por el profesor, por el alumno...) y, cambios en las prácticas de los profesores y de los alumnos.

Finalmente la investigación concluye que para que los procesos de enseñanza-aprendizaje logren el resultado deseado con el uso de las Tic se requiere de una alta capacidad de innovación por parte de las instituciones, la flexibilidad de su profesorado, la calidad del contenido, la adecuación pedagógica de las actividades, un entorno propicio de comunicación y la reconstrucción de los ambientes de comunicación personal (fluidez en la comunicación pedagógica), y coherencia con los procesos de evaluación y acreditación de cada institución.

## **B. Las Tic en la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras**

En la segunda categoría, encontramos un estudio realizado por Emmanuelle Duchiron (2002), que se basa en el análisis de los llamados ejercicios de opción múltiple (EOM) que utilizan los diferentes programas informáticos y páginas *web* para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Por EOM se entiende un tipo de ejercicios en los cuales el estudiante escoge la respuesta a una pregunta entre una lista de opciones dadas. Entre este tipo de ejercicios se incluyen los de ordenamiento, los de completar, los de apareamiento y ejercicios de otras clases que son considerados como muy guiados pero que permiten la evaluación inmediata.

La investigadora divide el análisis en dos partes; la primera plantea los siguientes interrogantes: ¿Hasta qué punto este tipo de ejercicios son el resultado de las limitaciones técnicas? ¿Estos ejercicios están sustentados en una teoría actual para la didáctica de las lenguas extranjeras? ¿Cuáles de éstos son utilizados con mayor frecuencia y qué explotación se hace de ellos?

¿Privilegian la atención de lo global a lo detallado, de lo menos complejo a lo más complejo, de lo concreto a lo abstracto? ¿Ayudan al estudiante a desarrollar estrategias de aprendizaje y a reflexionar sobre éste? ¿Están adaptados a todas las fases de una secuencia del aprendizaje? ¿Ofrecen el mismo apoyo en términos de desarrollo de habilidades de comprensión que de producción? ¿Permiten el desarrollo de las cuatro competencias o se limitan únicamente a dos de ellas? La segunda parte presenta un listado analítico de los sitios *web* más conocidos para el aprendizaje y la práctica en lengua extranjera, cuyo desarrollo está basado en ejercicios de opción múltiple. La investigadora propone, además, un análisis de tales ejercicios con el objetivo de mostrar sus ventajas, límites y su utilización potencial.

En este estudio, la autora plantea que uno de los fundamentos de base de la didáctica de las lenguas extranjeras es que establece que una secuencia pedagógica debe estar organizada de manera *ternaria*; una fase de anticipación, en la que se creen expectativas en el estudiante, una fase que comprenda la actividad principal (lingüística) y una fase de profundización, en la cual se lleve al estudiante a reutilizar los conocimientos adquiridos en una tarea específica. El avance de las tecnologías de la información y de la comunicación produjo toda una revolución en el mundo de la enseñanza / aprendizaje de las lenguas extranjeras, tanto en el trabajo de clase como en el autónomo. Cualquiera que sea el objetivo trazado cuando se emprende el proceso de aprendizaje de una lengua, los programas interactivos pueden ser de una ayuda incalculable. Los programas en computador y los ejercicios de opción múltiple pueden servir de impulso al estudiante.

La autora concluye que ya no es el momento de criticar los EOM de manera sistemática, pues se ha demostrado que bajo ciertas condiciones pueden convertirse en una herramienta muy valiosa, y que como son el resultado de limitaciones técnicas, el trabajo que hay que hacer es mejorarlos y adaptarlos a las necesidades actuales de la enseñanza aprendizaje.

Es interesante observar que, a pesar de todos los adelantos técnicos y comunicativos que se han presentado hasta nuestros días, los programas de enseñanza de lenguas y los recursos de Internet para este tipo de aprendizaje están basados en su mayoría en los EOM.

Otra importante investigación es la que realizaron Ana Prato y Mirna Mendoza, de la Universidad Nacional Experimental Francisco Miranda, de Venezuela, en abril de 2006: *Opinión, conocimiento y uso de portales web para la enseñanza del inglés como lengua extranjera*. Su objetivo fue determinar el nivel de conocimiento, uso y opinión de los docentes de inglés de educación media-diversificada con respecto a las páginas *web*. La investigación, de tipo no experimental y descriptivo, aplicó como instrumento una encuesta a los profesores de inglés como lengua extranjera con el fin de constatar el nivel de análisis interpretativo de los docentes.

Las autoras comienzan analizando las características de los sistemas de enseñanza aprendizaje de idiomas fundamentados en las Tic: variedad de canales informativos e instructivos, facilidad de consulta, diversidad de métodos, elección personal a nivel de aprendizaje autónomo y, posibilidades de atender eficazmente la diversidad y la multiculturalidad. Ellas resaltan el hecho de que para utilizar eficazmente la *web* es indispensable contar con un personal docente capacitado para enfrentarse a la sociedad de la información y la comunicación.

Las autoras llegaron a la conclusión de que actualmente los docentes de inglés como lengua extranjera, en su medio, utilizan la *web* con poca frecuencia, a pesar de haber demostrado, en su gran mayoría, tener los conocimientos necesarios para su utilización. En relación con la frecuencia de uso específico que los docentes hacen de las páginas *web*, se concluyó que alrededor del 40% nunca la han utilizado.

Por otra parte, el estudio muestra que los docentes de inglés como lengua extranjera tienen una actitud favorable al uso de Internet como recurso

educativo, lo cual es contradictorio con el bajo porcentaje de uso de esa tecnología por parte de los docentes encuestados.

En torno a la variable de conocimiento, en su mayoría, los consultados mostraron poseer los conocimientos básicos requeridos para el óptimo aprovechamiento de las páginas *web* en el mejoramiento de la enseñanza aprendizaje del inglés.

En cuanto a la variable opinión, un alto porcentaje de encuestados, considera sencillo y agradable el uso de las páginas *web* para la enseñanza del inglés, sin que esto se convierta en un factor de ansiedad o frustración.

Una tercera investigación es la de la Olga Lidia Martínez Leyet, de la Universidad de las Ciencias Informáticas (UCI) y del Centro de Innovación y Calidad de la Educación (CICE) del Brasil, cuyos resultados fueron divulgados en 2007: *Hacia un modelo pedagógico-tecnológico para el aprendizaje y autoaprendizaje de idiomas extranjeros*.

La autora comienza mostrando que, en entornos de aprendizaje que presuponen el uso de tecnologías de la información y las comunicaciones como las redes de computadoras (Intranet e Internet) y de sistemas de televisión por cable como elementos esenciales de los procesos de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras, es importante el tránsito hacia modelos didácticos que integren las posibilidades que brindan los mismos con un carácter sistémico.

En este trabajo se presentan los resultados obtenidos en la aplicación de un modelo pedagógico-tecnológico que integra las posibilidades que brinda un entorno virtual para el trabajo colaborativo en la red (Plataforma de Teleformación Moodle, Sitios Web, Centro virtuales de Recursos y Centros de Auto-aprendizajes virtuales), así como la utilización de un canal de Televisión con un sistema de actividades de aprendizaje de idiomas extranjeros en apoyo a los procesos de aprendizaje curriculares y extracurriculares en la comunidad universitaria.

La autora concluye que en la Universidad de las Ciencias Informáticas del Brasil se transita hacia un modelo flexible de enseñanza aprendizaje de idiomas extranjeros, con tendencia al uso integrado de las tecnologías disponibles. Es en este marco en el que el Departamento de Idiomas Extranjeros de la UCI ha configurado su entorno de aprendizaje, como un espacio educativo que integra el uso de todos los recursos tecnológicos puestos a su disposición como un sistema que propicia un aprendizaje formador y significativo.

El objetivo del uso intensivo de las TIC en este modelo permite la optimización del proceso de enseñanza aprendizaje, con el uso de herramientas tecnológicas para una pedagogía que toma en cuenta las necesidades individuales y que ofrece ventajas en tres direcciones fundamentales: la diversificación de los métodos de enseñanza, la optimización del entrenamiento lingüístico y el mayor énfasis en la competencia comunicativa.

Son resultados de la aplicación del mismo en la UCI: el logro de un proceso de enseñanza aprendizaje de idiomas extranjeros cualitativamente superior, con índices de calidad aceptables según estándares internacionales en centros de ciencias técnicas.

Como punto desfavorable, la investigadora señala la insuficiente comprensión por parte de todos los implicados en el proceso de enseñanza aprendizaje del cambio de mentalidad necesario para enfrentar la didáctica de la virtualidad y la necesidad de convertirse en agentes activos y creadores para lograr resultados aún mejores.

### **C. El análisis del discurso**

**En primer lugar, señalamos expresamente que en nuestro trabajo previo a la investigación no se encontraron trabajos de análisis del discurso que estuviesen dirigidos específicamente al tema que nos ocupa. En un esfuerzo de valorar trabajos análogos, presentamos a continuación, el**

análisis del discurso, enfocado aquí al estudio del feminismo realizado por Andrea Soledad Franulic Depix (2006).

El estudio se ocupa de la temática de la intencionada desarticulación de los movimientos sociales, en particular del movimiento feminista, en el Chile después de la dictadura. La tesis principal que marcó el curso de esta investigación puede plantearse en los términos siguientes: el lugar ideológico del discurso de las feministas institucionales se identifica con el de la masculinidad dominante, en el sentido de que las primeras niegan la autonomía del pensamiento de las mujeres, reproduciendo la relación aún vigente de dominio dependencia entre los sexos. Con el propósito de develar la situación descrita en el estudio, el objetivo primario fue el examen, en el corpus seleccionado, del funcionamiento de determinadas categorías lingüístico-discursivas tanto en los niveles semántico y pragmático, a saber, tópicos y subtópicos, superestructura y macroestructura, macro y microactos de habla, como también su formalización vía determinadas estructuras sintácticas y elementos léxicos. El objetivo último fue ofrecer antecedentes, mediante el análisis de determinadas estructuras del discurso, que permitieran develar el *macrodiscurso de la masculinidad dominante*, el cual, al ser moldeado por la ideología hegemónica, aporta características de la *macrocultura* que lo sostiene. Tal tipo de análisis podría constituirse en un recurso que permita emprender su posible deconstrucción. En último término, a partir del examen primario del funcionamiento de las estructuras y elementos configuradores del mensaje lingüístico, se pretendió contribuir a un análisis crítico, cultural e histórico más amplio.

Para la realización de este estudio se aplicó un procedimiento de análisis crítico del discurso a un corpus extraído del texto lingüístico seleccionado para la investigación, el cual –en cuanto clase textual–, se constituye en un informe científico (Ciapuscio 1994). Seleccionado el corpus, se llevó a cabo un procedimiento de análisis con las siguientes etapas: búsqueda de referencias de las personas, lugares, trabajos escritos, hechos históricos y otros referentes



mencionados en el texto; análisis pragmático - discursivo sobre la base de, principalmente, las propuestas descriptivas de van Dijk (1982); esta etapa comprendió el examen de categorías de carácter pragmático - discursivo, a saber, macroestructuras, presupuestos e implícitos, y superestructuras; análisis semántico - pragmático; análisis lingüístico - ideológico que permite ver cómo las formas lingüísticas y la configuración discursivo textual son representativas de un discurso de poder. El informe bajo estudio resulta ser un discurso ideológico, que reproduce una mala ideología en la medida que perpetúa el silenciamiento de la capacidad de pensamiento autónomo en la historia de las mujeres y del feminismo como proyecto civilizatorio. Silencia la posibilidad de una civilización distinta a la masculinidad vigente. El uso del tecnolecto propio de las ciencias sociales legitima la ambigüedad del discurso institucional del feminismo, ambigüedad que es reconocible en el conjunto de elementos léxicos que expresan una pseudo-objetividad. El estudio del discurso niega explícitamente la existencia de una corriente feminista institucional. Esta acción se relaciona con el siguiente acto de habla implicado: ocultar la responsabilidad política de importantes sectores del feminismo en el desmonte del movimiento feminista chileno en los años noventa.

En el informe de este estudio, se pone de manifiesto un ocultamiento de la historia del movimiento feminista chileno y la corriente autónoma de los años noventa, la cual puede explicarse atendiendo al uso de estrategias lingüístico-ideológicas que ocultan información relevante para la historia del feminismo chileno. El análisis superestructural develó que el fin último del informe bajo estudio es justificar la continuidad de las estrategias políticas institucionales. Finalmente, se concluye que el discurso ideológico contenido en la investigación del CEM comporta retrocesos para las mujeres, en la medida que refuerza la creencia arraigada profundamente de una feminidad *natural*, al servicio de un único proyecto civilizatorio posible, el de la masculinidad imperante.

En la categoría de análisis del discurso encontramos también dos estudios enfocados a la educación. El primero, en la educación superior, realizado por William Sánchez (2004), pretende ejemplificar una posible forma de análisis desde el modelo que Chouliaraki y Fairclough (1999) presentan para tal fin. El autor busca además contribuir a la comprensión de las formas actuales de gobierno, los procesos de la reforma educativa en Latinoamérica, y Colombia en particular, promovidos y reproducidos por la Conferencia Mundial y la manera como se relacionan con las políticas de planeación lingüística y de enseñanza de lenguas, específicamente. La metodología utilizada para el análisis es la propuesta por Chouliaraki y Fairclough (1999), quienes presentan esquemáticamente un marco de cinco etapas para el análisis del discurso; un problema, los obstáculos para el tratamiento del problema, la función del problema en la práctica social, las posibles formas de superar los obstáculos y la reflexión sobre el análisis.

Al respecto tenemos: *Problema*. Las implicaciones que tiene para la educación superior el proyecto de hacer del sector educativo un producto y un servicio más, para ser incluido en el Acuerdo General de Libre Comercio. *Obstáculos para el tratamiento del problema*. Los obstáculos que se identificaron para un proyecto educativo emancipatorio fueron las políticas hegemónicas neoliberales y su forma de crear falsos consensos. *Función del problema en la práctica social*. Se muestra cómo esta reforma de la educación superior está puesta en el corto, mediano y largo plazos al servicio de los intereses de los grupos hegemónicos de poder. *Posibles formas de superar los obstáculos*. Se introdujeron los principios generales de un proyecto emancipatorio, con base en la experiencia de un proyecto de investigación acción de reforma curricular en las lenguas extranjeras orientado desde una perspectiva crítica. *Reflexión sobre el análisis*. Desde la universidad misma y desde el nivel local, se pueden construir alternativas que contribuyan a reconfigurar las prácticas democráticas en la esfera pública.

El estudio de Mariela Gómez de Linares (2005) *“Aporte a la educación comunitaria desde el análisis del discurso en la década de los 90 en Colombia”* se centra en el ámbito académico, en los discursos producidos en las universidades Pedagógica Nacional y Javeriana y en el ámbito de las organizaciones gubernamentales (OG) y organizaciones no gubernamentales (ONG) se escogieron los corpus dados. Se partió de un marco conceptual amplio que abarcó el campo de las ciencias del lenguaje, la significación en la comunicación, el discurso, la ideología y la hermenéutica. El análisis del discurso del ámbito académico señaló que en estos campos hay, obviamente, una intención educativa, que cada uno presenta una visión diferente en la producción cultural del análisis pedagógico y de la acción política, que tiene un cierto grado de autonomía tanto en la forma como en el contenido, pero que existen entre ellos interconexiones en la descripción de los contextos, los sujetos y la metodología. Los objetivos, temas, conceptos, enunciados y teorías están en correspondencia con ideologías, estrategias y objetivos definidos. La autora sostiene que los discursos de las ONG están animados por ideales humanitarios que confieren a sus receptores dinamismo y eficacia tanto en su discurso como en su acción. Adicionalmente, este estudio establece que los discursos son campos de acción discursiva de transformación social orientados hacia una cultura de participación democrática, tanto de defensa como de protección de los derechos humanos y que se caracterizan por ser descriptivos, reivindicativos y analíticos.

Para llevar a cabo el estudio se siguió la metodología del análisis crítico del discurso y se aplica a los corpus escogidos de los tres ámbitos señalados dentro de un campo de acción interdisciplinario (socio lingüística, pragmática, etnografía del habla). En el desarrollo del proceso se aplicaron las categorías que se concentran en la explicación sistemática de las complejas estructuras y estrategias del texto y la conversación, tal como realmente se llevan a cabo (producción, interpretación, utilización) en los contextos sociales. En el ámbito académico el discurso está orientado hacia fines educativos, en las OG hacia la

asistencia pública y en las ONG hacia el despertar de la conciencia social y al llamado a la participación de la ciudadanía en los procesos. En cuanto a la educación comunitaria, que por definición se asume desde lo social, la autora sostiene que sus funciones sociales están ligadas a las propiedades de los grupos y que se acomodan o se asignan de acuerdo con la identidad e intereses de estos. Sus estrategias son definidas para lograr cohesión y solidaridad en algunos casos y en otros, son relevantes para el manejo de las relaciones sociales. La educación comunitaria puede funcionar como legitimadora del abuso del poder y la desigualdad o como base para la resistencia, el desafío, la disidencia y el cambio. Hasta aquí en cuanto tiene que ver con ejercicios de análisis del discurso.

Después de revisar las posiciones teóricas acerca de la utilización de las Tic a nivel pedagógico y más concretamente en la enseñanza de una lengua extranjera, se puede concluir la necesidad y la conveniencia de hacer un análisis del discurso de los docentes como mediadores entre las Tic y los estudiantes de lengua extranjera.

### III. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Como profesoras de lengua francesa en la Universidad de La Salle y en la Universidad de la Sabana, en Bogotá, hemos observado diferencias en los discursos de los profesores de lengua extranjera de estas dos instituciones, con respecto a la concepción que se tiene sobre las Tecnologías de la Información y la Comunicación en los procesos de enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera.

Esta variedad de discursos comporta prácticas, actitudes y resultados diversos, con obvias implicaciones sobre la efectividad y magnitud de los procesos y, en consecuencia, ha llevado en ocasiones a la discrepancia en cuanto a la práctica pedagógica en el área de francés, concretamente.

Es problemático que la presión que ejerce la globalización sobre las prácticas pedagógicas de las universidades tenga su origen no en el desarrollo autónomo propio de la comunidad académica mundial sino, principalmente, en los agentes económicos productores y comercializadores de las nuevas tecnologías, porque ello separa la teoría y la práctica en los procesos pedagógicos que son, necesaria y primordialmente, hechos culturales. En consecuencia, cada docente, como actor de la utilización de los recursos tecnológicos en el proceso pedagógico, no solamente tiene una concepción distinta del significado de su quehacer sino que produce, acaso sin saberlo, resultados –aislados– que no concuerdan necesariamente con los objetivos y filosofías subyacentes tras los distintos enfoques pedagógicos.

Si esto es así, resulta interesante desde la perspectiva pedagógica indagar cómo lo están viviendo, comprendiendo y analizando los actores; tratar de inferir de tales manifestaciones los elementos básicos de su discurso y señalar las posibles implicaciones que este proceso mundial tiene, desde las perspectivas cognitiva, pragmática e ideológica.

En todo caso, en las dos instituciones, durante los últimos años, ha venido tomando importancia y cada vez con mayor fuerza, la necesidad imperiosa de la utilización de las Tic como herramienta para la optimización de los procesos académicos. Ese interés se expresa también y se concreta en la tendencia a fortalecer los centros de recursos o centros de autoacceso como apoyo para el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, tendencia que se viene incrementando significativamente. De otra parte, nos asiste la convicción de que los grandes procesos tecnológicos transformativos de la sociedad no son, por lo general, valorados justamente en sus implicaciones sino mucho tiempo después de ocurridos.

De acuerdo con las características de contexto descritas, con las tendencias que se presentan y las necesidades establecidas anteriormente, adoptaremos el estudio del discurso, alrededor del siguiente problema: ¿Cuál es la función de las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera en el discurso de los docentes universitarios? Esta indagación ha de llevarnos a intentar establecer no solamente las implicaciones formalmente previsibles –de primer orden– en cuanto a eficacia y eficiencia sino hasta dónde esta función tiende a transformar roles –implicaciones de segundo orden– de los actores, incluidos los docentes y la institucionalidad de la que hacen parte, además del grado de conciencia que existe sobre tales fenómenos.

### **A. Objetivo General**

Analizar el discurso de los docentes de las Universidades de La Salle y la Sabana sobre el uso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación –Tic– en la enseñanza del francés como lengua extranjera.

## **B. Objetivos Específicos**

1. Identificar, en los discursos de los profesores de francés como lengua extranjera, los conocimientos, actitudes y valores presentes en el uso de las Tic en el proceso de enseñanza del francés como lengua extranjera.

2. Describir, en los discursos de los docentes de francés, el tema, la intención, los modelos contextuales y el contexto en el que se desarrolla el uso de las Tic en el proceso de enseñanza del francés como lengua extranjera.

3. Identificar los elementos ideológicos que subyacen en las concepciones acerca del sentido que tiene el uso de las Tic, teniendo en cuenta al maestro como sujeto docente, el tipo de interacción con el estudiante, la institución y la relación de estos con el contexto de la enseñanza aprendizaje del francés como lengua extranjera.

### III. MARCO TEÓRICO

#### A. Las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera

Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación –Tic– pueden ser definidas, según lo plantea Manuel Cebrián de la Serna, como *“todos aquellos medios de comunicación y de tratamiento de la información que van surgiendo de la unión de los avances propiciados por el desarrollo de la tecnología electrónica y las herramientas conceptuales, tanto conocidas como aquellas otras que van siendo desarrolladas como consecuencia de la utilización de estas nuevas tecnologías y como avance del conocimiento humano<sup>1</sup>”*.

Las Tic se aplican a una gran variedad de recursos, herramientas y servicios tecnológicos que van desde las tradicionales tecnologías audiovisuales, como la radio, el cine, la televisión y el video, las redes de comunicación a distancia, –telefónicas y telemáticas– hasta las modernas tecnologías informáticas basadas en el uso del computador y en Internet. Manuel Cebrián de la Serna agrupa las tecnologías entres sistemas: la informática, las telecomunicaciones y el video. La tecnología video integra la cámara de video, el reproductor de video y la cinta o sistema de video. La tecnología de video como recurso tecnológico es de fácil manejo y su costo es accesible al público. Una de sus funciones es la de recoger imágenes de entornos, medios, personas, actividades, objetos, etc., con el fin de servir como fuente de datos y de información. Otra de sus funciones es la de servir de instrumento de comunicación y alfabetización. Esto sugiere la necesidad de desarrollar un proceso creativo e investigador. El video se impone también como un medio excepcional de registro para la observación de conductas. Su utilización se puede incorporar con facilidad en una situación de microenseñanza, y así se garantiza la calidad de imagen y sonido en un

---

<sup>1</sup> Citado por Cebrián de la Serna Manuel. *Nuevas tecnologías de la Información y la comunicación aplicadas a la educación*. Ediciones Aljibe, Málaga, 2000, pág 17.



espacio reducido. Desde un enfoque personalista, la incorporación del video permite el desarrollo de las capacidades de auto observación y auto confrontación.

La telecomunicación está constituida por instrumentos técnicos y canales de difusión que sirven como vehículos de información, que se transmiten de forma unidireccional entre emisores con unas competencias profesionales y destinatarios o público. Este último se caracteriza por ser heterogéneo y anónimo. Estos medios pueden ser de tres clases: impresos (diarios, revistas, libros), electrónicos (radio, cine, televisión) y la publicidad (impresa, vallas publicitarias, filmada).

El tercer sistema, la informática, es tal vez el que más cambios ha producido en los últimos años y la más importante de las Tic, debido al acelerado desarrollo de la informática tanto en el *hardware* como en el *software*. Por una parte, en lo referente al *hardware*, en menos de 10 años se ha multiplicado por cincuenta la velocidad de los procesadores, por trescientos la capacidad de almacenamiento de los discos duros, se ha cuadruplicado la capacidad de transmisión de datos de los equipos a través de módem, etc. Por otra parte, se ha rebajado de manera progresiva el precio de los equipos nuevos, del *software* y de las afiliaciones a Internet. Todos estos avances han producido cambios a nivel social y cultural, hasta el punto de cambiar las concepciones de comunicación, de trabajo, y hasta de relaciones personales. Estos cambios se viven también en el ámbito educativo, donde ya se habla comúnmente de conceptos como educación virtual, aprendizaje autónomo, etc.

## **B. El uso educativo de las Tic**

El desarrollo de las Tic está generando en nuestros días cambios, en todos los ámbitos, que han transformado la forma de vida y la manera de pensar de las personas. Estos cambios se comienzan a dar en Colombia también a nivel de la legislación, que ya las incluye como parte importante de los procesos: el

Ministerio de Educación y el de Comunicaciones aúnan esfuerzos para incorporarlas en sus respectivos planes de educación y comunicación. Así mismo, las universidades De la Sabana y De La Salle ya las tiene incluidas en dentro de sus proyectos educativos.

Desde nuestra perspectiva, el preguntarse sobre las posibilidades y alcances de las Tic en nuestros días es uno de los desafíos que enfrenta el sector educativo y sobre el cual mucho se ha dicho pero queda aún mucho por indagar y decir rigurosamente. Martín Heidegger afirma que *“todo instrumento tiene un ser referencial; esto es, que se determina por el sentido, por la finalidad de la acción humana que construye y usa el útil o la herramienta<sup>2</sup>”*. En consecuencia, hay que comenzar a insistir en la distinción entre el uso y el sentido de las nuevas tecnologías; no basta que ellas sirvan para proporcionar información sino que es preciso preguntarse hasta qué punto su uso promueve el conocimiento, apoya el aprendizaje, modifica el contexto sociocultural en el que se produce.

Actualmente se cuenta con siete métodos de aprendizaje en red: e-lecciones, pregunta a un experto –mentores–, ayuda de un tutor, acceso a materiales y servicios en red, interacción informal con los compañeros y actividad estructurada de un grupo. Se consideran once estructuras y materiales para el aprendizaje en grupo utilizando la telemática: seminarios, discusiones en grupos pequeños, parejas de alumnos, grupos de trabajo de alumnos y círculos de aprendizaje, presentaciones en equipo y docencia a cargo del alumno, simulacros o juegos de rol, equipos de debate, grupos de aprendizaje, aulas en red, café virtual y ayuda mutua. Sin embargo, se afirma que estos modelos de instrucción no constituyen por sí mismos las redes de aprendizaje, puesto que tienen que conceptualizarse en el seno de un entorno educativo.

---

<sup>2</sup> Charo Reparaz et al. *Integración curricular de las Nuevas Tecnologías*. Ediciones Ariel Practcum, Barcelona, 2000, pág 7.

De forma incluso no planificada, las Tic se utilizan como instrumentos en la enseñanza y el aprendizaje, tanto por parte del profesorado, como por parte de alumnado, fundamentalmente en cuanto a la presentación y búsqueda de información. Más allá, podemos sostener que las Tic pueden suponer un salto mayor si se explotan sus potencialidades de forma más profunda, imaginativa y coherente, de acuerdo con las posibilidades que permiten. La integración de las Tic a nivel educativo exige unos criterios de partida que permitan determinar y valorar las posibilidades didácticas de este medio en el marco de los objetivos educativos. Dicho de otro modo, la incorporación de las Tic no tiene por qué ser un proceso de adaptación lineal, un proceso de aplicación directa, sino que es preciso someter dichas posibilidades a los principios, valores y fines del sistema educativo.

En este sentido, Escudero plantea una relación integradora y no aditiva con las Tic. Propone la conveniencia de dar primacía a lo curricular, a los valores, y significados educativos sobre los medios, de manera que sean los proyectos educativos los que reclamen los medios y no a la inversa. Sin embargo, este autor aclara que es preciso tener en cuenta que como las Tic surgen, se desarrollan y se someten a continuos cambios fuera del sistema escolar, *“hay que pensar en relacionar dos mundos no coincidentes ni en sus objetivos ni en sus lógicas, ni en sus valores”*<sup>3</sup>. No se trata de modernizar la enseñanza introduciendo cada vez medios más sofisticados, sino de valorar las posibilidades didácticas de estos en relación con los objetivos y fines educativos. Es decir, que se produzca una argumentación pedagógica centrada en considerar qué supone utilizar ciertos medios, qué representan, qué habilidades y actitudes pueden promover en los alumnos, lo que justifique la incorporación de las Tic. Además, al mismo tiempo, que esta integración pueda servir de aliciente para que el sector educativo no olvide los desafíos sociales y culturales que la sociedad demanda actualmente.

---

<sup>3</sup> Escudero, J.M. *La integración escolar de las nuevas tecnologías de la información*. En, Revista de informática y didáctica No 21, 1995. Pág. 11 a 24.

Concluye el autor señalando que hablar de la integración de las Tic a la educación requiere considerar desde, el punto de vista educativo, la influencia de ambos sistemas. La integración, como *“un proceso complejo de asimilación y acomodación entre las nuevas tecnologías y el sistema educativo, precisando, además, que ha de ser este último el que ejerza sobre aquel sus operaciones correspondientes de reconstrucción, remodelando, a su vez, algunas de sus estructuras y esquemas de funcionamiento”*<sup>4</sup>.

Se trata de apostar a una innovación educativa y no meramente técnica, lo cual exige una profunda reflexión sobre las posibilidades de las Tic como medio de aprendizaje, sus dimensiones sustantivas y valorativas, reflexionar sobre cuestiones tales como metas y propósitos de su uso y sobre el cómo, cuándo, por qué y para quién. De lo contrario, se reducirían las posibilidades de intervención en determinados ámbitos, materias y alumnos, ocasionando así situaciones claramente discriminatorias o situaciones en las que se supedita, como tiene que ser, el sistema educativo a los intereses y exigencias sociales.

### **C. Las Tic y la enseñanza del francés como lengua extranjera**

Si bien las Tic en la enseñanza de lenguas extranjeras se han utilizado desde hace más de una década, han sido poco evaluadas y ocurre otro tanto con los discursos que subyacen a estas prácticas. Incorporar adecuadamente el uso de las Tic en el proceso de enseñanza - aprendizaje de una segunda lengua es rediseñar los currículos en los cuales estas se incorporan como parte de una perspectiva sustantiva y crítica (y no únicamente instrumental) de la tecnología; ello supone, en sentido normativo, usarlas de modo articulado y pertinente en términos socioculturales.

Uno de los mayores desafíos consiste en incorporar y articular las nuevas tecnologías en forma y contenido para organizar las tramas de sentido

---

<sup>4</sup> Escudero, J.M. *La integración de las nuevas tecnologías en el currículo y el sistema escolar*. En *Nuevas tecnologías aplicadas a la educación* en Rodríguez Diéguez, J.L. y Sáenz Barrio, O. Alcoy, 1995, pág.402.

en correspondencia con lo que nuestros usuarios (niñas, niños y jóvenes) consumen, necesitan y esperan en los nuevos tiempos, en los espacios socioculturales en los que se desempeñan, ya que sus mentes, en concordancia con el mundo moderno, funcionan de otro modo, con nuevas lógicas, condición ésta que debe ser reconocida.

Según Jean Naymark, *“la utilización de las nuevas tecnologías en la educación puede ser la mejor y la peor de las cosas”*<sup>5</sup>. En el peor de los casos, según este autor, la utilización de las nuevas tecnologías no haría más que aumentar la desigualdad entre lo que tienen acceso y los que no lo tienen. En el caso intermedio, las Tic pueden convertirse en un medio agradable de consulta de imágenes y sonido. Y la utilización de las nuevas tecnologías sería óptima si su aplicación pedagógica responde a exigencias integrales de calidad, es decir, basadas a partir de una consistente reflexión pedagógica y en correspondencia con sus conclusiones.

Aunque la utilización de las Tic a nivel educativo y, más concretamente en la enseñanza de lenguas extranjeras, continúa siendo muy desigual y que las reflexiones sobre su utilización siguen siendo insuficientes, parece existir un consenso en el sentido de que son una mina de oro de recursos. Élisabeth Brodin habla de las Tic como *“facilitadores de acceso a fuentes de información y a otros seres humanos por medio de la comunicación mediatizada por el computador y permitiendo el desarrollo del trabajo colaborativo y la construcción colectiva del conocimiento”*<sup>6</sup>. La investigación acción que ella realizó en el marco de su tesis le permitió también establecer un panorama de usos de las Tic en la clase de lenguas. Los modelos que ella presenta van desde “una concepción del uso de las Tic como medio para comunicarse a la utilización de

---

<sup>5</sup> NAYMARK, J. *Guide du multimédia en formation, bilan critique et prospectif*. Paris : Retz. Collection « Comprendre pour agir ». 1999 pág 27.

<sup>6</sup> BRODIN, E. « Innovation, instrumentation technologique de l'apprentissage des langues : des schèmes d'action aux modèles des pratiques émergentes ». *ALSIC*, vol. 5, n° 2.2002. pp 149-181.

herramientas que permiten al alumno compartir los saberes, utilizar, adquirir y evaluar los conocimientos en contextos significativos y significantes para el alumno”<sup>7</sup> Por otra parte, uno de los aspectos evidentes, y ahora ya ampliamente reconocidos de la utilización de las Tic, es la individualización de los ritmos de aprendizaje de los alumnos. Cada alumno encontrará el momento preciso para apropiarse de un saber propuesto con el tiempo necesario para hacerlo. La utilización de las Tic produce también un efecto de relajamiento en el alumno. Para éste, es el momento de tener confianza en sí mismo, de liberarse de la presión, de disponer del tiempo necesario para reflexionar sobre la lengua. Sin embargo, hay que subrayar que si bien la individualización de los ritmos puede ser tomada como motivación o como paso hacia una mejor competencia comunicativa en lengua extranjera, también puede, eventualmente, ser un factor de aislamiento según el perfil o la actitud del estudiante.

Esta individualización de los ritmos de aprendizaje, que se ha vuelto más fácil por la utilización de las Tic, va de la mano con el desarrollo de la autonomía del estudiante. Sin embargo, en este contexto, el concepto de trabajo autónomo, que para unos implica únicamente a los alumnos solos –sin profesor– y cada uno a su ritmo, puede implicar también la capacidad para tomar a cargo su propio aprendizaje, es decir, la responsabilidad de asumir la elección de todos los aspectos del aprendizaje: los objetivos, los contenidos, la progresión y el método, además del momento, el lugar y el tipo de evaluación, lo cual le da una complejidad que necesariamente problematiza el concepto de trabajo autónomo a la luz de la visión pedagógica.

Es evidente la importancia que tienen las Tic para el desarrollo de la autonomía del estudiante cualquiera que sea su concepción, pero hay que reconocer que para que su utilización sea óptima y su sentido pertinente al desarrollo de las concepciones pedagógicas, la visión de los profesores tiene que avanzar y evolucionar al tenor de los efectos que su utilización produce. Los docentes no deben simplemente cuestionarse la eficacia de su trabajo por

---

<sup>7</sup> Ibid, pág 174.

el tiempo de exposición delante de sus alumnos, sino la transformación generada en su propia circunstancia socioacadémica dentro de la institucionalidad universitaria, y en el rol de su universidad en la comunidad académica nacional e internacional. Dice Denis Girard , *“la autonomía de los alumnos no se decreta: se prepara cuidadosa y progresivamente”*<sup>8</sup>, nosotros debemos avanzar en la pregunta acerca de nuestra propia autonomía y la de nuestra institución universitaria en la sociedad del conocimiento, ahora que ha desbordado los límites provinciales y nacionales.

La interactividad constituye otro problema pedagógico en la introducción de las Tic en la enseñanza aprendizaje de las lenguas. Jacques Naymark nos propone la siguiente definición: *“la interactividad es la capacidad de reacción del computador y de sus programas a las acciones del utilizador, su capacidad de retro-alimentación”*<sup>9</sup>. A esto se le agrega el potencial aporte en el campo del aprendizaje gracias a esta interactividad y la dimensión intencional. Esta noción de intercambio implica una cierta reciprocidad entre el hombre y la máquina, es decir, darle una dimensión humana a la máquina.

Los últimos años de investigación en didáctica han aportado un mayor conocimiento de los procesos de enseñanza aprendizaje y han puesto en evidencia la importancia de la meta cognición. Podemos definirla como el campo que reagrupa los conocimientos conscientes que un individuo tiene de sus propios estados y procesos cognitivos con sus capacidades de controlar y planificarlos para la realización de un objetivo determinado. En este sentido, Jacque Naymark explica que *“aprender es comprender el proceso que se sigue y ser capaz de formalizarlo. Formalizarlo es volverlo transferible y reproducible de manera relativamente independiente del objeto mismo de aprendizaje”*<sup>10</sup>.

---

<sup>8</sup> GIRARD, D. *Enseigner les langues : méthodes et pratiques. Place de la communication, autonomie de l'élève et rôle de l'enseignant dans l'enseignement des langues*. Paris : Bordas. 1995 Pág 77.

<sup>9</sup> Naymark, op.cit. pág 21.

<sup>10</sup> Naymark, op.cit. pág 22.

Por su parte, Élisabeth Brodin, lamenta que el proceso de conceptualización no sea más expandido en las prácticas en que se utilizan las Tic. Ella advierte contra el uso un poco abusivo que llevaría a concluir que la instrumentación significa necesariamente conceptualización: *“la instrumentación del aprendizaje no garantiza el paso de la actividad práctica desplegada por el estudiante a la actividad mental de conceptualización”*<sup>11</sup>. Entonces, ¿cómo pasar de saber sobre la lengua a saber hablar la lengua?

Según François Mangenot *“la multimedia puede ser útil en el caso de mejorar los productos para el caso de la comprensión y la toma de conciencia de la manera en que la lengua y el discurso funcionan”*<sup>12</sup>. Sin embargo, él subraya la necesidad de mejorar los productos. Frecuentemente en el diseño de los programas no se preocupan por la conceptualización necesaria para la creación de automatismos procedimentales. Y este mismo autor dice que el problema no es si las tecnologías son eficaces, sino en qué condiciones son eficaces. Y defiende la idea de que las Tic deben estar basadas obligatoriamente en una propuesta pedagógica porque muchos estudios han mostrado que una novedad tecnológica puede significar una marcha atrás a nivel pedagógico.

Élisabeth Brodin explica este fenómeno por el hecho de que la llegada de los computadores a las salas de clase corresponde al momento en que lo oral estaba ampliamente privilegiado en las prácticas de enseñanza de una lengua extranjera. Sin embargo, en esta etapa, los computadores no podían más que trabajar la parte escrita. El comienzo de la década de los ochenta estuvo entonces marcada por el desbalance entre las propuestas técnicas de los computadores y la corriente comunicativa que se estaba desarrollando aceleradamente. Esta autora habla de *“un vacío teórico compensado por un regreso al behaviorismo a través de programas que proponen frecuentemente*

---

<sup>11</sup> Brodin, op. cit. pág 176.

<sup>12</sup> Mangenot, F. « L'apprentissage des langues ». In *Psychologie des apprentissages et multimédia*, LEGROS D. & CRINON J. Paris , 2002. pág. 153.



*actividades mecánicas repetitivas sin contextualización, y reactualizando así modelos pedagógicos ya pasados*<sup>13</sup>.

#### **D. El enfoque comunicativo**

El enfoque comunicativo en la enseñanza del francés como lengua extranjera se conoce como *L'approche communicative*, y es el que surge en los inicios de la década del setenta y aún continúa vigente. Su objetivo principal es el de enseñar y aprender a comunicarse en situaciones de la vida cotidiana. Este enfoque considera dos principios fundamentales:

##### **1. El estudiante es el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje:**

Contrario a los métodos anteriores, cuyo centro era la lengua como tal, y que exigía una metodología rigurosa y precisa, este enfoque centra su atención en el estudiante y su proceso. El aporte de la psicología cognitiva es el reconocimiento de que el individuo no solamente participa en su proceso de aprendizaje, sino que además es su actor principal. Así, se hace necesario ofrecerle todas las herramientas necesarias no sólo en el espacio de la clase, sino también fuera de éste. Este enfoque privilegia además las necesidades lingüísticas, comunicativas y culturales propias del estudiante; por esta razón, la progresión de los procesos lexical y gramatical no es predeterminada ni fija. Deben ofrecérsese al estudiante las herramientas lingüísticas básicas, con el apoyo de documentos expeditos, para que pueda utilizarlas y desarrollarlas según sus necesidades y en concordancia con los contextos en los que se encuentre situado.

##### **2. El desarrollo de la competencia comunicativa:** Canale y Swain (1980), proponen una estructura teórica, primero de tres y después de cuatro componentes que describen la competencia comunicativa (Canale, 1983): la competencia gramatical (lingüística), la competencia socio-lingüística, la

---

<sup>13</sup> Brodin, op. cit. pág 174.

competencia discursiva y la competencia estratégica. Después aparece un quinto componente, la competencia sociocultural (Van Ek, 1976). Parece ser que Canale y Swain reconocen la importancia del contexto al incluir reglas de uso sociocultural en el componente socio-lingüístico.

**a. Competencia gramatical (o lingüística):** Incluye el conocimiento del léxico, de las reglas de la morfología, la sintaxis, las oraciones gramaticales, la semántica y la fonología y, además, la habilidad para usar con exactitud la morfología y la sintaxis, la fonología y la semántica de la lengua extranjera. Este era prácticamente el único componente objeto de atención con el enfoque estructural, que antecedió al enfoque comunicativo.

**b. Competencia discursiva:** Relacionada con el dominio de cómo combinar las formas gramaticales y el significado de manera tal que se obtenga un texto hablado o escrito, en diferentes tipos de textos. Ella incluye además la habilidad para unir las ideas tanto en el texto oral como en el escrito, lo cual significa el reconocimiento de que la lengua existe por encima del nivel de la oración, o sea, a nivel textual. El tratamiento a esta competencia tiene una importante implicación metodológica: dejar que los estudiantes expresen sus propias ideas y no que digan en otras palabras el contenido que el profesor les dio.

**c. Competencia socio-lingüística:** Incluye el conocimiento de las reglas socioculturales para el uso, el conocimiento de las normas, los estilos y los registros de la lengua de la que se trate. Se expresa en el uso de la lengua y los elementos paralingüísticos de manera apropiada al contexto en que se desarrolla el acto comunicativo. Implica ofrecer la cantidad necesaria de información, ni muy poca ni mucha; ser relevante de acuerdo con el tópico; y, ser sincero a no ser que se haga uso consciente del sarcasmo. Esta competencia incluye el conocimiento de las normas culturales, los estilos y los registros lingüísticos e implica, además, sustituir la consideración de lo correcto por lo apropiado.

**d. Competencia estratégica:** se refiere a poseer estrategias que pueden ser utilizadas en caso de insuficiencias en cualquiera otra de las áreas de competencia. Consiste en estrategias verbales y no verbales que pueden entrar en acción cuando existen rupturas en el mensajes o vacíos, ante la presencia de insuficiencias en la competencia comunicativa en general. Es la habilidad para comenzar, continuar, enfatizar, concluir, etc. un acto comunicativo.

**e. Competencia sociocultural:** se entiende como el grado de familiaridad con el contexto social y cultural, con sus símbolos, códigos y significados, en el que se utiliza una determinada lengua. Este enfoque busca, además, facultar al estudiante para usar la lengua de aprendizaje en una gran variedad de contextos y da importancia al aprendizaje de las funciones de la lengua. Su principal objetivo es ayudarlo a crear frases con significado en lugar de ayudarle a construir estructuras gramaticales perfectamente correctas o a conseguir una pronunciación perfecta. Esto significa que el aprendizaje de la lengua extranjera se evalúa teniendo en cuenta la forma como el estudiante desarrolla su competencia comunicativa, la cual se define como la capacidad que tiene el estudiante para usar sus conocimientos sobre los aspectos formales y sociolingüísticos de la lengua y lograr comunicarse de manera adecuada.

El enfoque comunicativo se conoce como un enfoque de enseñanza general y no un método de enseñanza con prácticas de clase claramente definidas. Como tal, a menudo se le define mediante una lista de principios o características generales. Una de las listas más conocidas es la elaborada por David Nunan (1991), en la cual define estas cinco características principales del método comunicativo: pone énfasis en la comunicación en la lengua extranjera a través de la interacción; introduce textos auténticos en la situación de aprendizaje; ofrece a los alumnos oportunidades para pensar en el proceso de aprendizaje y no sólo en la lengua; da importancia a las experiencias personales de los alumnos como elementos que contribuyen al aprendizaje en el aula; intenta relacionar la lengua aprendida en el aula con actividades

realizadas fuera de ella. Así pues, cualquier tipo de enseñanza que ayude al estudiante a desarrollar su competencia comunicativa en un contexto real se considera como una forma de enseñanza aceptable y provechosa. De este modo, las actividades realizadas en clase basadas en el método comunicativo suelen incluir dinámicas en parejas y en grupo, en las que se requiere de la negociación y de la cooperación de los estudiantes, actividades enfocadas a adquirir fluidez, que animen a los estudiantes a aumentar su confianza, tales como juegos de simulación en los que los alumnos practican y desarrollan las funciones de la lengua, y también realizan actividades enfocadas a adquirir un buen uso de la gramática y la pronunciación.

Por su parte, el Marco Común de Referencia Europeo para las Lenguas (MERC), expresa que el enfoque más adecuado a seguir para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas es un método centrado en la acción, en la medida en que considera a los usuarios y estudiantes de una lengua como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no sólo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. Aunque los actos de habla se dan en actividades de lengua, estas actividades forman parte de un contexto social más amplio, que por sí solo puede otorgarles pleno sentido<sup>14</sup>.

Este enfoque al que hace referencia el MERC, es definido como *Perspective Accionnelle* en la enseñanza del francés como lengua extranjera y su objetivo principal es la formación de un actor social que pueda cumplir con tareas específicas en distintas circunstancias y contextos.

Así pues, es necesario definir lo que se considera como tarea, para lo cual el MERC expresa lo siguiente: *“Hablamos de tareas en la medida en que las acciones las realizan uno o más individuos al utilizar estratégicamente sus competencias específicas para conseguir un resultado concreto. El enfoque*

---

<sup>14</sup> Marco Común de Referencia . 2000, pág. 138.

*basado en la acción, por lo tanto, tiene también en cuenta los recursos cognitivos, emocionales y volitivos, así como toda la serie de capacidades específicas que un individuo aplica como agente social*".<sup>15</sup> Además, el MERC precisa que: *"El uso de la lengua —que incluye el aprendizaje— comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias, tanto generales, como competencias comunicativas lingüísticas, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas condiciones y restricciones, con el fin de realizar actividades de la lengua que conllevan procesos para producir y recibir textos relacionados con temas en ámbitos específicos, poniendo en juego las estrategias que parecen más apropiadas para llevar a cabo las tareas que han de realizar. El control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias"*.

## **E. El análisis del discurso**

Teun van Dijk tiene tal importancia como guía en nuestro trabajo que bien merece recoger aquí algunos elementos de su biografía. Nació el 7 de mayo de 1947 en Holanda y realizó estudios de lengua y literatura francesas en la Universidad de Ámsterdam, posteriormente se especializó en Teoría de la Literatura en la misma Universidad y fue estudiante de las Universidades de Estrasburgo y de la Escuela de Altos Estudios en París. En 1973, realizó estudios de doctorado en la Universidad de California, y es doctor Honoris Causa de las Universidades de Buenos Aires y de Tucumán, Argentina, y ha sido profesor visitante de numerosas universidades y conferenciante en una gran variedad de países, especialmente en América Latina.

En Holanda, fue profesor de estudios del discurso en la Universidad de Ámsterdam hasta el año 2004, y actualmente es profesor de la Universidad

---

<sup>15</sup> Ibid, pág . 140.

Pompeu Fabra, en Barcelona. Luego de sus trabajos sobre la poética, la gramática del texto y la psicología del procesamiento textual, desde 1980 sus estudios se orientaron hacia las relaciones entre el discurso, la ideología, el conocimiento y el contexto.

Bajo la influencia de la gramática transformacional-generativa de Noam Chomsky, los primeros trabajos de Van Dijk sobre lenguaje literario se centraron en responder la pregunta de si la literatura podía ser caracterizada específicamente por el uso del lenguaje. Este fue el primer paso hacia el interés que desarrollaría entre fines de los sesentas y principios de los setentas por la gramática del texto, cuando se cuestiona sobre la existencia de un conjunto de reglas que describan estructuralmente los textos literarios.

Sin embargo, pronto descubre el problema de que este tipo de gramática no había sido desarrollada con este objetivo y se traza entonces la meta de construir una gramática generativa del texto que fuera capaz de lograr una descripción de las estructuras gramaticales que subyacen en él. Para esto, comenzó por analizar las relaciones de coherencia semántica entre oraciones, con una orientación propia de la psicología, lo cual no fue bien recibido entre los colegas lingüistas.

Van Dijk continúa trabajando por su cuenta y en 1974 conoce a Walter Kintsch, un psicólogo norteamericano que estaba afirmando en ese momento que el objeto de estudio de la psicología cognitiva no debía centrarse en comprender oraciones individuales, sino textos completos. Esta perspectiva analítica atrajo a Van Dijk y comenzó a estudiar la pragmática del discurso, entendida como el estudio de los actos de habla y sus consecuencias. Mientras la sintaxis tiene que ver con las formas, la semántica con el significado y la referencia, la pragmática tiene que ver con la acción, o sea, que formula las condiciones bajo las cuales son apropiados los actos de habla.

Poco tiempo después, en 1980, debido a su estadía en países en vía de desarrollo, se da cuenta de del hecho de que la gramática del texto y las teorías

psicológicas tienen poco que ver con los problemas del mundo real y comienza a trabajar el discurso inmerso en la problemática política y social, de la cual el racismo constituye un ejemplo. Empieza así a estudiar las formas en que el racismo se expresa, se reproduce y se legitima a través del discurso hablado y escrito. Al mismo tiempo, empieza a hacer un estudio más general del discurso, del poder y la ideología, y ubica el análisis del discurso en una dimensión eminentemente crítica. Según Van Dijk, el análisis del discurso debería participar de los debates sociales y abordar investigaciones que estén al servicio de quienes más lo necesitan. Uno de los puntos centrales de esta orientación es el estudio de la ideología, el cual comienza alrededor de 1995. Este concepto ha sido definido de diferentes maneras a lo largo de la historia. Van Dijk, después de un largo estudio condensado en su libro *Ideología, una aproximación multidisciplinaria*, define la ideología como “*forma de conocimiento social y como la base de las representaciones sociales de un grupo*”<sup>16</sup>. En este enfoque, las creencias ideológicas de un grupo condicionan sus discursos y sus prácticas sociales.

Según Van Dijk, por discurso se entiende el uso del lenguaje, como una forma específica de interacción social. El discurso se interpreta como un evento comunicativo completo, en una situación social dada. Lo que distingue el análisis del discurso de la gramática de la oración es que el análisis de discurso, en la práctica, se concentra específicamente en los fenómenos existentes detrás de la oración. Naturalmente, el discurso está compuesto por palabras y oraciones, pero el discurso no se encuentra en sí mismo sólo en el conjunto de palabras y oraciones expresadas en el texto y el habla. Su significado se corresponde con una estructura cognitiva; por lo tanto, hay que incluir en el concepto de discurso no sólo los elementos observables, verbales y no verbales, o las interacciones sociales y actos de habla, sino también “*las*

---

<sup>16</sup> Van Dijk, Teun. *Ideología, una visión interdisciplinaria*. Editorial Gedisa, Barcelona, 2000. pág. 246.

*representaciones cognitivas y estrategias involucradas durante la producción o comprensión del discurso*<sup>17</sup>.

Como lo expuso Van Dijk en 1993, un estudio dedicado a las relaciones entre el discurso y la sociedad presupone que el discurso se localiza en la sociedad como una forma de práctica social o de interacción de un grupo social. Estos estudios deben profundizarse a través de la explicación acerca de qué propiedades del texto y el habla condicionan cuáles propiedades de las estructuras sociales, políticas y culturales, y viceversa.

## **1. Discurso y cognición**

Las cogniciones sociales son estrategias y representaciones mentales compartidas que monitorean la producción e interpretación del discurso. *“Si estos conocimientos y creencias son compartidos por los participantes del discurso, debemos hacerlos explícitos, para explicar cómo tales presuposiciones afectan las estructuras del discurso”*<sup>18</sup>. La forma de hacerlo es observar estas cogniciones en el momento en que están actuando, es decir, en el momento en que interactúan a nivel individual y universal en las estructuras sociales. De esta manera, las personas no sólo forman sus modelos mentales de los eventos de los que hablan, sino también de los eventos en los que participan.

Estas representaciones mentales subjetivas de los eventos comunicativos y la situación social actual, y sus representaciones en el discurso, son llamadas *modelos de contexto* o simplemente *contextos*. El contexto implica el entorno o las circunstancias en que un acontecimiento, acción o discurso se da y que es necesario para comprender en forma

---

<sup>17</sup> Van Dijk, Teun. El discurso y la cognición social. En Psicología social y el lenguaje, Ediciones Robinson, 1989, pág. 163-183.

<sup>18</sup> Ibid, pág. 163 a 183.



apropiada el acontecimiento, la acción o el discurso. Es algo que funciona como trasfondo, marco, ambiente, condiciones o consecuencias, confiriéndole sentido al discurso.

En efecto, en el estudio del discurso como acción e interacción, el contexto es crucial. La distinción principal entre el análisis estricto del discurso y el análisis social del mismo es precisamente que el segundo toma en cuenta el contexto. El discurso se produce, comprende y analiza en relación con las características del contexto. Por lo tanto, se interpreta que el análisis social del discurso define el texto y el habla como situados: describe el discurso como algo que ocurre o se realiza “en” una situación social específica.

Sin embargo, no todas las propiedades de una situación social son parte del contexto de un discurso. Se consideran propiedades contextuales de un discurso aquellas que pueden influenciar la producción o interpretación –las estructuras– del texto y del habla. Por lo tanto, el contexto se presenta como la estructura de aquellas propiedades de la situación social que son relevantes para el discurso. En este enfoque, los contextos no son, estrictamente, elementos externos sino internos, en el sentido de que son constructos *mentales* de los participantes del discurso acerca de una situación social específica. Estos constructos varían a nivel individual –cada participante puede llegar a tener un modelo contextual diferente al de los demás– y, por esto mismo, son parciales, muestran opiniones personales, pero también incluyen sus opiniones como miembros de grupos sociales, los cuales poseen cogniciones compartidas.

Los contextos no son representaciones mentales estáticas sino estructuras dinámicas. Estructuras construidas y reconstruidas en el momento por cada participante en un evento, y cambian con cada cambio en la interpretación de la situación. El discurso cambiará dinámicamente el conocimiento que los participantes tienen del conocimiento del otro. Así también, la acción en curso, los roles de los participantes, objetivos y otras creencias pueden cambiar durante la interacción.

## 2. Discurso y Pragmática

Tanto el discurso oral como el escrito son formas de prácticas sociales en contextos socioculturales: los hablantes no sólo somos usuarios de una lengua sino que también somos parte o miembros de un grupo, institución o cultura. Mediante el uso de la lengua, desempeñamos roles, afirmamos o negamos, estamos de acuerdo o desacuerdo, pedimos o damos información, adquirimos conocimiento e, incluso, dice Van Dijk, somos capaces de "desafiar" una estructura social, política o institucional.

Por ser el discurso una práctica sociocultural, es necesario definir en qué forma, sistemática o explícita, ese discurso se presenta como práctica social. Se tienen que respetar las formas como los miembros de un grupo social interpretan, orientan y categorizan los atributos o propiedades del mundo social, sus conductas y el discurso mismo.

El discurso se presenta, en primera instancia, en forma secuencial, conforme a la forma como éste se realiza, tanto en su producción como en su comprensión. Esto es válido en lo oral y escrito e implica que todos sus niveles (oraciones, proposiciones, actos) se deben enunciar e interpretar de acuerdo con la información precedente; esto es lo que se entiende como la *coherencia* del discurso. Por otra parte, los discursos también son constructivos, ya que las unidades constitutivas se pueden usar, comprender, y analizar "funcionalmente" como partes de un todo, creando estructuras jerárquicas en la forma, significado e interacción. El discurso también está gobernado por reglas. Tanto el discurso oral como escrito se deben analizar como manifestación o expresión de reglas gramaticales, textuales, comunicativas o interaccionales compartidas socialmente.

Los usuarios de una lengua conocen y aplican estrategias mentales e interactivas en el proceso de producción y comprensión efectiva, para lograr efectividad en la realización del discurso (expresión de la intencionalidad) e

impacto en la conducta del destinatario. Es como en el ajedrez, donde para ganar o perder aplicamos técnicas, movimientos especiales, etc.

Los contextos pragmáticos están estructurados. Más particularmente, el procesamiento cognitivo rápido requiere de contextos estructurados jerárquicamente. Esta jerarquía está definida en términos de estructura social: los actos de habla son una parte integral de la interacción social, como lo asegura Van Dijk en *Contexto y Cognición*. Los modelos contextuales definen la información del evento que es relevante y la información que debe ser incluida o excluida en la representación semántica del discurso. También definen las condiciones que controlan los actos de habla, el estilo, los registros, estrategias interactivas y otras propiedades del discurso.

### **3. Discurso e ideología**

Con respecto a la noción de ideología, Van Dijk sostiene que las ideologías constituyen *“un sistema de ideas asociado a intereses, conflictos y luchas de grupos dentro de la sociedad”*<sup>19</sup>. En este sentido, no son privativas de la clase dominante, por cuanto en una sociedad circulan diversas ideologías según existen distintos grupos sociales. Sin embargo, también coexisten las llamadas malas ideologías, las que niegan, ocultan o legitiman la desigualdad social desde las esferas del poder; en oposición a aquéllas que orientan la resistencia a la dominación.

En la definición cognitiva de “ideología”, Van Dijk emplea el concepto “creencia” para designar “cualquier cosa que pueda ser pensada”. En la medida que las creencias constituyen representaciones del mundo, conllevan su interpretación y comprensión, con lo cual tales creencias se convierten en un “mundo-según-nosotros”<sup>20</sup>. Las ideologías se cuentan entre las estructuras sociales y las estructuras de las mentes de los miembros de la sociedad. Ellas

---

<sup>19</sup> Van Dijk, Teun. *Ideología*, Editorial Gedisa, 1998.

<sup>20</sup> *Ibid.*,pág 148.

permiten a los actores sociales traducir sus propiedades sociales (identidad, metas, posición) en conocimientos y creencias que generan los modelos concretos de las experiencias de la vida diaria, es decir, las representaciones mentales de sus acciones y discurso. En forma indirecta (a través de actitudes y conocimiento) *“las ideologías controlan la forma como las personas planifican y comprenden sus prácticas sociales, y así también las estructuras del texto y el habla”*<sup>21</sup>.

Este esquema puede ser leído en ambos sentidos. Las ideologías controlan en parte lo que las personas dicen y hacen (actitudes y modelos), pero las prácticas y discursos sociales concretos son en sí mismos necesarios *“para adquirir conocimiento social, actitudes e ideología, a través de los modelos que las personas construyen de las prácticas sociales de los otros”*<sup>22</sup>.

Las ideologías son rara vez expresadas directamente en el texto y el habla; lo son sólo mediante proposiciones ideológicas generales. La reproducción y el control ideológico más sutil e indirecto se efectúa mediante actitudes generales y modelos personales específicos, que forman la base de la producción del discurso y son el resultado de la comprensión del discurso.

#### **4. Las estructuras discursivas como objeto de análisis**

Como lo plantea Van Dijk, para analizar el discurso es preciso optar por y seleccionar las estructuras relevantes para el estudio de una cuestión social. Para ello, se debe partir del vínculo entre texto y contexto para plantear qué propiedades del discurso pueden variar en función de qué estructuras sociales.

Esto nos lleva a definir algunas categorías para orientar el análisis del discurso:

---

<sup>21</sup> Ibid,pág 149.

<sup>22</sup> Ibid,pág 149.

a. Las macroestructuras semánticas: constituyen el tema o el asunto de que trata el discurso. Estas macroestructuras *“incluyen la información más importante del discurso, y explican la coherencia general de los textos y las conversaciones”*<sup>23</sup>. Los temas son el significado global que los usuarios de una lengua establecen mediante la comprensión y producción de discursos y representan la esencia o la orientación de lo que sugieren. Los temas deben ser inferidos del discurso por los usuarios de una lengua. Por medio de este análisis se obtiene una idea general del asunto de que trata el discurso.

b. Los significados locales: constituyen estudio de las palabras, las estructuras de las proposiciones, la coherencia y la relación entre proposiciones. Estos significados locales son el tipo de información que más influye en los modelos mentales y por lo tanto en las opiniones y actitudes de los destinatarios. Son, además, el resultado de la selección que realizan los hablantes en función de los modelos mentales que comparten socialmente. Se considera de especial interés el estudio de los significados implícitos, o indirectos, como los presupuestos, las alusiones, las ambigüedades, etc.

c. Las estructuras formales sutiles: son estructuras mucho menos sujetas al control consciente de los hablantes, como la intención, las estructuras sintácticas, las estructuras proposicionales, las figuras retóricas, etc. Estas formas por lo general no expresan ningún significado subyacente sino más bien las propiedades pragmáticas de un acontecimiento comunicativo.

d. Los modelos contextuales: los contextos globales se definen por *“las estructuras sociales, políticas, culturales e históricas en las que tienen lugar los acontecimientos comunicativos”*<sup>24</sup>. El contexto local se entiende como las propiedades de la situación inmediata en la que tiene lugar el acontecimiento comunicativo. Los modelos contextuales controlan muchas de las propiedades de la comprensión y producción del discurso, como las variedades discursivas,

---

<sup>23</sup> Wodack, Ruth y Meyer Michael. *Métodos de análisis crítico del discurso*. Editorial Gedisa, Barcelona, España, 2003. pág152.

<sup>24</sup> Ibid, pág 161.

la elección de temas, los significados locales, la coherencia, los actos de habla, el estilo, la retórica, etc. Estos modelos son cruciales para el análisis del discurso porque representan la relación entre la información mental sobre un acontecimiento y los significados efectivos que se construyen en el discurso.

e. Modelos de acontecimientos: controlan la parte semántica del discurso. Comprender un discurso significa ser capaz de construir un modelo que se le adecúe. Constituyen la relación crucial entre el discurso y la sociedad y entre lo personal y lo social. Estos modelos no sólo representan las creencias personales sino que también ofrecen una representación de lo social, como el acontecimiento, las actitudes, las ideologías.

f. La cognición social: conocimiento, actitudes, normas, ideologías y valores. El conocimiento grupal es compartido por grupos sociales específicos y el personal representa los modelos mentales específicos. El conocimiento cultural es el conocimiento compartido por los miembros de una sociedad o cultura y constituye la base o el fundamento común de todas las prácticas y discursos sociales. Las actitudes son opiniones socialmente compartidas. Las ideologías son las representaciones sociales básicas de los grupos y se encuentran en la base del conocimiento.

g. El discurso y la sociedad: el estudio efectivo del análisis del discurso tiene lugar en el plano del discurso y de las prácticas sociales. En este sentido, se pueden analizar las situaciones sociales relacionadas con el discurso de dos maneras: por medio de las representaciones sociales que los miembros de la sociedad tienen de esas estructuras sociales y por medio de la encarnación de las estructuras sociales a través de los actores sociales, las interacciones de actores y las situaciones en el plano local. Las situaciones sociales son relevantes para el discurso cuando se hallan encarnadas en representaciones mentales, es decir, convertidas en modelos contextuales. Los actores y las acciones son relevantes, pues hacen parte de las situaciones sociales y del contexto.

Se puede concluir entonces que el análisis del discurso es a la vez un análisis cognitivo, social y político, aunque se centra en el papel que desempeñan los discursos tanto en el plano local como global, y tanto en la sociedad como en las estructuras. Por lo tanto, es un análisis interdisciplinario, que se mueve desde un nivel macrosocial a otro microsociales y viceversa, entregándonos un enfoque bien fundado y crítico para el estudio de problemáticas sociales, del poder y la desigualdad. Por otro lado, está tomando, dice Van Dijk, su propio lugar en las Humanidades y Ciencias Sociales, provee visiones o perspectivas de los fenómenos sociales y mentales que, posiblemente, otras disciplinas tratan tangencialmente.

Debe tenerse en cuenta que el análisis del discurso no es meramente un método aplicable al diseño de investigaciones psicológicas, sociológicas, antropológicas o socio-política. Intenta ser una disciplina autónoma. Específicamente, en el ámbito de la "psicolingüística" él plantea que el uso de la lengua y la manifestación del pensamiento se manifiestan en lo que Van Dijk denomina "interacción socialdiscursiva". En este sentido, habría que agregar que no son muchas las especialidades del saber humano capaces de ofrecer oportunidades válidas para entender la forma como los hablantes usan una lengua, piensan, e interactúan "reproduciendo" de esta manera su pertenencia grupal, y socio-cultural; ello, desde el diálogo cotidiano a la formalidad del discurso científico, o desde lo cotidiano a la rigidez del discurso pedagógico en el aula, etc. El camino de la ciencia del lenguaje en las décadas venideras será textual, discursivo, comunicativo, crítico e interdisciplinario.

## V. METODOLOGÍA

### A. Tipo de investigación

Para la realización de la investigación se utilizó un método cualitativo, mediante el cual se busca la comprensión de una totalidad social dada, a partir del estudio progresivo de grupos humanos específicos, con la intención de incidir en la vida práctica, en algunos casos en la búsqueda de formas de sociedad mejores.

El método cualitativo estudia de esta manera, la naturaleza profunda de las realidades socio-culturales, sus estructuras dinámicas, lo que da razón de los comportamientos y manifestaciones humanos, *“buscando la comprensión holística, de un grupo social dado”* (Martínez, 1999; Ferrarotti, 1993). La investigación cualitativa pretende, pues, comprender las complejas relaciones entre todo lo que existe (Stake, 1999).

Esa comprensión se desarrolla de manera gradual, a partir del estudio de los grupos concretos que existen en la sociedad. La comprensión profunda de grupos específicos ha de realizarse partiendo del mundo de la vida de los propios actores, pues desde ahí se generan y perfeccionan esquemas, constructos y desarrollos teóricos cada vez más amplios, que progresivamente irán dando cuenta de la complejidad de la sociedad como un todo.

En este tipo de método, se explora el contexto estudiado para lograr descripciones más detalladas y completas posibles de la situación, con el fin de explicar la realidad subjetiva que subyace en la acción de los miembros de la sociedad. En este sentido, para la presente investigación consideramos el método cualitativo como el más apropiado ya que se busca, a través de los discursos de los docentes sobre el uso de las Tic, establecer lo que en ellos subyace a nivel social, cognitivo y discursivo.



## B. Enfoque

El enfoque adoptado será un estudio del discurso según los lineamientos planteados por Teun A. van Dijk. Este análisis del discurso como *“perspectiva crítica sobre la realización del saber: es por así decirlo, un análisis del discurso efectuado con una actitud. Se centra en los problemas sociales y en especial en el papel del discurso en la producción y en la reproducción del abuso del poder o de la dominación”*<sup>25</sup>, responde a las necesidades de análisis del discurso de las Tic en la enseñanza de una segunda lengua. Dicho enfoque sustenta la validez de hacer un análisis de los discursos que subyacen en las manifestaciones de los profesores de lengua extranjera, análisis que lo hemos centrado en tres elementos: el discurso relacionado con la cognición, con la pragmática y con la ideología.

El análisis del discurso en sí mismo estudia la estructura macro o los temas del discurso y explica la coherencia general de los textos, y su relación con los otros dos aspectos, la pragmática y la ideología. Importa aquí determinar qué temas de la aplicación de las Tic son relevantes hoy en día y qué implican a nivel social, ideológico y cognitivo. Después se centra en el estudio micro o del significado que está implícito en ese discurso y en la manera como se relaciona con la ideología imperante y los aspectos sociales y culturales.

El estudio debe explicar también las diferentes formas de cognición social que se comparten sobre la utilización de las Tic a nivel del conocimiento, las actitudes, los valores.

Por último, el análisis debe permitir establecer la relación entre discurso y la ideología, teniendo cuenta el contexto en que surge y se desarrolla el discurso, presentando los escenarios, los actores, las acciones de los mismos y sus efectos en la realidad institucional de la práctica pedagógica.

---

<sup>25</sup> Ibid, pág 144.

El tipo de análisis planteado por Van Dijk es el que más de ajusta a nuestro problema, en tanto abarca y alimenta la indagación por los aspectos básicos que toca nuestra investigación.

En el quehacer docente, este enfoque de investigación es muy apropiado pues los docentes interactúan con sus estudiantes, con los colegas, hacen parte de una institución educativa, están al día con las nuevas prácticas pedagógicas y conocen las políticas educativas. Para el propósito de este estudio, este aspecto es fundamental pues está dirigido a comprender cómo se están utilizando actualmente las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera desde el punto de vista de los actores principales, es decir, los docentes.

Las investigadoras hacen parte del grupo de profesores de francés de las dos universidades que sirven de escenario de los discursos objeto de estudio; por ello, y por la formación desarrollada en sus estudios de Maestría en Docencia, pueden interpretar tales materiales e incorporar el resultado de sus análisis en la perspectiva de la comunidad docente sobre la utilización de las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera; conocen los hábitos de enseñanza, las instituciones en las que trabajan y a los docentes, que son sus pares académicos, con quienes comparten algunas de sus perspectivas teóricas como miembros de dicha colectividad.

Para garantizar que así sea, es preciso tener presente tanto la realidad cultural en la que se desenvuelven los docentes de francés como lengua extranjera, como las acciones concretas de estos actores, con miras a articular los significados culturales del discurso del grupo observado con la perspectiva de las investigadoras.

Nuestro enfoque se adapta de manera adecuada con la técnica de recolección de datos utilizada: la *entrevista semi estructurada*. Ella permite llevar a cabo un dialogo flexible y rico, para lograr que los docentes hablen sobre lo que saben, piensan y creen –cognición– , cómo se están aplicando –

pragmática– y qué función están cumpliendo, qué sentido tiene para ellos el uso de las Tic en el proceso de enseñanza aprendizaje del francés como lengua extranjera, y para el contexto, valga decir, para el desarrollo institucional de las dos universidades, como partícipes de un movimiento de alcance mundial, como lo es el uso de las Tic, ámbito éste que corresponde a la ideología.

### **C. Población**

El estudio se realizó en dos espacios académicos diferentes. El primero, el de la Universidad de La Salle, que cuenta con excelentes recursos, y sus estudiantes son en su mayoría de un estrato medio bajo, tienen que trabajar para costear sus estudios y sostenimiento personal y no cuentan con el tiempo ni con los recursos suficientes para apoyar su aprendizaje en este tipo de medios tecnológicos. Por su parte, los profesores se están capacitando para la implementación de las Tic en clase de lengua extranjera y comienzan a incluirlas dentro de sus programas académicos.

El segundo, el de la Universidad de la Sabana, es de un estrato social alto y cuenta con los medios tecnológicos más actuales. Los estudiantes de esta universidad disponen de todos los recursos multimediales necesarios y están acostumbrados a su utilización en el proceso de aprendizaje. Además, la exigencia académica a la cual deben responder es bastante alta, han desarrollado significativamente las estrategias propuestas para el trabajo autónomo. Por otra parte, disponen del tiempo suficiente para ello, ya que no tienen que trabajar para su sostenimiento personal.

La universidad cuenta con un centro de autoacceso de las más modernas tecnologías llamado Studium, que según el plan que lo creó, es una *mega estrategia para apoyar el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Por esta razón, los profesores de esta universidad cuentan con mayor experiencia en el uso de las Tic en clase de lengua.

Las características así descritas de estas universidades las hacen, en el caso particular de esta investigación, escenarios que brindan la población deseable como elementos representativos, tanto a nivel cualitativo de las competencias señaladas y de los recursos con los que trabajan, como a nivel socioacadémico, por constituir muestras precisas de los niveles socioculturales alto y medio. Se añade a esto, que tanto el proceso mismo de las entrevistas semiestructuradas como la realización del análisis subsecuente de las mismas, generan para dichas universidades valiosísima información primaria que alimenta sus respectivos procesos de evaluación y desarrollo; esto se hizo evidente en la amplia aceptación y apoyo a la realización de nuestras entrevistas de parte de las dos instituciones.

Las características buscadas en los docentes a quienes se aplicaron tales entrevistas fueron básicamente el conocimiento tanto de su práctica como de sus competencias pedagógicas, y, de otra parte, el saber que venían ejerciendo en su práctica pedagógica en los marcos de la utilización de las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera de acuerdo con los respectivos lineamientos de cada universidad.

#### **D. Instrumento**

La entrevista semiestructurada se aplica bien al tipo de metodología propuesto y a su enfoque correspondiente, no solamente por las razones ya expuestas sino porque se tuvo el criterio de dirigir lo menos posible el discurso de los entrevistados.

#### **E. Recolección de información**

Para la recolección de información se aplicaron unas pruebas piloto, una oral y otra escrita, para detectar cuál de los dos tipos de entrevista era el más pertinente para este estudio. Se concluyó que la entrevista oral era más flexible, daba mayor libertad y permitía mayor interacción con los docentes

entrevistados, con lo cual es posible obtener mayor cantidad de información e incluir la más amplia gama de matices y opciones de análisis en tales discursos.

Después de depurar el instrumento de acuerdo con nuestros objetivos, se aplicaron otras pruebas piloto para probar el nuevo instrumento y ver cómo respondía a nuestros propósitos. De esta manera se construyó el instrumento final que se aplicó a los docentes de francés como lengua extranjera (ver anexo N° 1).

Una vez diseñado el instrumento y después de surtir los trámites de rigor para obtener autorización de aplicar las pruebas, se procedió a la selección de docentes de las dos universidades; se les impartió la información básica acerca del proyecto y se concretó una cita con cada uno, con suficiente anterioridad, para cumplir sin tropiezos el cronograma de entrevistas.

Teniendo el instrumento como base, se practicaron las entrevistas de forma cordial, profundizando en los aspectos que para cada docente eran relevantes. Las grabaciones así obtenidas se transcribieron para poder dar paso a la fase de interpretación de datos (ver anexo N° 2).

## **F. Estrategia de interpretación**

Para la interpretación de las entrevistas se diseñó una matriz de análisis a partir de las categorías planteadas (cognición, pragmática e ideología) y de acuerdo con las subcategorías establecidas en cada categoría. Luego, se analizó cada entrevista; el proceso de análisis incluyó la agrupación de enunciados según las subcategorías a las que pertenecieran, la identificación de las macroestructuras correspondientes, las posibles categorías emergentes y la descripción de cada enunciado de acuerdo a la triangulación prevista entre lo que decía el sujeto, la teoría y las investigadoras.

Con las doce matrices de las entrevistas, se procedió a resaltar cada subcategoría con colores y analizar los resultados de ellas. Logramos así obtener los resultados primarios de la investigación que se consignan en el

capítulo correspondiente. (Las matrices de análisis se pueden consultar en el anexo N° 3).

Para el proceso de interpretación de datos, se establecieron las subcategorías de acuerdo con el análisis semántico de los enunciados de los docentes y no se optó por el análisis formal – morfológico como lo propone Van Dijk para algunos casos.

## VI. ANÁLISIS DE RESULTADOS

El presente trabajo se propuso como problema investigar cuál es la función que están cumpliendo actualmente las nuevas tecnologías de la información y la comunicación –Tic– en la enseñanza del francés como lengua extranjera en el discurso de los docentes universitarios. El objetivo general fue el de analizar el discurso de los docentes de francés como lengua extranjera en las Universidades de La Salle y La Sabana sobre el uso de las Tic, en el enfoque comunicativo de dicha enseñanza.

Los objetivos específicos que nos propusimos fueron en primer lugar, identificar, en los discursos de los profesores de francés como lengua extranjera, los conocimientos, actitudes y valores presentes en el uso de las Tic en el proceso de enseñanza del francés como lengua extranjera. A partir de ello, describir en los discursos de los docentes de francés, el tema, la intención, los modelos contextuales y el contexto en el que se desarrolla el uso de las Tic en el proceso de enseñanza del francés como lengua extranjera. Por último, establecer cuáles son las ideologías que subyacen en las concepciones acerca del uso de las Tic, teniendo en cuenta al maestro como sujeto docente, el tipo de interacción con el estudiante, la institución y la relación con el contexto de la enseñanza aprendizaje del francés como lengua extranjera.

Tomando como referencia a Teun Van Dijk (2000), se entiende por discurso el uso del lenguaje en la interacción social. El discurso se interpreta como un evento comunicativo completo, en una situación social dada, en este caso, la de los docentes de francés como lengua extranjera. Por otra parte, las Tic se asumen como las tecnologías de la información y la comunicación que se están utilizando en la educación.

Se entiende por enfoque comunicativo enseñar y aprender a comunicarse en situaciones de la vida cotidiana. Este enfoque parte del

desarrollo de cuatro habilidades básicas: la comprensión oral y escrita y la expresión oral y escrita.

El instrumento final utilizado fue un cuestionario inicial que se diseñó de acuerdo con las categorías de análisis escogidas; se aplicaron 5 pruebas piloto, dos escritas y tres orales para escoger la más pertinente a la población etnográfica. Después de su aplicación, se encontró que la prueba oral permitía obtener información más detallada y completa. Con base en esto se realizó una prueba piloto oral ajustada y después de su aplicación y análisis se corrigieron algunas preguntas cuya formulación deficiente hacía el instrumento muy extenso y poco preciso. Se hizo de nuevo un análisis de las preguntas para depurar el instrumento.

Este instrumento se orientó a explorar tres conjuntos de hipótesis de trabajo: *discurso y cognición* (categoría esta que nos da cuenta de la forma como los conocimientos, actitudes, valores del uso de las Tic juegan en el proceso de enseñanza del francés como lengua extranjera); *discurso y pragmática* (que permite examinar el tema, la intención, los modelos contextuales y el contexto en el que se desarrolla el uso de las Tic en el proceso de enseñanza del francés como lengua extranjera), y *discurso e ideología* (para tomar al maestro como sujeto de enseñanza, sujeto que interactúa con el estudiante, la institución, y la relación con el contexto social de la enseñanza aprendizaje del francés como lengua extranjera); en cada uno de los conjuntos se asume una relación positiva y se contrasta con las respuestas obtenidas.

El instrumento de recolección de datos adoptado fue una entrevista semi estructurada, modalidad que se adapta bien al tipo de metodología previsto y a su enfoque correspondiente puesto que se deseaba influir lo menos posible en el discurso de los docentes entrevistados y lograr que hablaran sobre lo que hacen, saben, piensan y creen, sobre la manera como se están aplicando las Tic en el proceso de enseñanza aprendizaje del francés como lengua extranjera y sobre su percepción de la función que están cumpliendo actualmente con



relación a ellas. En efecto, mediante la entrevista semiestructurada, las preguntas juegan un papel indicativo de los temas sobre los cuales se espera que se desarrolle el discurso del entrevistado y dan suficiente margen para que él estructure su concepción sobre el problema con los énfasis que considere pertinentes; pero son lo suficientemente concretas para lograr que en sus respuestas queden relacionados los aspectos que interesan examinar.

El método elegido para interpretar la información fue el análisis del discurso; para ello, se sistematizó la información a través de dos matrices diferentes, la *matriz de categorías de análisis* y la *matriz de categorías emergentes*.

La *matriz de categorías de análisis* permitió reconocer un primer plano de significación, pues a través de ella se definieron los rasgos de cada categoría, mediante la triangulación que se hizo entre el docente, la teoría y el grupo de investigadoras responsables del proyecto. La *matriz de categorías emergentes* permitió un segundo plano de interpretación, destinado a identificar los sentidos que los docentes le asignan al uso de las Tic en la enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera.

Siguiendo la teoría de Van Dijk, este estudio se centró en las tres dimensiones propuestas por el autor para el análisis del discurso: la cognición, la pragmática y la ideología. Los resultados del proceso responden a cada una de las dimensiones, y se presentan seleccionando –en gracia de la agilidad y brevedad– respuestas representativas del conjunto.

En consecuencia, las anteriores hipótesis de trabajo se tomaron para presentar los resultados del estudio en la medida que éstas mismas orientaron la realización de la entrevista (ver anexo No 1).

## A. Discurso y Cognición

### 1. Conocimiento

Los docentes entrevistados conocen qué son las Tic y así lo expresan en sus propias palabras cuando describen su uso o la noción que tienen de las mismas: *“la utilización de herramientas tecnológicas en espacios de aprendizaje o en espacios donde se propenda por la expansión del conocimiento”* (DUSalle 6, 4-6); o como *“todas las ayudas tecnológicas para la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras”* (DUSalle 1, 3-4). De esta, manera, los docentes muestran que basan su conocimiento sobre las Tic en correspondencia con la teoría actual reconocida sobre las mismas; esto hace explícito un conocimiento compartido por el grupo de profesores de lengua extranjera, con otros grupos.

Frente a la pregunta de cuáles Tic conoce, los docentes respondieron: *“Yo conozco los programas interactivos como Tell me more, conozco el karakoe y excelentes páginas web. Tic también pueden ser emisoras, programas de televisión utilizables en clase y muchas actividades según el nivel de los estudiantes”* (DUSalle1, 5-9).

Otro respondió: *“Conozco como medios de difusión la Internet, los medios masivos de comunicación, esas dos. Software especializado para la enseñanza: software especializado para la difusión, plataformas virtuales”* (DUSalle6, 6-10);

Y otro contestó: *“El computador, que es, obviamente, el medio y todo lo que tiene que ver con equipos para video-conferencia, equipos para el uso en el salón de clase, lo que ya conocemos desde el anterior proyector de acetatos, que pasó ya de moda, total, hasta el videobeam, tableros electrónicos, la Internet y las aulas moodle”* (DUSab.10: 8-15).

Según los docentes incluyen dentro de las tecnologías todas las relacionadas con el uso de Internet, de *software* y las aplicaciones que a partir de ellas se han creado, conocimiento que comparte con el grupo de profesores de francés y con los docentes en general.

Según la definición de **conocimiento** adoptada: creencia considerada como verdadera, justificada y compartida con otros grupos, y que hace parte del terreno común cultural, por lo tanto, mientras está vigente, indiscutible y dado por sentado. De acuerdo con las respuestas a los dos interrogantes propuestos, es evidente que los docentes conocen qué son las Tic y a varias de ellas, es decir, que comparten su conocimiento con otros grupos.

## **2. Las actitudes**

Cuando a los docentes se les preguntó si estaban utilizando realmente las Tic para la enseñanza del francés como lengua extranjera, ellos contestaron: *“Hay una tendencia generalizadora a utilizar de manera innovadora en la educación herramientas que les permitan a los estudiantes tener una mayor aprehensión del conocimiento”* (DUSalle6, 11-13); y *“Las Tic en la enseñanza de lengua extranjera se están utilizando muchísimo”*. (DUSab.7: 7).

Los docentes consideran que hay una actitud generalizadora frente a la utilización de las Tic. Esta opinión hace parte de la creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera. La actitud es sensiblemente proclive a admirar el carácter innovativo, como símbolo implícito de avance y superioridad en los procesos pedagógicos. Otra opinión que hace evidente la existencia de creencias generales de los docentes al respecto de las Tic se manifiesta en la respuesta que dan a la pregunta sobre qué habilidades comunicativas consideran favorece el uso de las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera: *“Yo diría que el uso de las Tic favorece todas las habilidades comunicativas, la parte oral, la escrita, la parte auditiva, la comprensión escrita”* (DUSab.8: 42-43); y *“Creo que el uso de las Tic favorece todas las habilidades, se puede mejorar el escucha, el habla, la lectura, obviamente la escritura, todas las habilidades se pueden mejorar a través de la tecnología”* (DUSab.10: 94-96).

Los docentes dan así a conocer su opinión sobre la ventaja que representan las Tic para el desarrollo de todas las habilidades comunicativas, lo cual hace evidente tal creencia general compartida. Sin embargo, pueden registrarse posturas más matizadas; algunos afirman: *“Sí, las permite, siempre y cuando los docentes tengan una visión mucho más amplia de lo que debe ser una enseñanza comunicativa, sin establecer parámetros tan estrictos para la enseñanza como es seguir solamente un método, pero pienso que puede ser eficaz”* (DUSalle3, 18-21); *“Tal vez, de las habilidades, la que menos se puede llevar a un buen término es la de expresión oral, pues es muy difícil hablar con el computador o con una grabadora como esta. Sin embargo, puedo grabarme y luego corregirme, estoy haciendo producción oral sin ninguna compañía”* (DUSalle1, 30-33); *“De pronto, en la expresión es un poco más complicado, porque los programas que hay actualmente no corrigen, entonces es una limitante que hay. Tanto en la expresión oral como escrita es donde hay falencias en la tecnología. ¿Si? Pero en lo que es comprensión es total”* (DUSalle5, 58-61).

Se definen así las actitudes de acuerdo la teoría de Van Dijk, que adoptamos en esta investigación, como las creencias evaluativas generales que están socialmente compartidas por un grupo (opiniones) y los comportamientos específicos que indican una disposición manifiesta frente a situaciones de carácter general.

### **3. Los valores**

Para conocer los valores compartidos por el grupo respecto a la opción que representan tales instrumentos tecnológicos, se preguntó a los docentes si el enfoque comunicativo en la enseñanza del francés como lengua extranjera permite la utilización de las Tic y por qué. Los docentes contestaron: *“El enfoque comunicativo permite la utilización de las Tic y yo diría que en un 100%, más aún hoy en día, que los estudiantes son tan visuales y perceptivos y*

*si todo se puede hacer por medio tecnológico para poder tener acceso a todos, pues es una maravilla” (DUSalle2, 9-12); otro contestó: “El enfoque comunicativo sí permite la utilización de las Tic, porque yo creo que para el aprendizaje de cualquier lengua, no solamente el francés, permite que se tomen otras ayudas diferentes a los libros, entonces permite también la utilización de nuevos programas, de nuevas tecnologías” (DUSalle4, 12-15); Y otro respondió: “El enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjeras permite la utilización de las Tic totalmente” (DUSab.10: 79-80).*

Los docentes manifiestan así que el enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjera permite totalmente la utilización de las Tic, opinión compartida por el grupo de docentes de acuerdo con su práctica social. Se registra aquí, de nuevo, el culto a lo nuevo por lo nuevo (un valor próximo al del consumismo) y una disposición irrestricta de servidumbre frente a lo tecnológico.

Podemos reconocer así los valores como el punto de referencia axiológico de la evaluación social y cultural. Son objetos mentales compartidos de cognición social, conocidos y aplicados por los miembros sociales en la variedad de prácticas y contextos en los que ellos se desenvuelven.

## **B. Discurso y pragmática**

### **1. La intención**

Los docentes expresaron que generalmente utilizan las Tic en sus clases para que los estudiantes realicen una práctica extra, para hacer una revisión de los temas vistos en clase, y para apoyar el trabajo autónomo de los estudiantes. Esto hace evidente el modelo mental de los docentes frente a lo que hacen, en este caso la utilización de las Tic en sus clases, con la intención de fortalecer y apoyar diferentes aspectos del proceso de enseñanza-aprendizaje, lo que permitiría colegir que les asignan una finalidad instrumental y complementaria:

## Utilización de las Tic

- *“Yo les doy páginas Web para que practiquen en la casa, en el laboratorio y así no tienen disculpa de que no tienen recursos para practicar la comprensión oral, practicar y desarrollarla” (DUSalle1, 18-22).*
- *“Las utilizo, primero para apoyar por un medio práctico lo visto en clase, y, por otra parte, para invitar a que el estudiante por medio del trabajo independiente logre su autonomía” (DUSalle2, 19-21).*
- *“Las utilizo, primero para apoyar por un medio práctico lo visto en clase, y, por otra parte, para invitar a que el estudiante por medio del trabajo independiente logre su autonomía” (DUSalle2, 19-21).*
- *“Utilizo algunos programas multimedia, como Tell me more, y utilizo diferentes páginas en Internet para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje” (DUSalle4, 9-11).*
- *“Nosotros tenemos una plataforma virtual, para las asignaciones de los trabajos con los estudiantes, tenemos software multimedial para los idiomas inglés y francés; allí también, explícitamente, se hace una programación de los contenidos de este software y se asigna un cronograma de actividades durante todo el nivel para que los profesores lleven a sus estudiantes al laboratorio, hay espacios de video donde también se busca que los estudiantes utilicen este tipo de actividades para los idiomas inglés y francés, para la aplicación de un portafolio virtual” (DUSalle6, 19-31).*
- *“Yo utilizo mucho el Internet más el software interactivo que se adquiere aquí en la universidad y de vez en cuando el chat y*

otros recursos” (DUSab.7: 13-14).

- *“Yo las uso como un recurso adicional, una estrategia adicional” (DUSab.7, 26).*

- *“Nosotros las utilizamos sobre todo para apoyar a los estudiantes en el trabajo independiente. La idea no es reemplazar la clase como tal, sino más bien complementarla y aprovecharla para que ellos puedan hacer trabajo independiente y ellos puedan aprovechar aún más lo que están aprendiendo” (DUSab.8: 4-8).*

- *“Trato de utilizar todo lo que sea de tecnología porque yo sé que ellos están en eso, desde el móvil, tengo los cellphone de todos los estudiantes, los mensajes ya están empezando a ser bastante económicos, entonces en un momento dado me comunico con ellos antes de la clase con un mensaje por celular, les recomiendo una página por celular, o sea utilizo desde el móvil hasta los recursos que me provea la institución” (DUSab.10: 73-78).*

- *“Utilizo las Tic para la adquisición de vocabulario, para la práctica de estructuras gramaticales, para revisión de temas vistos, y para cambiar un poco la metodología que uno siempre utiliza del libro y el tablero” (DUSalle4, 19-21).*

Nótese, que, en la respuesta del docente identificado como DUSab.8: 4-8 aparece por primera vez implícito que el docente reconoce en las Tic una posible amenaza de reemplazo de su actividad docente, expresada en el reemplazo de la clase que lo identifica como tal, sin embargo, es claro en la sintaxis de su respuesta que él desestima tal amenaza.

También, en la respuesta de DUSalle4, 19-21 puede captarse un tono desdeñoso hacia el libro y el tablero como símbolos de un pasado tecnológico que a algunos snobistas hace sonrojar. Sin embargo, ese libro y ese tablero evocados de manera vergonzante son, sin embargo, mucho más que objetos obsoletos: detrás de ellos puede verse toda una significación simbólica del “logos”, que es no sólo ladrillo sino piedra de toque de la civilización que, precisamente, hizo posible la tecnología frente a la cual se evidencia una inclinación general. Pero, más allá de su implicación semiótica, en una dimensión crítica de la evolución de los procesos pedagógicos, ese desdén encarna, como lo veremos adelante, el querer de un poder político económico que se expresa en la tecnología y que tiende a usurpar al docente su rol en el saber para conminarlo al rol en el hacer, del multiplicar eficaz pero de manera obsecuente y obediente unos contenidos que implican un **sentido** en el que él no ha puesto su intención.

En efecto, hay en el quehacer del docente con el libro y con el tablero una circunstancia especial que posibilita y exalta su condición creativa y su voluntad de saber como ser autónomo: no solamente la posibilidad de reflexionar sobre la eficiencia y eficacia de su labor, para generar eso que denominamos experiencia docente y que surge como resultado de la unión de la práctica en el tiempo y de la conciencia crítica de esa práctica, sino para descubrir planos más altos tanto en los métodos como en los contenidos de su función pedagógica. Un transmisor que sirve de canal de procesos y contenidos en los cuales no tiene injerencia difícilmente creará algo nuevo; y su práctica, así sea eficaz en el engranaje tecnológico, tendrá muy poco de humana, en el más alto sentido de la palabra.

De esta manera vemos que es el modelo mental el que orienta al sujeto en lo que quiere hacer y llevar a cabo en el contexto presente.



## 2. Los modelos contextuales

Para conocer los modelos contextuales de los docentes de francés se plantearon dos preguntas: cuál es la función de las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera y cómo utiliza las Tic en tanto apoyo al enfoque comunicativo.

Los docentes consideran que las Tic cumplen varias funciones en la enseñanza de la lengua extranjera. La primera de ellas es permitir a los estudiantes realizar una práctica extra: *“La función es la de proveer de práctica extra dentro o fuera de la clase, ayudan a dar input cuando hacemos comprensión oral o escrita, y output cuando hacemos comprensión escrita, cuando hacemos un texto y las Tic nos lo pueden corregir. Yo pienso que en mayor medida las Tic nos pueden dar input y práctica extra”* (DUSalle1, 37-41). La segunda función es permitirle al estudiante escoger las herramientas que pueden ayudarlo a mejorar su proceso de aprendizaje de la lengua extranjera: *“La función de las Tic para la enseñanza de una segunda lengua, es de abrir espacios para que el estudiante escoja de todo lo que tiene a su disposición, lo que más le guste y le convenga para mejorar su aprendizaje”*. (DUSalle2, 22-24). La tercera función es fortalecer el desarrollo de la autonomía en el estudiante: *“Yo creo que facilitan el tema del desarrollo de la autonomía muchísimo, porque son un medio realmente para reforzar la idea de aprender a aprender”* (DUSab.10: 106-107). Otro docente respondió: *“Nosotros las utilizamos sobre todo para apoyar a los estudiantes en el trabajo independiente. La idea no es remplazar la clase como tal, sino más bien complementarla y aprovecharla para que ellos puedan hacer trabajo independiente y ellos puedan aprovechar aún más lo que están aprendiendo”* (DUSab.8: 4-8). La cuarta función es generar contextos comunicativos o situaciones comunicativas más expeditos y –paradójicamente, si se tiene en cuenta su carácter virtual– más reales para lograr una comunicación más efectiva: *“Lo utilizo (el Internet) permitiendo que se hagan contextos más reales, en situaciones más reales, utilizando por ejemplo con las ayudas de textos originales, ya sean escritos u*

*orales para que la comunicación sea más efectiva” (DUSalle4, 27-29). La quinta función que los docentes otorgan a las Tic es que éstas crean espacios de clase diferentes al habitual, lo cual dinamiza los procesos y motiva a los estudiantes en su proceso de aprendizaje: “Yo creo que uno de los objetivos es dinamizar la clase, y hacerla como al día, como a la vanguardia de lo que está pasando, entonces eso trae motivación, el eje dinamizador de las Tic más ese componente de motivación, hace que se convierta en una clase distinta, distinta a una clase tradicional, donde el profesor dicta su cátedra; eso es dinamizar, motivar la clase, por ende los estudiantes van a querer aprender más, no va a haber tanta ausencia, no va a haber deserción, que se da de acuerdo al buen uso de las tecnologías, pues no solamente es usarlas, sino usarlas bien” (DUSalle5, 67-74).*

Un esfuerzo interpretativo un poco mayor puede registrarse en respuestas como la de quien *“La función de las Tic, por un lado, es apoyar todo el aprendizaje que se pueda dar en un salón de clase, pues la idea no es de remplazar al profesor, y también, motivar a los estudiantes para que verdaderamente quieran aprender la lengua. Pues si ellos se sienten mejor frente a un computador haciendo un chat que en un salón de clase frente a un profesor, van a motivarse más para aprender esa lengua” (DUSab.8: 57-62).*

El docente DUSalle5, 67-74 dice: *“Yo creo que uno de los objetivos es dinamizar la clase, y hacerla como al día, como a la vanguardia de lo que está pasando...”*. Nótese aquí el culto al imperativo del tiempo instantáneo, como ideario implícito de la comunicación virtual: en esta declaración, la expresión *al día* tiene el mismo valor de las noticias *en directo*, o del *real audio* de las transmisiones radiales por Internet, que parecen sustentarse en una interpretación automática de los hechos, aparentemente sin la intervención de la configuración o modelación de la inteligencia para interpretarlos, así los teóricos de la disciplina de la Historia (Ver E. H. Carr *¿Qué es la historia?*, 1978) hayan negado con abundancia de argumentos la existencia del hecho en sí, asexuado, inmediato, *prêt à porter*, carente de interpretación. Algunos

preconizan un aprendizaje inmediato, no sólo sin intermediarios sino sin etapas y sin jerarquías; aquí no afirmamos que el uso de las Tic implique necesariamente esa pretensión.

La sexta función es convertir al docente en tutor y apoyarlo en su labor, a la vez que el protagonismo se centra en los estudiantes: *“La función de las Tic en la educación actual sería dinamizar las clases, servir de herramienta para el docente, para que se convierta en el tutor que acompaña el proceso y no en el ser que todo lo sabe. Es esa herramienta, esa mano derecha que está ahí para ayudarlo a uno, para que sea más fácil el aprendizaje tanto para la parte de los estudiantes como del maestro”* (DUSalle5, 83-86).

Sin embargo, detrás de esta dupla de tutor-estudiante protagonista, se esconde un actor que antes estaba en escena y ahora tras bambalinas: nada menos que el docente propiamente dicho, que utilizando un símil de la sistémica, tendría que verse como un nodo de conocimiento, con una propiedad adicional que no tienen los circuitos: la de la *producción emergente*, fruto del saber académico y de las facultades irrepetibles de cada ser humano.

La séptima función que los docentes atribuyen a las Tic es que apoyan los diferentes estilos de aprendizaje de los estudiantes, multiplican las posibilidades de contacto con el conocimiento y fortalecen el refuerzo del aprendizaje: *“Los estudiantes tienen diferentes estilos de aprendizaje, hay adultos que quieren sólo saber de gramática y piensan ser fuertes en gramática, piensan que ahí sí se van a lanzar a hablar, por ejemplo, pero eso hay que respetarlo, los estudiantes quieren empezar a hablar desde el primer momento, entonces la tecnología te permite hacer cosas como tener grupos académicos pares, con los que los estudiantes van a establecer conversación y mientras que ellos enseñan español, están aprendiendo inglés y viceversa. Entonces, digamos que eso facilita mucho. Creo que la tecnología nos da para cualquier enfoque, el natural, el gramatical, lectura, cualquier método, cualquiera, es escoger”* (DUSab.10: 81-92).

Otro docente afirmó: *“Las Tic son un medio que satisface diferentes estilos de aprendizaje, que promueve, digamos, el logro de habilidades de una manera personalizada. Que el estudiante progrese de acuerdo a sus propias necesidades, no a las necesidades del currículo, no necesariamente un texto, sino que **el estudiante sabe que para estar en un mundo laboral debe tener ciertas competencias**, y que allá se está llevando, **pero que él particularmente necesita enfatizar en una**, y eso se lo permite perfectamente la tecnología”* (DUSab.10: 97-104).

Sépalolo o no el docente que así se expresa, subyace aquí el supuesto de la economía neoclásica de que existe una perfecta información de parte del consumidor, que, en este caso, es el estudiante: esta sumisión ideológica ha contribuido a la desinstitucionalización y desregulación de los currículos universitarios, para responder más al tenor de la demanda que a los requisitos propios de las disciplinas académicas, que las teorías pedagógicas correspondientes sustentan.

La octava función de las Tic para los docentes es la de contribuir a optimizar el tiempo de aprendizaje de la lengua extranjera: *“Permite maximizar el tiempo de aprendizaje, el estudiante desea aprender a la hora que el quiera, realmente puede hacer uso de la tecnología”* (DUSab.10: 104-105).

La novena función es el favorecimiento de la interacción comunicativa a que dan lugar las Tic: *“Las Tic favorecen la interacción comunicativa totalmente, por todo lo que hay ahora, el software, la web, la interacción con un grupo, haga un blog, publique el blog, obviamente el tema del foro, favorecen mucho el tema de la interacción; interactuar con otras personas de manera sincrónica, entonces creo que sí, definitivamente, el tema de grupos pares, todo eso favorece mucho el tema de interacción”* (DUSab.10: 193-198). Otro contestó: *“Las Tic favorecen la interacción comunicativa, si se entiende la interacción comunicativa no solamente en la parte oral sino que puede haber una interacción escrita. Y hoy en día se pueden hacer también llamadas igual por Internet y con su micrófono y todo”* (DUSalle2, 60-63); y otro respondió: *“Sin*

*embargo, sí hay una interacción, pues si al otro lado hay una persona con la que se están comunicando, están prácticamente hablando pero por un medio escrito. Están interactuando a través del lenguaje escrito. Sí permiten la comunicación aunque no sea cara a cara” (DUSalle1, 74-77).*

Podemos ver que la décima función es para los docentes el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas: *“El desarrollo de ciertas habilidades que de pronto no se pueden desarrollar tan fácilmente por cuestión de tiempo, por cuestión de lugar, por cuestión de no tener los implementos” (DUSalle3, 30-31).*

Otro afirmó: *“Yo diría que el uso de las Tic favorece todas las habilidades comunicativas, la parte oral, la escrita, la parte auditiva, la que no se da tan fácil es la de lectura. No porque no tengan textos para leer, sino que, más bien por la facilidad de cortar y pegar, ellos omiten esa parte de lectura y no analizan, o no leen o no interiorizan lo que encuentran, pero pueden mejorar todas las demás” (DUSab.8: 42-46).*

Con respecto a la manera como utilizan las Tic los docentes para apoyar el enfoque comunicativo, ellos expresan que las utilizan sobre todo para favorecer dicho desarrollo, o sea que interpretan el desarrollo de las habilidades comunicativas como el objetivo principal del enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas extranjeras:

### **Las Tic como apoyo al enfoque comunicativo**

- *“Yo les recomiendo a los estudiantes páginas Web para comprensión oral, pues, aunque se lleve la grabadora a la clase para hacer ejercicios de escucha, esto no es suficiente” (DUSalle1, 14-16).*

- *“¿Las habilidades comunicativas? Todas a la vez, comprensión escrita, oral... y todo depende de cómo se enfoquen cada una de esas ayudas. Pueden ser comprensión*

*escrita y expresión oral en el caso de que tengan que hacer un resumen, pero también podría darse una discusión sobre un texto, podría usarse las Tic para el desarrollo de comprensión oral y así con todas las habilidades” (DUSalle2, 13-18).*

*- “Lo utilizo permitiendo que se hagan contextos más reales, en situaciones más reales, utilizando por ejemplo las ayudas de textos originales, ya sean escritos u orales para que la comunicación sea más efectiva” (DUSalle4, 27-29).*

*- “Depende de la actividad, por ejemplo, cuando nosotros utilizamos la plataforma virtual con los foros, pues se está privilegiando la habilidad escritural, cuando se hace videoconferencia o teleconferencia, pues se busca que a partir de algún tipo de contacto auditivo se desarrolle la habilidad oral” (DUSalle6, 38-20).*

De esta manera vemos que los modelos mentales representan cómo los participantes de una dinámica comunicativa interpretan y representan mentalmente las propiedades de la situación social relevante para ellos.

### **3. El contexto**

Para conocer algunas de las propiedades del contexto relevantes para los docentes de francés, se preguntó si los manuales de enseñanza de FLE actuales ya involucraban el uso de las Tic, a lo cual en su mayoría respondieron que desde hace algún tiempo los manuales han comenzado a incluir su utilización como complemento y/o apoyo al proceso de aprendizaje:

## **Utilización de las Tic en los manuales de enseñanza**

- *“Los libros ya los involucran pues los libros vienen ya con CD, Con DVD, con películas, inclusive los libros de gramática vienen con un CD, y esas son las Tic pues invitan al estudiante a utilizar la tecnología para estudiar conjuntamente con el libro”* (DUSalle1, 68-71)

- *“Si algunos manuales lo utilizan, algunos textos vienen con material de audio y video, y otros remiten a sitios en Internet que las mismas editoriales han creado para la participación de los estudiantes y los profesores”* (DUSalle4, 39-41).

- *“El enfoque comunicativo comenzó a involucrar las Tic en los textos de estudio: los cassettes, los videos, etc. Paradójicamente los manuales que yo manejo no tienen ese apoyo de cada unidad. Es algo como aparte, me dan una hoja con páginas de Internet donde se pueden reforzar los ejercicios”* (DUSalle5, 114-118).

- *“No todos pero en su gran mayoría, los libros ya vienen acompañados de un buen material de apoyo, y ha habido un gran avance en esto, ya traen páginas Web disponibles, CD-rom disponible, ya no solamente es el texto con una material de audio sino ya viene acompañado de otros recursos. La tendencia es moverse hacia eso, pero no podemos decir que todos ya los involucren”* (DUSab.7: 45-50).

- *“Los libros de texto ya están comenzando a involucrar el uso de las Tic. Pero hace falta trabajarlo un poquito más. Hace un tiempo, un vendedor de una editorial nos contaba que los libros solos ya no se venden, si no traen un CD o un DVD. Todavía falta trabajar un poquito más este aspecto pero al*

*menos ya traen CD o DVD de ejercicios interactivos”*  
(DUSab.8: 77-81).

*- “Más o menos desde el año 2004, todos los libros que se adquieren para la enseñanza de lenguas extranjeras, traen herramientas multimedia o interactivas que se utilizan para dinamizar esos textos. Los últimos libros traen un componente de tecnología, como un CD o un DVD”* (DUSab 6: 37-40).

Teniendo en cuenta la definición de contexto, aquí se cumple como conjunto estructurado de todas las propiedades de una situación social que son posiblemente pertinentes para la producción, estructuración, interpretación y realización de las funciones del texto, es decir, las estructuras de situaciones sociales que son relevantes para el discurso y que ejemplifican algunas propiedades de los acontecimientos sociales y grupos controlados por ideologías. Las respuestas de los docentes permiten ver cómo el contexto se va adaptando a la ideología y a su vez la fortalece. Es evidente cómo las ideologías se van fortaleciendo y reproduciendo a través de los actores, que son quienes sustentan en la práctica la ideología imperante. Además, permite ver cómo este hecho se convierte en una característica de la situación actual de los actores, en este caso los docentes de francés.

Por otro lado, se valida el hecho de que el contexto se va adaptando a la ideología y a los lineamientos trazados por ella, en este caso por las instituciones educativas y por las propiedades del medio que la encarnan. Igualmente, se muestra cómo el mismo contexto (la clase de lengua extranjera), lleva a los actores (docentes de francés) a seguir la ideología, en tanto la utilización de las Tic en clase, con las connotaciones determinantes que se revelan a través de este estudio, constituye la concreción y materialización del estilo de vida imperante, esto es, la sociedad tecnológica postmoderna de control sobre los ámbitos espirituales y culturales de los individuos.



Tanto el discurso oral como el escrito son formas de prácticas sociales en contextos socioculturales: los hablantes no sólo somos usuarios de una lengua sino que también somos parte o miembros de un grupo, institución o cultura. Mediante el uso de la lengua, desempeñamos roles, afirmamos o negamos, estamos de acuerdo o desacuerdo, pedimos o damos información, adquirimos conocimiento e, incluso, dice Van Dijk, somos capaces de "desafiar" una estructura social, política o institucional.

Como quedó dicho, por ser el discurso una práctica sociocultural, es necesario definir en qué forma, sistemática o explícita, ese discurso se presenta como práctica social. Para garantizar la cohesión de un grupo social, sus miembros tienen que respetar las formas como se interpretan, orientan y organizan jerárquicamente los atributos o propiedades que identifican como tal ese mundo social, incluyendo allí sus propias conductas y el discurso mismo mediante el cual se piensa dicho grupo.

Se hace, pues, necesario indagar en la naturaleza de esa superestructura ideológica que hace de telón de fondo de una época histórico-tecnológica como ésta en la cual surgen y actúan de manera funcional las Tic y específicamente en el campo de la enseñanza del francés como segunda lengua.

## **C. Discurso e ideología**

### **1. El docente como sujeto de enseñanza**

Independientemente de la autoconciencia que nuestros actores tengan respecto al carácter ideológico del rol social que desempeñan, nuestra investigación indagó en este campo tratando de dilucidar hasta dónde el fenómeno de la adopción de las Tic en su práctica pedagógica ha modificado esta última y también la evolución del rol del sujeto docente en tanto portador y promotor de las mismas. A la pregunta de si sienten que por el uso de las Tic ha cambiado su rol como docente, ellos respondieron: *“Yo nací como maestro en esto. Es*

*decir, yo soy de la ola de las tecnologías. Entonces para mí el cambio no fue tan tenaz. Sin embargo, me di cuenta de que lo que yo había aprendido en la universidad era otro cuento y que estaba a años luz de lo que yo había aprendido. Yo entré de una (vez) a practicar con las nuevas tecnologías. La escuela, la academia me formó para algo y cuando yo llegué era otra cosa. **Ahora, lo que tenemos es que buscar, mirar de qué manera se puede facilitar mi trabajo como docente y facilitarle a los estudiantes su rol también, que puedan entender más fácilmente, que pueda ser más eficaz lo que están haciendo**" (DUSalle5, 138-149);*

Este parecer registrado en negrilla en la declaración anterior revela claramente la actitud pasiva respecto a la relación del actor con el proceso ideológico del cual es portador y transmisor: se trata de plegarse de la manera más adaptativa posible a un cambio que evidentemente lo desborda. No se plantea remotamente su posibilidad ni menos su derecho de ascender del rol de actor instrumento al de actor gestor. Las razones de esta actitud –de la que no encontramos excepción significativa en el curso de esta investigación y respecto de la cual puede arriesgarse la afirmación de que es un espejo de la actitud de la mayoría de universidades– sería objeto válido de otra investigación, propia de la sociología de la educación.

Otro docente respondió: *"Si, a veces siento que hay una tendencia a desplazar las funciones del docente, cuando hablamos de cursos a distancia; la semipresencialidad, pues, implicaría que el docente ya no va a estar tanto tiempo como encargado o más bien con la responsabilidad total sobre el aprendizaje del estudiante"* (DUSalle6, 95-101). Otro afirmó: *"El rol del docente ha cambiado definitivamente. Ya en el departamento no somos los mismos. Ya se ven profesores diseñando material, identificando material, ya no se utiliza sólo en texto en clase, el profesor es el que ayuda al estudiante, el que lo orienta y obviamente está cambiando la forma en que nos estamos comunicando"* (USab.7: 60-64). Y otro contestó: *"El rol del docente ha cambiado, obviamente. Un docente que hoy en día no se haya capacitado para*

*manejar las Tic es un docente que está out, obsoleto y no puede participar en un proceso de aprendizaje pues, hoy en día, todo se está manejando a través de ellas, las plataformas de las universidades, donde toda la información se trasmite por esta vía” (DUSab.9: 102-106).*

Sin embargo un docente piensa que no ha cambiado: *“El papel del docente se ha dinamizado; cambiado no, dinamizado. El docente tiene que estar inmerso hoy en día en el uso de las nuevas tecnologías por todo lo que implica” (DUSab.6: 50-52).*

Dentro de los docentes de francés, algunos tienen claro que su papel es el de confirmar la ideología imperante como miembros de un grupo social, y de transmitirla a los miembros de su grupo social, en este caso, los estudiantes de francés, por eso, y según tal visión, deben de estar al día con los avances tecnológicos y nuevas teorías de la enseñanza; si no lo hacen, dice uno de ellos, “nos volveríamos obsoletos”.

Vemos así como el actor es una categoría constitutiva de las situaciones sociales, desempeña diferentes roles comunicativos y, en este caso, adquiere, confirma y modifica la ideología como miembro de un grupo social. Los docentes de francés como lengua extranjera son actores (y desearíamos decir también gestores) de la ideología y la transmiten a los miembros del grupo social en el que se desempeñan, en este caso, a los estudiantes de francés como lengua extranjera.

## **2. La institución**

Con respecto a si las universidades disponen de los recursos, del espacio y el tiempo para la utilización de las Tic, los docentes de la Universidad de la Sabana respondieron:

## **Utilización de las Tic en la Universidad de la Sabana**

- *“La Universidad es totalmente tecnológica en todo sentido, se están abriendo también los espacios para que la clase no se quede solamente en el salón, sino que ellos tienen todas las opciones dadas y las Tic se utilizan en un alto porcentaje, para enfocar el aprendizaje de los estudiantes de la universidad” (DUSab.2, 29-33).*

- *“La Sabana es una de las universidades aquí en Colombia que cuenta con los mejores recursos tecnológicos que yo conozco. Hay acceso a video beams en la gran mayoría de los salones, hay VHS, acceso a computadores, una sala de herramientas tecnológicas que se llama Studium en la cual hay cualquier cantidad de información muy bien codificada, casi es una biblioteca virtual. En cuanto a recursos tecnológicos, esta universidad es excelente” (DUSab.9: 76-81).*

- *“La universidad sí dispone de espacios, recursos y tiempos para la utilización de las Tic en la enseñanza de lengua extranjera; tenemos nuestra sala de recursos que es Studium, que ha sido un modelo realmente a nivel nacional y pues ya nos estamos moviendo a la segunda etapa, que son las aulas virtuales, pero antes de eso pues tenemos que hacer un trabajo fuerte con profesores” (DUSab.10: 117-121).*

En lo que concierne a esta institución, las respuestas evidencian cómo ésta organiza la cognición social del grupo, las prácticas y los actores sociales. Por su parte, los docentes de la Universidad de La Salle respondieron:

## **Utilización de las Tic en la Universidad de La Salle**

- *“Los espacios no son muy adecuados y las tecnologías algunas veces fallan, porque el sistema no está lo suficientemente fuerte, no sé cual es la palabra exacta, pero en muchos momentos tenemos problemas, con el servidor por ejemplo, con los espacios que no son suficientes, porque se comparten muchos horarios para muchos profesores; entonces, los espacios y los tiempos son un poco complicados, hay que siempre pedir un turno, muchas veces uno quiere hacer una práctica específica para un tema y no puede hacerla como quiere y, ya después, el tiempo no lo permite; entonces la práctica no es tan significativa para el tema como uno hubiese querido”* (DUSalle4, 30-38).

- *“En La Salle estamos todavía un poco limitados en cuanto a inversión. Hay que invertir un poco más en la parte tecnológica, adecuarnos más, aunque se han hecho ciertos avances. Nos falta por ejemplo, un servidor mucho más ágil para agilizar la información”* (DUsalle.4: 81-85).

Por lo tanto, en esta institución, debido a problemas de inversión, la tecnología está menos desarrollada y las prácticas son menos frecuentes. Sin embargo, la institución comienza ya a aplicar las aulas Moodle y a coordinar objetivos y acciones comunes para su aplicación.

La siguiente pregunta de esta sub-categoría fue si su universidad las acogió por moda o tras un análisis. Los docentes respondieron:

## **Criterios para la utilización de las Tic en la Universidad en la Sabana**

- *“Tras un estudio, un análisis de necesidades para hacer Studium y también por la influencia de universidades extranjeras, de Europa; por la parte académica pues se hizo un estudio de personas especializadas en la enseñanza de idiomas que implementaron este sistema, porque es una necesidad de los estudiantes de lenguas” (DUSab.1, 53-57).*

- *“El análisis se ha hecho porque aquí se lleva a cabo a través de la comisión de directores de programa, quienes analizamos toda la situación académica, y a partir de ella se buscan las mejores estrategias y los mejores recursos de trabajo. Ha habido un análisis dentro de cada asignatura, dentro de cada programa, dentro de cada facultad” (DUSab.7: 54-59).*

- *“Las Tic se adoptaron en la universidad tras un análisis, porque nosotros hicimos un trabajo de investigación, que hizo la anterior directora con una profesora de la Universidad Nacional sobre lo que eran los centros de recursos en el mundo; ellas hicieron una propuesta de lo básico que debería tener un centro de recursos, y ahí quedó lo que era la propuesta de investigación. Luego nosotros, debido al decreto que salió en el sentido de que es en serio que los estudiantes tienen que hacer trabajo independiente, tenemos que desescolarizar, el tema de créditos, tenemos que impartir menos horas, o sea que la presencialidad de los estudiantes con los profesores fuera menos, necesitamos en serio pensar el tema de las tecnologías. Entramos en la segunda etapa, que fue el análisis de las condiciones que realmente debe cumplir un centro de aprendizaje para promover la autonomía, el tema*

*de créditos, lo que pide es que todos los estudiantes utilicen efectivamente su tiempo libre para hacer estudio independiente, de modo que un estudiante no es autónomo si no lo utiliza efectivamente. Llevamos cuatro años y déjame decirte que los resultados todavía no se ven, o sea que el tema de autonomía hay que trabajarlo, pero no se ven no por los estudiantes, sino por los profesores, en el sentido que todavía nosotros pensamos que el estudiante sin nosotros no puede aprender, que el estudiante lo que necesita es lo que nosotros sabemos y no nos dedicamos al tema de cómo enseñarles a aprender (DUSab.10: 129-147).*

Esta universidad ha hecho una gran inversión en dinero, tiempo, estudios, etc. para que el trabajo independiente sea un hecho y los estudiantes desarrollen la autonomía. Hay un gran afán por ver los resultados de *Studium*, los cuales, como lo dice la docente, después de cuatro años todavía no se ven. De todas maneras, se ve el rol de la institución como trasmisora de ideología y la forma como organiza los actores sociales, la cognición del grupo y las prácticas sociales.

En la Universidad de La Salle, donde el proceso no está tan avanzado, ha habido más tiempo para ir aplicando las Tic y que tanto docentes como estudiantes se adapten de manera gradual al proceso. Sin embargo, esta universidad, como organizadora de actores y aplicaciones, y como trasmisora de ideología, siguió todo un análisis previo, como lo dice uno de sus docentes: *“La universidad las acogió tras un análisis exigido por el auge. Se vio la necesidad ya que es una de las formas de aprendizaje del estudiante, que es uno de los modos de vida de la comunidad hoy en día, entonces hay que adaptarse a esos cambios y hay que buscar todas las estrategias posibles para lograr estar a la moda y analizar también cómo esa moda puede ser productiva para nuestros estudiantes” (DUSalle2, 40-46).*

De esta manera, las entidades educativas organizan las prácticas y a los actores sociales, además coordinan objetivos y acciones comunes, proveen o distribuyen recursos y otras condiciones y restricciones. La universidad está entre las instituciones ideológicas más complejas y elaboradas.

### **3. La relación con el contexto social:**

Se preguntó si las Tic privilegian las necesidades lingüísticas y culturales de los estudiantes. Los docentes respondieron:

#### **Las Tic y las necesidades lingüísticas y culturales de los estudiantes**

- *“La parte cultural se favorece de acuerdo al sentido que nosotros le demos, depende de las actividades que les propongamos, de los foros en que participen y, aunque los individuos no estén ahí físicamente, están transmitiendo todo ese bagaje cultural que cada uno posee”. (DUSalle3, 68-71).*

- *“Yo creo que las Tic nos permiten acercar al mundo el aula de clase fácilmente. Se pueden reconocer acentos, conocer cosas del país a través de todo lo que las Tic nos muestran, entonces creo que esa parte cultural se ve muy beneficiada. Los estudiantes saben de países que quizás nunca visiten pero ya comienzan a tener información” (DUSab.7: 81-85).*

- *“Hay dos conceptos. Uno es que cuando uno se sienta a un computador, uno se aísla. Y esto es cierto si vive aislado, si no interactúa con nadie dentro del mismo sistema. Las Tic tienen un componente de interacción a través de los chat, de los foros y de muchas cosas. Si uno se aísla en un sólo paquete, sí, claro, no va a tener con quién interactuar. Pero si se utilizan otros recursos va a aumentar su nivel de*



*socialización”* (DUSab.6: 64-69).

Los docentes afirman que la parte cultural se favorece con el uso de las Tic, que traen el mundo al aula y que permiten un nuevo concepto de socialización, en últimas, que con las Tic tenemos el mundo en las manos.

Con respecto a la noción de ideología, Van Dijk sostiene que las ideologías constituyen un sistema de ideas asociado a intereses, conflictos y luchas de grupos dentro de la sociedad. En este sentido, no son privativas de la clase dominante, por cuanto en una sociedad circulan diversas ideologías entre distintos grupos sociales. Sin embargo, también coexisten ideologías contrapuestas, las que niegan, ocultan o legitiman la desigualdad social desde las esferas del poder, en oposición a aquéllas que orientan la resistencia a la dominación.

Las ideologías se cuentan entre las superestructuras sociales, las estructuras de las mentes de los miembros de la sociedad. Ellas permiten a los actores sociales traducir sus propiedades sociales (identidad, metas, posición) de manera funcional en conocimientos y creencias que generan los modelos concretos de las experiencias de la vida diaria, es decir, las representaciones mentales de sus acciones y discurso que sirven para reproducir las condiciones sociales en las que se producen. En forma indirecta (a través de actitudes y conocimiento) las ideologías controlan la forma como las personas comprenden y dinamizan sus roles sociales, sus prácticas sociales, entre ellas, también las estructuras del texto y el habla.

Este esquema puede ser leído en ambos sentidos. Las ideologías controlan en parte lo que las personas dicen y hacen (actitudes y modelos), pero las prácticas y discursos sociales concretos son en sí mismos necesarios para adquirir conocimiento social, actitudes e ideología, a través de los modelos que las personas construyen de las prácticas sociales de los otros.

## VII. CONCLUSIONES

Para dar cuenta del problema y de los objetivos de investigación, se adoptó en este estudio el concepto de discurso desde la teoría expuesta por Van Dijk, el de Tic como tecnologías de la información y la comunicación aplicadas a la educación y el enfoque comunicativo para la enseñanza del francés como lengua extranjera. En este estudio los docentes reconocieron que las Tic cumplen principalmente una función didáctica, de apoyo al trabajo autónomo y de fortalecimiento al intercambio cultural. Desde la didáctica, las Tic responden al desarrollo de las cuatro habilidades a las que hace referencia el enfoque comunicativo.

De acuerdo con las hipótesis de trabajo propuestas se llegó a las siguientes conclusiones:

### **A. Discurso y cognición:**

Los docentes de francés como lengua extranjera de la Universidad de La Salle y de la Universidad de la Sabana conocen qué son las Tic y las definen como las herramientas tecnológicas que apoyan el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. De esta manera, los docentes demuestran su conocimiento sobre las Tic tomando como base la teoría actual reconocida sobre las mismas, lo cual hace explícito un conocimiento compartido por el grupo, en este caso los profesores de lengua extranjera con otros grupos. Por otra parte, las Tic que conocen los docentes de estas dos universidades son los programas interactivos o software para la enseñanza de lenguas extranjeras tales como *Tell me more* y Cisco, el *karaoke*, la Internet, diferentes páginas *Web*, equipos para videoconferencias, plataformas virtuales, tableros electrónicos, entre otros.

Los docentes aseguran que las Tic están siendo utilizadas en el campo educativo y específicamente en la enseñanza del francés como lengua

extranjera porque apoyan el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje. Consideran que hay una actitud generalizadora frente a la utilización de las Tic. Este argumento hace parte de la creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera.

Con respecto a las habilidades que desarrolla el uso de las Tic en clase de francés como lengua extranjera, los docentes afirman que las Tic fortalecen el desarrollo de todas las habilidades comunicativas, sin embargo, algunos de ellos consideran que la producción oral es la menos favorecida por causa de las limitaciones y falencias tecnológicas.

Como opinión compartida por el grupo, todos los docentes de francés sostienen que el enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas extranjeras permite totalmente la utilización de las Tic, pues las consideran un apoyo fundamental para el proceso de enseñanza-aprendizaje.

## **B. Discurso y pragmática**

Las Tic que más utilizan los docentes de francés en sus clases son la Internet, diferentes páginas Web y el programa multimedia para el aprendizaje de lenguas *Tell me more*; otros docentes utilizan además, plataformas virtuales, Chat, video, celular y herramientas como el video beam, entre otros.

Generalmente, los docentes utilizan las Tic para que los estudiantes realicen una práctica extra, para hacer revisión de los temas vistos en clase, para apoyar el trabajo autónomo de los estudiantes, para la asignación de trabajos y la programación de los contenidos a desarrollar a través de cronogramas de actividades, para la adquisición de vocabulario y para cambiar un poco la metodología tradicional. Esto hace evidente el modelo mental de los docentes frente a lo que hacen, con la intención de fortalecer y apoyar diferentes aspectos del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Los docentes consideran que las Tic cumplen varias funciones en la enseñanza de la lengua extranjera, entre las cuales expresan las siguientes:

1. permiten realizar una práctica extra de lo aprendido en clase;

2. permiten al estudiante escoger las herramientas que pueden ayudarle a mejorar su proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, ofreciéndole diferentes posibilidades para que pueda escoger lo que más le gusta y le conviene de acuerdo con sus necesidades lingüísticas;
3. favorecen el desarrollo de la autonomía en el estudiante, permitiéndole realizar un trabajo independiente lo cual a su vez fortalece su autonomía;
4. generan contextos comunicativos o situaciones comunicativas más reales para lograr una comunicación más efectiva;
5. crean espacios de clase diferentes al habitual, lo cual dinamiza los procesos y genera un alto grado de motivación en los estudiantes con respecto a su proceso de aprendizaje;
6. cambian el rol del docente, convirtiéndolo en tutor o acompañante del estudiante en su proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, y situando al estudiante como protagonista del proceso;
7. apoyan los diferentes estilos de aprendizaje de los estudiantes;
8. maximizan el tiempo de aprendizaje de la lengua extranjera;
9. privilegian la interacción comunicativa, pues las Tic generan múltiples posibilidades para que se lleva a cabo una comunicación efectiva y real;
10. fortalecen el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas en las que se centra el enfoque comunicativo.

Por otra parte, los docentes de francés consideran que desde hace algún tiempo los manuales de enseñanza de francés como lengua extranjera han comenzado a implementar el uso de las Tic como complemento y/o apoyo al proceso de enseñanza - aprendizaje. Esto demuestra la manera como las ideologías se van fortaleciendo y reproduciendo a través de los actores que son quienes ponen en práctica la ideología imperante. Además permite ver, cómo este hecho se convierte en una característica de la situación actual de los actores, en este caso los docentes de francés.

### **C. Discurso e ideología**

Los docentes de francés como actores de la ideología y transmisores a los miembros del grupo social en el que se desempeñan, aceptan la utilización de las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera adaptándose al proceso, estando al día con los avances tecnológicos y nuevas teorías de la enseñanza, sin preguntarse hasta qué punto son válidas, cómo este proceso ha cambiado su rol como docente y hasta dónde lo va llevar este cambio.

Las instituciones educativas, como trasmisoras de la ideología y como organizadora de los actores sociales, se adaptan también a los cambios que se han impuesto haciendo grandes inversiones para utilizarlas en el aprendizaje de acuerdo con las exigencias de las políticas públicas y del mundo globalizado. Se adoptaron después de extensos análisis, siguiendo las pautas trazadas por universidades extranjeras. Sin embargo, en un aspecto, este gran esfuerzo no ha producido los frutos deseados: el trabajo independiente y el desarrollo de la autonomía.

Por otra parte, los docentes afirman que la parte cultural se ve altamente beneficiada con el uso de las Tic, que ellas permiten traer el mundo al aula de clase, permiten un nuevo concepto de socialización y en conclusión tener el mundo en las manos.

### **D. Conclusiones de segundo orden**

Las Tic responden al enfoque actual del desarrollo de la autonomía según las nuevas políticas educativas que imponen los currículos por medio de créditos: una hora de clase presencial igual a 2 horas de trabajo autónomo. En una sociedad postmoderna, basada en el control, las instituciones educativas en las cuales se hizo el análisis pretenden, paradójicamente, controlar el trabajo autónomo. Es por lo menos discutible la validez del **medio** respecto del **objetivo**. Puede afirmarse, de manera lógica, que el control, como medio, no desarrolla la autonomía, como objetivo; y que, si el trabajo autónomo es controlado, ya no es trabajo autónomo. De ser cierto este razonamiento, en la

universidad no se cumple el objetivo de aprender a aprender, y, puede suponerse, tampoco se garantiza la difusión del mismo; se le transfiere al docente, entonces esa responsabilidad, de manera jerárquica y vertical, sin mayor atención sobre las posibilidades concretas de lograrlo.

Desde la de la ideología, el elemento central lo constituye el **contexto histórico** de la globalización, como característica económica y cultural, pero fundamentalmente **institucional** de nuestra civilización tecnológica. Para configurar la imagen del concepto de nuestro entorno contemporáneo, es preciso recordar que los instrumentos básicos del dominio tecnológico, y que constituyen su característica fundamental, son el diseño y el control.

El *diseño* de nuestra civilización tuvo su origen, según las modernas ciencias sociales, en el movimiento de la Ilustración, que adoptó como guía la sentencia de Hegel según la cual *“todo lo real es racional”*, estableciendo la promesa de un conocimiento absoluto que haría posible el dominio absoluto de la realidad tanto natural, con Bacon y su ideal de la *Natura vexata*, (que puede constatarse dolorosamente en el desastre ecológico de todos los vejámenes a los que hemos sometido nuestros recursos naturales hasta romper los equilibrios ecológicos y la regularidad estacional del clima) como espiritual, con todos los determinismos, desde el marxista, que supeditó el espíritu, en palabras de Borges, *a un sórdido conflicto económico*, hasta el neoliberal, que hizo de la lógica de la competencia mercantil el norte de todos los ideales humanos, incluido, naturalmente, el de la educación, con sus consecuencias, cuya constatación desbordaría el ámbito de esta tesis.

El *control* exacerbado, como característica típica de nuestra civilización tecnológica, ha sido profusamente documentado y analizado por todas las teorías de la organización, desde el Taylorismo y el Fordismo, y criticado analíticamente desde Foucault, en *Educación y Castigar*, hasta las corrientes humanistas contemporáneas de todo tipo. Es, para tributo irónico de Voltaire, el padre del Iluminismo, un proceso demasiado lógico y demasiado eficaz que ha

conducido a esa terrible simplificación pragmática conocida de manera eufemista como “ingeniería social”.

En este marco histórico que le sirve de contexto a nuestra civilización tecnológica, la fuerza realmente globalizadora no es, como suele presentarse, la económica –de innegable presencia, quién lo niega– sino la **institucional**, que abarca no solo el mercado, que es de suyo una institución, sino todas las **pautas de conducta humana**, incluidas la normatividad y la acción de la administración de justicia, la familia, el Estado, y, nueva y obviamente, la educación, de cuya práctica hemos dado cuenta en uno de sus aspectos instrumentales: el proceso creciente de utilización de las Tic, en el campo particular de la enseñanza del francés como lengua extranjera.

Sin embargo, el hecho de contextualizar este inquietante y aún insuficientemente analizado fenómeno cultural, como acabamos de intentarlo en la parte culminante de nuestro estudio, no conduce de manera automática a producir una sanción negativa ni sobre el instrumento ni sobre su uso, pese a haber introducido, como Oera apenas lógico en una tesis de una rama de las ciencias sociales, algunas interpretaciones propias.

Lo que hemos encontrado al final de nuestra investigación es que, pese a las inquietudes de tipo instrumental e inmediato que están presentes en los registros obtenidos, aún no se ha producido en los actores principales del proceso pedagógico el otro proceso: el necesario e imprescindible proceso de reflexión, tanto positiva como normativa, acerca del fenómeno objeto de estudio, que dé cuenta de sus consecuencias tanto para los docentes, como seres sociales, como para los estudiantes como sujetos dolientes del proceso pedagógico, ni para la universidad, como institución reproductora y orientadora de la cultura contemporánea.

## VIII. BIBLIOGRAFIA

- Brodin, E. « *Innovation, instrumentation technologique de l'apprentissage des langues : des schèmes d'action aux modèles des pratiques émergentes* ». ALSIC, vol. 5, n° 2.2002.
- Cebrián de la Serna, Manuel. *Nuevas tecnologías de la información y la comunicación aplicadas a la educación*. Ediciones Aljibe, Málaga, 2000.
- Ducharon, Emmanuelle. “*Les technologies de l'information et de la communication dans la enseignement de langues étrangères: atouts, limites et utilisation potentielle du choix founi*”. Universidad de París III, París (2002).
- Franulic Depix, Andrea Soledad. “*La cobardía feminista: un análisis crítico de una investigación social del centro de estudios de la mujer*”. Tesis de grado para optar al grado de Maestría en Lingüística. Universidad de Chile, Santiago, 2006.
- Guber, R. « *La etnografía, método, campo y reflexibilidad* ». Grupo Editorial Norma, Bogotá, abril 2001.
- Mallorquí, Marta Inés. “*Hacia una comprensión de las teorías del aprendizaje que aportan las Tic como recurso de enseñanza/aprendizaje*”. Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá, 2006.
- Mangenot, F. « *L'apprentissage des langues* ». In *Psychologie des apprentissages et multimédia*, LEGROS
- Martinez, M. “*La investigación cualitativa etnográfica en educación*”. Editorial Círculo de Lectura Alternativa, Bogotá, 1997.
- Martínez L, Olga Lidia “*Hacia un modelo pedagógico-tecnológico para el aprendizaje y autoaprendizaje de idiomas extranjeros*”. Universidad de las Ciencias Informáticas (UCI), Brasil, 2007.
- Moreno Romero, Sandra Patricia. “*Estrategia Pedagógica y didáctica basada en el modelo de enseñanza y aprendizaje para la investigación apoyada en las Tic para familiarizar a los estudiantes con el trabajo científico*”. Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá, 2006.
- Naymark, J. *Guide du multimédia en formation, bilan critique et prospectif*. Paris : Retz. Collection « Comprendre pour agir ». 1999.
- Prato, A. y Mendoza, M. “*Opinión, conocimiento y uso de portales web para la enseñanza del inglés como lengua extranjera*”. Universidad Nacional Experimental Francisco Miranda, Venezuela, 2006.
- Reparaz, Charo et al. *Integración curricular de las nuevas tecnologías*. Editorial Ariel Practcum, Barcelona 2000.
- SALINAS, Jesús (2004). “*Innovación docente y uso de las TIC en la enseñanza universitaria*”. Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC). [artículo en línea]. UOC. Vol. 1, n° 1. [Fecha de consulta: 17/01/2008].
- Sánchez, William. “*Elementos para un análisis crítico del discurso de la Conferencia Mundial sobre Educación Superior*”. En: *Análisis crítico del discurso: una aproximación*. Universidad Javeriana, Bogotá ,2004.



Van Dijk Teun A, *El discurso como estructura y proceso*. Editorial Gedisa, España, 2003.

Van Dijk Teun A, *Ideología Una aproximación multidisciplinaria*. Editorial Gedisa, España, 2000.

Wodack Ruth, Meyer Michael, *Métodos de análisis crítico del discurso*. Editorial Gedisa, España 2001.

## IX. ANEXOS

### ANEXO No 1

#### ENTREVISTA SEMI ESTRUCTURADA

##### 1. Discurso y Cognición:

**Conocimiento:**

¿Qué son las Tic? ¿Cuáles Tic conoce?

**Actitudes:**

¿Se están utilizando realmente las Tic en la enseñanza del francés como lengua extranjera?

¿Qué habilidades comunicativas cree que favorece el uso de las Tic en el proceso de enseñanza-aprendizaje del francés como lengua extranjera?

**Valores:**

¿El enfoque comunicativo en la enseñanza del francés como lengua extranjera permite la utilización de las Tic?

##### 2. Discurso y Pragmática:

**Intención:**

¿Cuáles Tic utiliza en clase de lengua extranjera y para qué las utiliza?

**Modelos contextuales:**

¿Cuál es la función de las Tic en la enseñanza del FLE? ¿Cómo utiliza las Tic en tanto apoyo al enfoque comunicativo?

**Contexto:**

¿Los manuales de enseñanza de una lengua extranjera actuales involucran ya el uso de las Tic?

### **3. Discurso e ideología:**

#### **El docente como sujeto de enseñanza:**

¿Siente que por el uso de las Tic ha cambiado su rol como docente?

#### **Institución educativa:**

¿Su universidad dispone de recursos, espacios y tiempos reservados para la utilización de las Tic? ¿Su universidad las acogió por imitación o tras un análisis? ¿Sabe con qué criterio lo hizo?

#### **Relación con el contexto:**

¿Privilegia usted las necesidades lingüísticas y culturales del estudiante cuando utiliza las Tic?

## ANEXO II

### **Entrevista a USalle 1 : 25 de septiembre, 2 p.m.**

Bueno, las Tic son las tecnologías de la información y la comunicación que se dividen como en dos partes: las nuevas tecnologías de la información y la comunicación y las tecnologías de la información y la comunicación. De las primeras se habla a partir de lo que ya no es análogo, lo que es digital, es como un rompimiento. Y las tecnologías, todo lo que es análogo, ahora sí, como la grabadora, la televisión, y todo lo que se utiliza en clase, son tecnologías igual pero son análogas. Son soportes, es algo que es interdisciplinario, es una opción que uno hace con otra disciplina que es la informática, que es la tecnología y sirve como herramienta para enseñar lenguas extranjeras en nuestro caso.

Dentro de lo análogo podemos hablar del radio, de la grabadora, el televisor, el VHS e inclusive el computador y, dentro de las nuevas tecnologías entraría la video cámara, los celulares, los programas novedosos actuales, y todo lo que tiene que ver con la digitalización, como la imagen, como el sonido, como el video, entonces uno ya escucha en MP3, ve películas en MP4, todo eso forma parte de las nuevas tecnologías.

Uso depende del contexto en el que se esté hablando. Si estamos hablando de un contexto universitario, creo que es imperante en el proceso de formación de los estudiantes, creo que es inherente el uso de las tecnologías. No podríamos estar a la vanguardia de la enseñanza actual sino las utilizamos y creo que en ese contexto es sumamente importante. Quizás en la educación media, y conozco muchos casos, donde el uso de la tecnología se limita al computador en dos horas de clase semanales. Entonces es una reducción que no es coherente con la evolución actual a nivel tecnológico. Si la tecnología avanza porque nosotros no avanzar con ella, y empezar a utilizarlas desde los colegios donde yo creo que está el problema verdadero. Los estudiantes llegan a la universidad y no saben utilizar esas herramientas, entonces es digamos como una fracción pues los chicos más pequeños, ellos ya las saben utilizar, es como una generación que quedó como en el limbo y los cogió mal y no saben qué hacer. Lo mismo les pasa a muchas personas adultas que llevan mucho tiempo y que ahora tienen que ingresar al mundo de la tecnología cuando nunca lo habían hecho antes. Entonces yo creo que hay ahí está el problema. De pronto para mi caso es del tipo que vio como nació la tecnología y que creció con ella pero de pronto en esos dos casos está el inconveniente.

A mí me encanta explorar el video en todas sus facetas, porque el video tiene sonido, el video tiene imagen, el video tiene diálogos, entonces permite hacer muchas cosas. También está la herramienta del computador, del Internet, y ellos pueden descargar videos en su casa que es más fácil que en clase. En algunos casos lo hacemos en clase, se estudia el video, de cómo hablan, los diálogos, etc., pero la mayor parte del tiempo lo utilizo como ejercicios que ellos van a hacer en casa. Que entren a una página web, que miren todo lo que hay allá, que vayan creando un criterio desde el punto de vista visual, desde el

punto de vista del sonido y utilizando la lengua que es el objetivo principal del ejercicio.

Yo creo que el enfoque comunicativo permite totalmente la utilización de las Tic porque cuando hablamos de comunicación se necesita un emisor y un receptor y actualmente lo que se busca es que el profesor sea cada vez menos el emisor, que sean los mismos estudiantes los emisores y receptores del propio aprendizaje. Hay es cuando las nuevas tecnologías permiten como esa emisión de cosas. Si por ejemplo es una grabación en ella, la grabación sirve de emisor y el profesor no juega ese papel tan importante.

Para desarrollar las habilidades comunicativas, depende de cómo se manejen pues pueden ser todas: la comprensión oral, en el caso del video, la comprensión escrita, cuando ellos tienen que entrar en una página en francés tienen que mirar, tienen que comprender sino no pueden avanzar en el ejercicio. De pronto en la expresión es un poco más complicado, porque los programas que hay actualmente no corrigen, entonces es una limitante que hay. Tanto en la expresión oral como escrita es dónde hay falencias en la tecnología. ¿Si? Pero en lo que es comprensión es total.

No siempre hay interacción. Hay programas en los que tu sientes que el computador te habla, te corrige, pero como te digo es mucho trabajo crear un programa de ese tipo y por lo general, uno está ahí, el estudiante no está solo, y el profesor le dice: este ejercicio no es así, porque esto, porque lo otro, esos tutor, ese guía que está al lado, aún es necesario.

Yo creo que uno de los objetivos es dinamizar la clase, sí? Y hacerla como al día, como a la vanguardia de lo que está pasando, entonces eso trae motivación, el eje dinamizador de las Tic más ese componente de motivación, hace que se convierta en una clase distinta, distinta a una clase tradicional, donde el profesor dicta su cátedra, eso es dinamizar, motivar la clase, por ende los estudiantes van a querer aprender más, no va a haber tanta ausencia, no va a haber deserción, que se da de acuerdo al buen uso de las tecnologías, pues no solamente es usarlas, sino usarlas bien.

Las tecnologías no se pueden convertir en el profesor, pues está demostrado que aún no, no está demostrado de aquí a diez años que pueda pasar, son una herramienta útil, ningún docente puede prescindir de ellas si quiere estar con el desarrollo actual de la educación. La educación se está moviendo de acuerdo a los movimientos de las tecnologías, entonces, ahora se están utilizando muchas plataformas para subir las notas, para los correos, y eso también en las clases. Uno no se puede quedar atrás, digámoslo así. La función de las Tic en la educación actual sería, dinamizar las clases, servir de herramienta para el docente, para que se convierta en el tutor que acompaña el proceso y no en el ser que todo lo sabe. Es esa herramienta, esa mano derecha que está ahí para ayudarlo a uno, para que sea más fácil el aprendizaje tanto para la parte de los estudiantes como del maestro.

Esa función no se cumple totalmente en mi práctica docente. No totalmente por ignorancia. Quizás no conozco, ni se utilizar todas las herramientas que me proporciona la tecnología. Ignorar esas herramientas lo puede hacer tropezar a uno en una clase. Entonces hay que tener mucho cuidado con eso. Cuando uno

empieza el buen hábito de las tecnologías, es excelente. No se cumple totalmente pero estamos en el proceso.

Retomando lo que decía antes, cuando el emisor no es el profesor, sino por ejemplo una emisión radial, entonces la comunicación se hace evidente y los estudiantes tienen que esforzarse más para entender la emisión radial que la voz del profesor. Al cual ya están habituados a escuchar. Con la emisión tienen que hacer un esfuerzo para comprender, La interacción con el enfoque comunicativo es total. Cuando el computador le habla de cierta manera votando información, tu tienes que responder a esa información, ahí hay interacción comunicativa. El profesor ya no está con una sola persona sino con todos a la vez, puede corregir desde un computador plataforma a todos a la vez y creo que por ese lado es muy bueno.

Yo estoy actualmente en dos universidades opuestas. Una universidad es privada y tiene todos los recursos, pero están enfocados hacia las nuevas tecnologías, la grabadora, el VHS, han quedado atrás. Ya estamos dirigidos hacia el computador, hacia el Internet, y el acceso a esos recursos es total, es excelente. En el otro lugar, que no tiene tantos recursos, el acceso es mínimo. Ya el profesor tienen que ingeniarse para utilizarlas y se cuenta más con los recursos propios del profesor. Si el profesor tiene un portátil entonces lo lleva a la clase, y así con otros recursos. Y eso es un problema. En la educación colombiana es un problema, y eso tal vez es lo que pasa en los colegios. Hay un computador por cada siete niños entonces es muy difícil que pueda aprender así.

El enfoque comunicativo comenzó a involucrar las Tic en los textos de estudio: los cassettes, los videos, etc. Paradójicamente los manuales que yo manejo no tienen ese apoyo de cada unidad. Es algo como aparte, me dan una hoja con páginas de Internet donde se pueden reforzar los ejercicios, pero en realidad no las involucran. Inclusive en las carreras universitarias tampoco está la materia de tecnología. Como enseñarle a los futuros maestros a utilizar esas tecnologías para que no les pase lo que nos ha pasado a nosotros. Yo creo que debería ser una materia de una carrera, introducción a la tecnología para que ellos conozcan las herramientas y las puedan utilizar correctamente.

De pronto yo conozco como fue el montaje del Centro de Recursos de la universidad de la Sabana. Nació luego de toda una problemática, de mirar de qué manera, todo eso responde hacia un enfoque que no sé si llamarlo moda. La educación se mueve por enfoques. Hoy seguimos cierto enfoque, mañana otro. En la época en que se comenzó a montar, seguía el enfoque en el cual todavía aún estamos que es autonomía en el aprendizaje. Lo que se busca es que el estudiante sea capaz de autorregular sus conocimientos, que sea como el timón de su propio aprendizaje. Entonces se pensó en los sistemas, en la informática. Eso como respuesta a varias cosas: que el computador tiene memoria, que el computador puede guardar información, de cierta manera es como otra persona. Tu vas a trabajar ahí, tu vas a tener tu propio plan de estudios, ver la manera de realizarlo, veamos recursos, veamos recursos ideográficos y una cantidad de cosas para que seas capaz de lograrlo. Eso fue lo que pasó y eso fue lo que desencadenó, como una ola de querer profundizar

más, de querer dar más. Se comenzó a explorar en la tecnología. Pero todo nació por la autonomía del aprendizaje.

Yo nací como maestro en esto. Es decir, yo soy de la ola de las tecnologías. Entonces para mí el cambio no fue tan tenaz. Me dí cuenta de que lo que yo había aprendido en la universidad era otro cuento y que estaba a años luz de lo que yo había aprendido. Para mí esto nació en la práctica porque yo entré de una a practicar con las nuevas tecnologías. La escuela, la academia me formó para algo y cuando yo llegué era otra cosa. Por ejemplo, ya no hacemos un portafolio que era un mamotreto que había que llevárselo a corregir en la casa, sino que ya todo está por Internet. Ahora lo que tenemos es que buscar, mirar de que manera se puede facilitar mi trabajo como docente y facilitarle a los estudiantes su rol también, que puedan entender más fácilmente, que pueda ser más eficaz lo que están haciendo.

Software en realidad no conozco, Talvez Tell me more, que está en varios idiomas, permite una cantidad de cosas, pero cursos de francés virtual no conozco. Talvez existan pero no los conozco.

Todo depende del enfoque que le de el maestro. Si trabaja solo en clase con sujetos cotidianos por ejemplo, ahí vamos a ver algunos aspectos culturales de Francia. Pero si soy un maestro, que quiero enfocar desde la francofonía se puede hacer que los estudiantes tengan intercambios culturales con estudiantes de otras partes. ¿Cómo lo puede hacer? Mediante el Chat, se puede encontrar a una persona por ejemplo, en Costa de Marfil, que puedan establecer interacciones comunicativas, interculturales, interdisciplinarias. Todo depende de cómo el maestro enfoque el uso de las tecnologías.

### **Entrevista a USalle 2: 25 de septiembre, 1.30 p.m.**

Las Tic son las ayudas o herramientas tecnológicas que actualmente usamos para apoyar la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Conozco Moodle, diferentes programas como Tell me more, páginas interactivas en Internet, y otras. Utilizo mucho Internet porque da la facilidad de explicación y respuesta de ejercicios, Tell me more como soporte de los temas vistos en clase con los estudiantes.

El enfoque comunicativo permite la utilización de las Tic y yo diría que en un 100%, mas aun hoy en día que los estudiantes son tan visuales y perceptivos y si todo se puede hacer por medio tecnológico para poder tener acceso a todos pues es una maravilla.

¿Las habilidades comunicativas? Todas a la vez, comprensión escrita, oral, ... y todo depende de cómo se enfoquen cada una de esas ayudas. Pueden ser comprensión escrita y expresión oral en el caso de que tengan que hacer un resumen, pero también podría darse una discusión sobre un texto, podría usarse las Tic para el desarrollo de comprensión oral y así con todas las habilidades.

Las utilizo, primero para apoyar por medio práctico de lo visto en clase, y, por otra parte, para invitar a que el estudiante por medio del trabajo independiente logre su autonomía.

La función de las Tic para la enseñanza de una segunda lengua, es de abrir espacios para que el estudiante escoja de todo lo que tiene a su disposición, lo que más le guste y le convenga para mejorar su aprendizaje. Según mi experiencia, los que practican logran entender los temas que se ha visto en clase, la parte de mecanización, y hay otros, que de pronto traen nuevas ideas de nuevas páginas que han buscado, que les pueden servir y que las comparten con sus compañeros para practicar un tema específico.

La Universidad de la Sabana es totalmente tecnológica en todo sentido, se están abriendo también los espacios para que la clase no se quede solamente en el salón, sino que ellos tienen todas las opciones dadas y las Tic se utilizan en un alto porcentaje, para enfocar el aprendizaje de los estudiantes de la universidad.

Los libros, los manuales no involucran a las Tic en sus contenidos, y yo considero que los libros son una herramienta más, como las Tic son otra herramienta más, que las Tic están en auge en este momento porque todo gira alrededor de la tecnología, pero igual siguen siendo una herramienta más, entonces de pronto un libro que tenga todos los componentes que uno necesita para que sea perfecto, jamás lo habrá, porque son muchas cosas las que uno quisiera incluir en un libro para conseguir lo mejor en el estudiante.

La universidad las acogió tras un análisis exigido por el auge. Se vio la necesidad ya que es una de las formas de aprendizaje del estudiante, que es uno de los modos de vida de la comunidad hoy en día, entonces hay que adaptarse a esos cambios y hay que buscar todas las estrategias posibles para lograr estar a la moda y analizar también como esa moda puede ser productiva para nuestros estudiantes.

Si claro, mi rol como docente ha cambiado, me tocó estudiar Moodle, me tocó trabajar más todo lo relacionado con los computadores y la idea es estar un poco por encima de ellos en ese conocimiento y no esperar a que sean ellos quienes nos estén enseñando. Es un área que hay que estar estudiando frecuentemente y no se puede uno quedar atrás, que va en continuo ascenso y eso implica aprender a guiarlos, a aconsejarlos y a manejar las herramientas para poderlas usar en clase.

Esos software que mencionaba, hay que tener una cantidad de estrategias que quedan en el subconsciente del estudiante para practica de pronunciación, para aprender vocabulario, presentan diferentes estrategias para eso, para comprensión oral, expresión escrita, es decir que cogen cada una de las habilidades y la presentan de diferentes maneras pero pienso que en el fondo lo que implica es enseñar estrategias al estudiante.

Las Tic favorecen la interacción comunicativa, pues si, si se entiende la interacción comunicativa no solamente en la parte oral sino que puede haber una interacción escrita, claro. Y hoy en día se pueden hacer también llamadas igual por Internet y con su micrófono y todo.



Las Tic desarrollan el multiculturalismo, totalmente porque se abren los espacios, ya no están los estudiante solamente en el salón de clase, que no salen de ese mundo, sino tienen la opción de estar en contacto con cualquier persona que ellos quieran, de echo, les encanta el Chat, siempre están buscando extranjeros, muchos lo hacen para practicar la lengua.

**Entrevista a USalle 3 : Universidad de la Sabana jueves 27 de septiembre, 8.30 a.m.**

Son las herramientas tecnológicas que podemos utilizar en el aprendizaje. Conozco la plataforma Moodle y los programas que están en la red.

Pienso que todavía nos falta mucha preparación no solamente para nosotros sino para nuestros estudiantes para el uso de estas herramientas porque damos por hecho que ellos las conocen y ellos que nosotros las conocemos y en la realidad no es así.

Bueno en este momento nosotros estamos utilizando Moodle, que es una plataforma que nos sirve como una herramienta tecnológica y su uso ha sido muy interesante pues se han visto todos los pro y los contras. Pero pienso que a nivel pedagógico aún nos falta bastante pues hay que mecanizar su funcionamiento y luego si podemos pensar de qué forma lo podemos usar. Sin embargo si se está dando feedback, se está recibiendo y se está creando una interacción que se está dando de una forma diferente pero que puede ser eficiente.

Si, las permite siempre y cuando los docentes tengan una visión mucho más amplia de lo que debe ser una enseñanza comunicativa, sin establecer parámetros tan estrictos para la enseñanza como es seguir solamente un método, pero pienso que puede ser eficaz.

Definitivamente la expresión escrita, y si el profesor es lo suficientemente responsable dentro del proceso de aprendizaje, la expresión oral. Y muy seguramente el que trabaja la investigación se puede explotar la comprensión oral y escrita. Yo digo que bien utilizadas debería desarrollar todas las habilidades.

La función es más que todo una función de flexibilidad, y de contextualización de lo que el mundo actual ofrece. Creo que ese es un reto muy grande para ellos y para nosotros.

El desarrollo de ciertas habilidades que de pronto no se pueden desarrollar tan fácilmente por cuestión de tiempo, por cuestión de lugar, por cuestión de no tener los implementos. Tal vez una de las cosas más interesantes que desarrolla es que la clase no está centrada en el profesor y tal vez podemos eliminar esta parte de miedo, de enfrentarse a un público, sino que casi la persona está anónima pero sin embargo guarda su identidad.

Pienso que nosotros contamos con unos recursos que quizás muchas universidades querrían tener, pero para lo que los alumnos están pidiendo y lo que nosotros necesitamos es insuficiente.

No para nada, creo que hay una brecha muy grande en la parte de métodos para la enseñanza del francés como lengua extranjera teniendo en cuenta toda esta parte de las tic. Para nosotros eso es algo gravísimos pues tratamos de ser

profesores no tradicionales, contextualizados de acuerdo a las necesidades de nuestros estudiantes pero siempre terminamos, para seguir la progresión dentro de un método, encasillándonos con los métodos. Igual los métodos ya no deberían ser en papel.

Primero por moda, por estar a la vanguardia. Sin embargo pienso que antes de implementar cualquier tecnología, cualquier recurso, de ayuda, de herramienta para la enseñanza debe de haber un pilotaje, un seguimiento para estar seguros que cuando lo utilicemos todo va a funcionar. Pues es muy complicado para nosotros llegar con cosas nuevas y que no funcionen por cuestiones de tecnología. Debemos contar con un 90 % de seguridad.

El rol del docente ha cambiado mucho. En este momento me estoy planteando que es mejor, que hay que cambiar. Este semestre la relación con los alumnos se ha dado a través de la plataforma y esto no ha permitido que la relación con los alumnos sea directa, y es tal vez muy distante y fría.

Hay programas específicos que provee el comercio pero hemos tenido muchos problemas pues hay que adaptarlos. Por ejemplo, Tell me more ha sido bien complicado de adaptar. Lo que nos impide llegar más lejos es el poco ánimo de nosotros los docentes que siempre nos vamos hacia lo tradicional o que simplemente no tenemos el tiempo para investigar estas nuevas herramientas.

Me encantaría saberlo, pero básicamente una metodología de mecanización, de refuerzo, de práctica, que intenta meter a los muchachos en la realidad del mundo actual, lo cual yo no creo que sea lo que los estudiantes quieren, ni lo que necesitan. Se da todo en el mismo momento sin reforzar en nada.

Creo que sí favorece la interacción comunicativa pero esa parte de que no vemos la persona, que no la tocamos es difícil. La relación directa y cálida se convierte en algo muy frío, hay una interacción de lengua pero no humana.

La parte cultural se favorece de acuerdo al sentido que nosotros le demos, depende de las actividades que les propongamos, de los foros en que participen y aunque los individuos no estén ahí físicamente, están transmitiendo todo ese bagaje cultural que cada uno transmite.

#### **Entrevista a USalle 4: 27 de septiembre, 12.30 p.m.**

Entiendo por las Tic todas las ayudas tecnológicas para la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras. Por medio de los computadores de Studium yo conozco los programas interactivos como Tell me more, como English discoveries, conozco el karakoe, Cisco que es para comprensión oral, excelentes páginas web para comprensión oral. Tic también pueden ser emisoras, programas de televisión, que se pueden utilizar en clase y hacer muchas actividades según el nivel de los estudiantes.

Si claro, las Tic se usan mucho. Este centro es especial para eso y yo veo mucho en los estudiantes practicando con diferentes programas y hay muchas Tic que pueden ideadas por el departamento de lenguas extranjeras y no solo las que existen a nivel mundial.

Yo les recomiendo a los estudiantes páginas web para comprensión oral, pues aunque se lleve la grabadora a la clase para hacer ejercicios de escucha, esto no es suficiente. En las clases debemos dar las estrategias de cómo hacer la comprensión oral, le damos uno o dos ejemplos y ellos tienen que estar practicando autónomamente. Yo les doy páginas web para que practiquen en la casa, en la biblioteca, en Studium y así no tienen disculpa de que no tienen recursos para practicar la comprensión oral, y practicar y desarrollarlo, pues en un país monolingüe no hay muchas posibilidades de práctica real. Entonces entre menos práctica, más gramática y más comprensión oral debemos hacer.

Si, claro, el enfoque comunicativo está muy abierto a todo lo que es comunicación. Si por ejemplo, escuchamos aquí las emisoras de radio por internet, eso es un sistema comunicativo, porque están viviendo realmente la lengua. Están escuchando un programa de televisión en el francés real. Son los televisores, las películas, los programas, todo eso es la lengua comunicativa.

Yo pienso que las Tic privilegian todas las habilidades, todas sin duda alguna porque hay Tic para cada cosa. Hay Tic para escucha, para comprensión escrita, para expresión escrita y tal vez la que menos se puede llevar a un buen término es la de expresión oral pues es muy difícil hablar con el computador o con una grabadora como esta. Sin embargo, puedo grabarme y luego corregirme, estoy haciendo producción oral sin ninguna compañía. Pero es un poquito limitado porque necesitamos a una persona que sepa más. Pero podemos decir que todas las habilidades y competencias comunicativas se desarrollan a través de las Tic.

La función es la de proveer de práctica extra dentro o fuera de la clase, ayudan a dar input cuando hacemos comprensión oral o escrita, y output cuando hacemos comprensión escrita, cuando hacemos un texto y las Tic nos lo pueden corregir. Yo pienso que en mayor medida las Tic nos pueden dar input y práctica extra.

De comprensión oral y escrita son las habilidades que se evidencian más en mi práctica docente, lo mismo que la gramática que se ve positivamente afectada por las Tic, pues esos programas ofrecen todas las explicaciones gramaticales y práctica extra, juegos, se auto evalúan y además llevan su ritmo de aprendizaje, se toman su tiempo, el tiempo que necesitan y va directo a sus puntos neurálgicos. El estudiante es autónomo pues viene a Studium y practica en los que está débil.

En Studium cuentan con todos los recursos y tiempos para trabajar, el tiempo que quieran y en un espacio dedicado para ellos. Además cuentan con el factor humano, pues en Studium cuentan con hablantes extranjeros, con monitores y asesores para practicar la lengua que están aprendiendo.

Tras un estudio, un análisis de necesidades para hacer Studium y también por la influencia de universidades extranjeras de Europa, por la parte académica pues se hizo un estudio de personas especializadas en la enseñanza de idiomas que implementaron este sistema porque es una necesidad de los estudiantes de lenguas.

El rol como docente ha cambiado pero no negativamente porque son ayudas extra, son ayudas con las que nosotros podemos ir poco a poco aunque no es

fácil, llevando a nuestros estudiantes, haciendo que sean más autónomos y que el trabajo independiente sea más agradable. Pienso que el rol cambia pero que con esta ayuda extra y una guía muy favorable para las clases pero no como para remplazar a un profesor.

Yo pienso que la concepción pedagógica que subyace a los programas de computador es el enfoque comunicativo porque manejan las cuatro habilidades del lenguaje más gramática y vocabulario. Entonces estos programas tienen la posibilidad de dar práctica extra, de motivar, autoevaluar.

Los libros ya los involucran pues los libros vienen ya con CD, Con DVD, con películas, inclusive los libros de gramática vienen con un CD, y esas son las Tic pues invitan al estudiante a utilizar la tecnología para estudiar conjuntamente con el libro.

Las Tic dan una ayuda para reforzar conocimientos, pero cuando los estudiantes las están utilizando no están interactuando con una persona sino con una máquina. Sin embargo, si hay una interacción, pues si al otro lado hay una persona con la que se están comunicando, están prácticamente hablando pero por un medio escrito. Están interactuando a través del lenguaje escrito. Si permiten la comunicación aunque no sea cara a cara. Además favorece la interacción con personas de otro lado del mundo.

Los programas interactivos promueven mucho la cultura, la vida en otros países, los colores, la bandera, las formas de vivir, la ropa, todo eso es cultura y los videos que se muestran, etc. Cuando dos personas se comunican por internet, cada una está mostrando su cultura, de esta manera abren la puerta al mundo porque muestran como se vive en otros lugares, la diferencia entre un restaurante y un petit bistrot, la comida, y la misma lengua son la expresión de diferentes culturas que están presentes de manera permanente por medio de las Tic.

#### **Entrevista a USalle 6: 1 de octubre 8.30 a.m.**

Las Tecnologías de la Información, pues básicamente lo que buscan es, o que son? es la pregunta, Qué son las tecnologías de la información? Es la utilización de herramientas tecnológicas en espacios de aprendizaje o en espacios donde se propenda por la expansión del conocimiento.

Tecnologías de la información que yo conozca, como medios de difusión la Internet, los medios masivos de comunicación, esas dos. Software especializado para la enseñanza: softwares especializados para la difusión, plataformas virtuales.

Hay una tendencia generalizadora a utilizar de manera innovadora en la educación herramientas que les permitan a los estudiantes tener una mayor aprehensión del conocimiento. Cuando se empiezan a utilizar en las universidades, en las instituciones de educación estas estrategias, pues se busca esa intencionalidad de mirar que el aprendizaje sea más significativo, que el aprendizaje para los estudiantes tenga una condición de aprehensión en realidad. Sí se están utilizando, a nivel, en el campo educativo, se hace, pero su pertinencia es lo que no se ha evaluado, o lo que está en proceso de verificación.

Si, nosotros tenemos para la enseñanza de los programas de inglés, francés e italiano, varios momentos para la aplicación de tecnologías de la información, tenemos una plataforma virtual, donde explícitamente se le pide a los profesores que utilicen este medio para las asignaciones de los trabajos con los estudiantes, tenemos software multimedial para los idiomas inglés y francés, allí también explícitamente se hace una programación de los contenidos de este software y se asigna un cronograma de actividades durante todo el nivel para que los profesores lleven a sus estudiantes al laboratorio, hay espacios de video donde también se busca que los estudiantes utilicen a través de este tipo de actividades para los idiomas inglés y francés, la aplicación de un portafolio virtual, nosotros les pedimos a los muchachos que los trabajos que recopilan durante todo el nivel, lo recopilen en un CD. El profesor lo recoge, se retroalimenta durante los cursos con todos los grupos.

Definitivamente sí, cuando se habla de hacer de una especificidad sobre el desarrollo de competencias para la comunicación en los idiomas, debe haber una tendencia generalizadora a buscar actividades que permitan potenciar eso. Utilizar las tecnologías de la información es una de esas maneras de ayudar a que los muchachos desarrollen esas habilidades y que obviamente tengan buenos desempeños comunicativos.

Depende de la actividad, por ejemplo, cuando nosotros utilizamos la plataforma virtual con los foros, pues se está privilegiando la habilidad escritural, cuando se hace videoconferencia o tele conferencia, pues se busca que a partir de algún tipo de contacto auditivo se desarrolle la habilidad oral. Como que cada estrategia frente a su utilización tiene una intencionalidad particular, para las habilidades comunicativas me parece que se privilegia más la escritura, la lectura cuando se utiliza la Internet como mecanismo de consulta, entonces pues depende del tipo de tarea.

La función de las Tic enfocada en la enseñanza de lengua extranjera es como complemento a la propuesta institucional y a la propuesta del docente. Yo creo que se convierte en un mecanismo para que el docente sea creativo y utilice estos mecanismos para garantizar que sus estudiantes tengan mejores niveles de comprensión y asimilación de la información.

Lo que se establece como directriz institucional se cumple, es decir nosotros tenemos una condición mínima para que los profesores involucren a sus estudiantes en actividades que tienen que ver con la utilización de tecnologías aplicadas a espacios o a ambientes educativos. Ya lo que viene por parte del docente desde su creatividad, desde su experticia, es lo que pues le da ese valor agregado al aprendizaje, pero entonces nosotros le cedemos ese espacio, o sea, nosotros como centro de lenguas, le damos a los profesores les damos las herramientas básicas de utilización, a partir de capacitaciones, a partir de trabajo en comités específicos, los llevamos, les damos la información general, los llevamos de la mano hasta cierto punto, hacia la generalidad para que ellos entren en el espacio específico de aplicación ya con sus estudiantes, y en el nivel en que ellos se vuelven más expertos en su utilización, pues mayor creatividad y mayor diversidad en las actividades a llevar al aula con sus estudiantes.

Sí, como espacios, está el laboratorio multimedial, tenemos un centro de acceso directo con 21 equipos, con acceso a Internet, con software multimedial, para el aprendizaje de idiomas, software especializado del idioma inglés para determinar el nivel de dominio frente al manejo del idioma, tenemos equipos exclusivos para que los profesores los lleven a sus salones, televisores, o sea, como que si tenemos una gran variedad de elementos que precisamente se busca que se lleven al aula.

Sí, para la parte de inglés y por la competencia que se está dando frente a la mejor propuesta de un material que encaje más a las necesidades de las instituciones, de los profesores y de los estudiantes, traen software, traen CD room, traen algún tipo de complemento que hacen que los estudiantes puedan usar un CD en su computador o que los remita a una página en Internet, o que los lleva a utilizar algún tipo de reproducción tanto de sonido como de video, pero si es una tendencia muy dada en este momento de empezar a utilizar este tipo de apoyos como propuesta.

Yo creo que tristemente si hay una tendencia obligante a utilizar este tipo de estrategias para los complementos del aprendizaje y de la enseñanza. Esto obliga a que la Universidad esté constantemente actualizándose, a que la universidad tenga una propuesta más consolidada para llevarle a sus estudiantes, entonces de cierto modo llega como una condición de moda, pero también hay una responsabilidad institucional de mirar hasta que punto es pertinente o no utilizarlo en la universidad y si la universidad considera que utilizarlas como parte de su propuesta institucional es porque existe un proceso serio de antecedente de decir si es conducente si es consecuente con nuestra vida educativa y la podemos incluir como parte de nuestra propuesta.

Honestamente no sé ese análisis con que criterio se hizo, pero yo si estoy seguro que desde la universidad si se busca mirar la coherencia de empezar a implementar de darle mayores herramientas tecnológicas a los estudiantes para facilitar el aprendizaje, para facilitar la socialización, para que el conocimiento sea para todos, y las Tecnologías de la información supongo yo que entraron en ese espacio, de buscar la agilidad sobre la adquisición del conocimiento.

Si, a veces siento que hay una tendencia a desplazar las funciones del docente, cuando hablamos de cursos a distancia, la semi presencialidad; institucionalmente se busca que los estudiantes tengan una tendencia hacia la autonomía y utilizar otros mecanismos para la adquisición del conocimiento, pues implicaría que el docente ya no va a estar como tanto tiempo encargado o más bien con la responsabilidad total sobre el aprendizaje del estudiante, pero yo creo que es un complemento que el docente debe ver como tengo algo más a mi favor y que puedo explotar para que mis estudiantes aprendan más.

Tell me more, en inglés y francés como requisito para las prácticas de los docentes. Software que ellos traen de complemento va como parte de su propuesta, pero como institución y que está enganchado en la parte de la propuesta académica del centro de lenguas es el Tell me more y para la evaluación de los niveles de dominio de los estudiantes tenemos el Quick Test. Para los docentes por lo menos se les da ese componente de lo conducente y de lo práctico, desde la institución les decimos conozcan el software y de

alguna forma llévenlo a su práctica pedagógica, es decir que la practica en el laboratorio debe tener trascendencia en la practica del aula, porque si se desconecta, si se deja todo el espacio de utilización de tecnología exclusivamente para determinados espacios, la propuesta cae, y no existiría articulación entre lo que el docente hace con lo que la institución pide y con lo que el estudiante puede conocer. Entonces siempre debe haber una condición de llevar al docente a que sus prácticas pedagógicas estén articuladas de alguna forma y apoyadas con lo que se pide institucionalmente. O sea, si se esta generando un condicionamiento siempre buscando mejores prácticas pedagógicas, prácticas más actualizadas y prácticas más innovadoras.

Yo conocí este software hace más de tres años, inicialmente no creía la utilización de este software como conducente para llevarlo al aprendizaje, lo veía más como un software para la utilización espontánea y libre de cualquier usuario. Cuando se trajo al centro de lenguas. Lo que se hacia era programar prácticas de los estudiantes con un profesor con un cronograma establecido semestralmente, pero se dejaba que los estudiantes lo utilizaran libremente, entonces era un espacio que no era dirigido, su utilización consistía en que los estudiantes daban clic en varias de las actividades que trae el software pero no tenían un eje específico frente al desarrollo de habilidades o no estaban relacionados directamente con lo que los estudiantes estaban haciendo en clase, entonces lo que nosotros hicimos fue mirar la pertinencia de cada una de las actividades y la relación que tenían con los ejes temáticos de los niveles del centro de lenguas, entonces nosotros hicimos una carpeta para cada nivel con una cantidad mínima de actividades por contenidos a desarrollar por parte de los estudiantes, y también se hizo explicito que los docentes debían estar constantemente en el laboratorio ayudándole a los muchachos con sus dudas e intencionando las actividades que nosotros establecimos para cada nivel, prácticamente que es llevar tanto a docente como a estudiantes a que este tipo de recursos sean en realidad pertinentes y significativos para los espacios de enseñanza-aprendizaje. No es obligatorio, es una propuesta, por eso decía como mínimo se busca que los estudiantes no pierdan el tiempo. Pues el software esta más dado para el aprendizaje autónomo, para que ellos libremente escojan y busquen y desarrollen habilidades según sus propias necesidades frente a la adquisición de la lengua.

Sí, a mi si me parece que las Tic favorecen la comunicación, favorecen el aprendizaje y la adquisición del conocimiento. Le damos tanta importancia a esto en el centro de lenguas, que tenemos una área de tecnología aplicada a espacios educativos, hay una coordinadora que se reúne con profesores, en este momento hay una propuesta de trabajo con la Escuela de Computo de la Universidad de Dandim Escocia, con el Dr. Nick Hyme, y nosotros hacemos que los muchachos de Colombia tengan contacto con nativos de la lengua, eso es favorecer el aprendizaje, eso es favorecer a través de este tipo de recursos la adquisición del idioma que se convierte en un instrumento de estudio, la enseñanza del aprendizaje.

Sí definitivamente, un ejemplo es lo que acabo de decir, un ejemplo, un estudiante de la región llanera llevaba perdidos 3 niveles, y no sabíamos como

apoyarlo, entonces empezamos con la propuesta de utilizar paralelamente la plataforma virtual y este muchacho se motivó, empezó a desbloquearse mentalmente frente al idioma, porque empezó a practicar a través de la plataforma su habilidad escritural con nativos, y empezó a compartir sus experiencias como llanero y desde la universidad de Escocia, empezaron a compartir sesiones muy culturales, espacios de dialogo y de compartir la vivencia de cada uno de los usuarios, desde allá y desde acá, entonces dos beneficios, compartir lo que culturalmente somos y el desbloqueo frente a la adquisición del idioma.

### **Entrevista a USab. 7: Universidad de la Sabana 26 de septiembre, 2 p.m.**

Bueno, las Tic son herramientas tecnológicas utilizadas en la formación. Nosotros consideramos que el uso de la tecnología informática como recurso pedagógico es indispensable. Y así lo orientamos nosotros.

Nosotros mismos desarrollamos muchas Tic. Utilizamos desde lo más básico como Power Point, hasta usar programas como Java Script.

Yo estoy inmerso en un ambiente que utiliza a diario las Tic, estoy como en una cúpula que no me permite decir si realmente todos las están utilizando, pero en el área en que yo estoy, el uso es del 100%.

Yo utilizo dos herramientas claves para la formación continua de nuestros estudiantes. El proyecto nuestro es el uso de la tecnología de manera independiente y autónoma. Utilizamos recursos a través de la red de Internet y recursos locales. En Internet tenemos nuestra página principal de Studium y el software Tell me more en la red interna.

En este momento, decir que uno limita al estudiante a las maneras tradicionales de aprendizaje es impedirles la creatividad, los estudiantes viven inmersos en la tecnología, en Internet, en foros, etc. Y no utilizar esa tecnología, que ellos sí usan a diario es limitarlos.

Yo creo que la expresión de los estudiantes a través de la escritura es algo que no sucede en el aula de clase no sucede con tanta frecuencia como con el uso de las Tic. Tenemos que buscar estrategias pedagógicas utilizando la tecnología donde ellos tengan que escribir continuamente como los Chat, como los foros, que los motiven a comunicarse, cosa que no sucede en el aula de clase.

Las Tic son una herramienta pedagógica que conduce a un objetivo. El docente tiene que orientar ese proceso.

Pues nosotros somos muy privilegiados en ese aspecto. Primero, la universidad ha potencializado el uso de la tecnología, con unos ambientes de aprendizaje basados totalmente en tecnologías, tanto físicos como virtuales. En la parte virtual tenemos Moodle y en la parte física tenemos de 800 a 1.000 computadores para uso de los estudiantes que están distribuidos en toda la universidad. Studium cuenta con 98 computadores centrados en el trabajo autónomo de los estudiantes de lenguas extranjeras y vamos a ampliarnos a tres salas más de 50 computadores portátiles cada una para llevar la informática y la tecnología a las salas convencionales.



Más o menos desde el año 2004, todos los libros que se adquieren para la enseñanza de lenguas extranjeras, traen herramientas multimediales o interactivas que se utilizan para dinamizar esos textos. Los últimos libros traen un componente de tecnología, como un CD o un DVD.

La universidad generó una estrategia pedagógica a través de un área paralela a las facultades. Es como una dependencia que se dedica al uso de la tecnología en el área pedagógica. Esto nos hace potenciar pedagógicamente la tecnología. Studium se generó por moda sino por el que hacer docente que fue la que nos llevó a implantar lo que se tiene. Pero hay que aclarar que la universidad ha sido muy recelosa y a pesar de usar permanentemente la tecnología nunca ha dejado de lado el aspecto humano en los procesos. Por eso, todos los componentes virtuales, son herramientas de ayuda que cursos virtualizados.

El papel del docente se ha dinamizado, cambiado no, dinamizado. El docente tiene que estar inmerso hoy en día en el uso de las nuevas tecnologías por todo lo que implica. Primero porque un alumno llega con unos saberes mucho más elevados que los nuestros. El saber específico ya no se limita a transmitir, sino a dinamizarlos a través del uso de la tecnología.

Al usar cualquier recurso pedagógico, la concepción pedagógica se la debe dar el docente. Tomar un programa que otras personas desarrollaron en otros países e implantarlo e implantarlo aquí porque se piensa que es bueno, pues hay que pensarlo primero porque la parte cultural influye mucho. Tomar Tell me more en francés, e implantarlo en Colombia y seguir al pie de la letra el proceso. Según mi concepto, el docente colombiano debe adaptar esos recursos tecnológicos para orientar a sus estudiantes. Los programas son muy buenos porque el idioma es uno solo, los conceptos son unos solos, pero la parte pedagógica y la metodología debe cambiar y adaptarse a nuestra cultura.

Hay dos conceptos. Uno es que cuando uno se sienta a un computador, uno se aísla. Y esto es cierto si vive aislado, si no interactúa con nadie dentro del mismo sistema. Las Tic tienen un componente de interacción a través de los Chat, de los foros y de muchas cosas. Si uno se aísla en un solo paquete, sí claro, no va a tener con quien interactuar. Pero si se utilizan otros recursos va a aumentar su nivel de socialización.

Estoy convencido que la tecnología es la herramienta favorita para conocer y aprender de otra cultura. Para nosotros los docentes, es mucho más provechoso mostrarles a nuestros estudiantes un video de una situación en Francia que una foto en un libro. A partir del video podemos trabajar la parte lingüística, la parte situacional, la parte semántica y la parte cultural.

#### **Entrevista USab. 8: 26 de septiembre, 10 a.m.**

Son tecnologías de la información y la comunicación. ¿Qué se yo? Pues aquí las utilizamos a nivel educativo, en la parte académica. Nosotros las utilizamos sobre todo para apoyar a los estudiantes en el trabajo independiente. La idea no es reemplazar la clase como tal, sino más bien complementarla y aprovecharla para que ellos puedan hacer trabajo independiente y ellos puedan aprovechar aún más lo que están aprendiendo.

Ahora la tecnología tiene una cantidad de aparatos que creo que la mitad no los conocemos. Nosotros utilizamos los computadores pues porque en el centro de recursos, uno puede combinar, varios aparatos, por llamarlos así, en una sola máquina. Pueden tener videos como si estuvieran viendo una película, pueden escuchar audio como si tuvieran su equipo de sonido, pueden tener también juegos interactivos con la multimedia, tienen acceso a Internet, pueden grabar con los micrófonos, entonces en el computador se pueden conjugar muchos aparatos, hasta se pueden llamar de una estación a otra, a través de los audífonos, usando un programa especial. También tenemos un servidor y en él tenemos nuestra base de audio y a través de ese servidor podemos transmitir también un video a todas las estaciones, para nosotros controlar esa grabación. Aquí los estudiantes siempre usan las Tic. Si se están utilizando. ¿Qué tanto están relacionadas con lo que ellos tengan que aprender? Aquí a veces utilizan los computadores para trabajar en otras materias y no necesariamente para el aprendizaje de lenguas que es nuestro enfoque. También contamos con dos software especiales desde dos computadores desde donde podemos observar qué están haciendo los estudiantes y podemos tomar control de las estaciones. Por lo general hay un monitor o un asesor sentado en esas estaciones para observar que es lo que realmente se está haciendo y tratar de garantizar que realmente se utilicen para las funciones que propuestas.

Yo trato de utilizar las Tic al máximo. Lo que me falta es utilizar el celular y eso que ya se me ocurrió como poder usarlo. Pero uso más que todo el computador, uso un reproductor de MP3, para evitarme cargar la grabadora por todo lado y para grabar todos los exámenes orales de los estudiantes. Con un formato MP3, los guardo en mi computador y se los envío después a través de mi correo electrónico. Entonces, ellos tienen la posibilidad de escucharse nuevamente y poder revisar que es lo que ellos dicen y que es lo que ellos hacen.

Obviamente, la lengua se utiliza en todo, entonces si uno se va a comunicar frente a frente necesita la lengua, si es a través del Chat, de los blog, de una página de red social, necesitan la lengua, y si logramos que utilicen la lengua que estamos enseñando, ellos tienen toda la ganancia.

Yo diría que el uso de las Tic favorece todas las habilidades comunicativas, la parte oral, la escrita, la parte auditiva, la que no se da tan fácil es la de lectura. No porque no tengan textos para leer, sino que, más bien por la facilidad de cortar y pegar, ellos omiten esa parte de lectura y no analizan, o no leen o no interiorizan lo que encuentran, pero pueden mejorar todas las demás. Con todos los audios que se encuentran en Internet y los videos, mejoran la parte auditiva. En la parte de escritura, ellos deben escribir correos, y aunque utilicen un lenguaje diferente en el Chat, están escribiendo y están ganando habilidades de escritura. Y en la parte oral, también existe la posibilidad que ellos se graben con los reproductores de MP3, hay también unos programas de libre distribución en Internet donde ellos pueden grabarse y montar sus audios en Internet, entonces también pueden practicar la parte oral. Y también pueden utilizar otro programa, en donde pueden hacer llamadas telefónicas y

comunicarse de un computador a otro a través de Internet o como te decía a través del Meeting.

La función de las Tic, por un lado, apoyar todo el aprendizaje que se pueda dar en un salón de clase, pues la idea no es de remplazar al profesor, y por otro, también, motivar a los estudiantes para que verdaderamente quieran aprender la lengua. Pues si ellos se sienten mejor frente a un computador haciendo un Chat que en un salón de clase frente a un profesor, van a motivarse más para aprender esa lengua.

En mi caso, los estudiantes hacen más trabajo independiente. Es muy rara la vez que yo tenga clase en Studium. Yo diría que mientras los estudiantes estén participando activamente, eso es comunicación. Yo recuerdo que en la Universidad, nos preguntaron si un ejercicio de escucha implicaba verdaderamente comunicación, lo que pasa es que no es comunicación verbal directa del estudiante, pero si el estudiante está recibiendo información directa, con solo el hecho de procesarla ya es comunicación. En todas las habilidades se maneja la comunicación y sobre todo en el trabajo independiente.

Aquí nosotros en la universidad afortunadamente contamos con nuestro centro de recursos. Contamos con 84 estaciones de computadores y los estudiantes pueden venir libremente. Tenemos varias modalidades. El profesor reserva su clase y los estudiantes toman su clase acá, y pueden venir a hacer trabajo independiente en cualquier momento que tengan disponible. También tenemos monitores y asesores que le apoyan ese aprendizaje.

Los libros de texto ya están comenzando a involucrar el uso de las Tic. Pero hace falta trabajarlo un poquito más. Hace un tiempo, un vendedor de una editorial nos contaba que los libros solos ya no se venden solos si no traen un CD o un DVD. Todavía falta trabajar un poquito más este aspecto pero al menos ya traen CD o DVD de ejercicios interactivos.

En nuestro caso fue después de un análisis. La antigua directora del departamento, Inés de Sánchez sacó una investigación en el 98 con otra profesora del departamento, Claudia Lombana, para tratar de optimizar la planta física del departamento en el caso de lenguas. Nosotros somos una unidad de servicio, eso implica que le damos clases a todas las dependencias, todas las facultades, y manejar una planta física de 4.000 estudiantes era bastante complicado. En esa época no teníamos 4.000 sino unos 1.200. Ellas hicieron una investigación, encontraron los centros de materiales de autoacceso y pensaron precisamente en desarrollar la autonomía acá. Eso fue en el año 98, pero Studium comenzó a funcionar realmente en el 2004. Qué fue lo que desencadenó realmente que se utilizara pues fue una inversión impresionante para la universidad. Esto se desencadenó gracias a la reforma curricular que se hizo en el año 2002 con el decreto 808 del MEN en el que todas las materias de todas las universidades debían acogerse al sistema de créditos. Eso implica que de cada hora de clase presencial debe haber dos horas de trabajo independiente. Nosotros, conociendo a nuestros estudiantes, conociendo nuestra cultura, dijimos tenemos que garantizar que ese trabajo independiente realmente se lleve a cabo. Y logramos volver a pasar el proyecto del Centro de

Recursos, nos lo aprobaron en la comisión permanente, y comenzamos a armarlo. Comenzó a funcionar en el 2004.

El rol del docente no es estar en el salón de clase, con el tablero y el libro. Deja de ser el que tiene el control, porque los estudiantes le llegan con una cantidad de ideas que no puede prever, antes se podía prever los problemas de lengua, o que el estudiante que siempre se porta mal cómo manejarlo, pero ahora con la tecnología uno puede llegar a una clase y puede pasar un apagón como nos sucedió en un congreso que tuvimos con el apagón en todo Colombia, y hay que pensar en el plan B. Con la tecnología siempre hay que tener plan B, plan C, y pensar que todo puede fallar. No es que fallen mucho pero si fallan, uno tenga el control de la clase.

Nosotros manejamos varios software, el principal es el Netsupport, que es el que permite controlar las estaciones, darles retroalimentación, ver qué están haciendo, interactuar con ellos,. Para el manejo de las cuatro habilidades, Tell me more y otros para la enseñanza del inglés. Tenemos Cisco para manejar los audios. Tenemos Diwe 7 que maneja la parte escrita. Ese programa tiene diccionarios en inglés, francés y español.

La verdad, no sé que concepción pedagógica subyace a todos estos programas, pero yo creo que todos esos programas los han desarrollado personas que son docentes con personas que manejan la parte técnica. Nosotros los escogimos después de haberlos analizado,

Yo diría que las Tic favorecen los aspectos culturales, sobre todo por la parte de Internet, pues ellos pueden acceder diferentes páginas en diferentes lugares, si uno les abre la puerta, ellos van a entrar, Lo otro es que los diferentes softwares que tenemos manejan las diferentes culturas, por ejemplo, Tell me more lo tenemos en varios idiomas, el español por ejemplo lo tenemos con el acento de España.

En el mundo de hoy, si, las tic apoyan la interacción comunicativa. Lastimosamente la comunicación a cambiado por el uso de Internet. Es triste ver dos amigos de 10 años que están jugando juntos pero no están jugando juntos. Cada uno está en una habitación frente a un computador. Y eso ahora se llama estar juntos. Muchas personas prefieren chatear con un amigo que llamarlo por teléfono. Si ha cambiado la forma en que se comunican pero también promueve la comunicación, pues la forma de comunicarse hoy en día.

#### **Entrevista USab. 9: 25 de septiembre, 8.15 a.m.**

Bueno las Tic son las tecnologías de la información que, hoy por hoy, están tomando mucha fuerza sobretodo en las instituciones de educación superior y también en el bachillerato. Vemos que la gran avanzada la tienen ahorita las universidades americanas y europeas que están muy avanzadas en conceptos de uso de estas tecnologías en el salón de clase.

Conozco obviamente, el uso de lo que es los audiovisuales, el VHS, el video-beam el cual uso para desarrollar películas descriptivas. Estoy utilizando las metodologías descriptivas que es la que más me está funcionando, digamos, en cuanto al desarrollo cognitivo de los idiomas, porque la internalización de la información veo que perdura más porque está asociada al método natural, en el

cual yo personalmente creo. Lo hemos desarrollado con nuestro idioma materno, porque no hacerlo en otros idiomas si básicamente el condicionamiento de nuestro cerebro está funcionando de la misma forma, es crear y desarrollar ambientes a través del uso de la tecnología en el salón de clase desarrollando los ambientes apropiados.

Las Tic nos han dado a los docentes una herramienta importantísima para poder transmitir, en el aprendizaje de los idiomas, el lenguaje de una forma más audiovisual, de manera que cognitivamente el alumno está siendo afectado por el entorno que está mirando y la asociación de vocabulario, perdura, tiene una durabilidad mayor en el subconsciente que si fuera a través del lenguaje solamente hablado. El refuerzo de las imágenes, la utilización de mapas conceptuales son importantísimos para el desarrollo de la comunicación. En este momento yo lo estoy haciendo en niveles uno, el desarrollo e mapas conceptuales enfocados alrededor de todas las actividades alrededor de mí mismo. Es increíble que en una sesión de una hora, llevas al estudiante a desarrollar una información tan básica como presentarse a sí mismo, hablar de sus gustos, de los miembros de su familia, de algunas ocupaciones de estos, a través de mapas conceptuales utilizando las tecnologías de la información.

Las habilidades comunicativas que favorecen el uso de las Tic son definitivamente el desarrollo de tener ideas claras y transmitir ideas claras, sobre todo una asociación de acciones que es lo que fundamentalmente necesita un estudiante para comunicar en cualquier idioma. Si tiene interiorizada la acción que tienen que expresar y la ha podido digerir a través de un lenguaje visual y auditivo pues tendrá muchas más probabilidades de transmitirlo fácilmente y a edificar información de contexto alrededor de esa acción. Entonces creo que desarrolla ideas muy claras, dependiendo del docente obviamente pues esa es mi concepción desde mi perspectiva. Yo siempre trabajo la acción y luego el actor y luego empiezo a desarrollar el entorno. Es increíble como con una sola clase, uno puede parar un mes y luego tocas otra vez el tema y la información está ahí, no se ha perdido mientras que cuando es a través del libro, de explicaciones de tablero, no es lo mismo, el cerebro no se afecta de la misma forma y el subconsciente, que es el que guarda toda la información, pues menos. Es pues adquirir habilidad de comunicación simple y concisa a través de las Tic sobre todo en los primeros niveles que es cuando necesitamos que los alumnos transmitan ideas claras.

En clase las uso, como te decía antes para explicar algunos mapas conceptuales, para enseñar todo lo que es verbos, la parte de acciones, para desarrollar vocabulario en contexto visual, partiendo de imágenes.

La función de las Tic viene hacer mitad y mitad. No nos podemos volver Mrs. Bean pues la enseñanza deja de ser objetiva, siempre tiene que haber clase presencial, magistral entre comillas para enseñar un idioma, sobre todo para enseñar la gramática, pero a nivel cognitivo yo diría que es lo que mas favorece el uso de las Tic en el salón de clase. Perdura mucho más la información y es más interesante para ellos cuando les estás enseñando un desarrollo de

comunicación, de escritura a través de las nuevas tecnologías. Ellos se interesan mucho, pues se le presentan las ideas claras a través de presentaciones de power point, de mapas conceptuales, de gráficos y de muchas cosas que pueden ayudar con una perspectiva más clara lo que se está desarrollando en ese momento. Entonces son fundamentales sin dejar de lado la parte presencial que siempre estará objetivizada a clarificar esos conceptos que nos permiten tener un buen uso del idioma y la parte comunicativa que no se podrá hacer de otra forma sino practicando en grupo, en pares, pero, si, son una gran herramienta que día por día vamos a estar implementando más. En Estados unidos ya se están utilizando las gafas tridimensionales por medio de las cuales se mete al alumno dentro de un contexto real en el cual pueda vivir el idioma y salir a, por ejemplo, cuando se estrella con alguien en la calle decir, lo siento mucho. Así estaremos creando ambientes virtuales más propicios para que el estudiante reciba el idioma como lo debería recibir, en un entorno real y bombardeado de manera visual y auditiva. Es como hacer un viaje en el cu se puede vivir ese contexto.

La Sabana es una de las universidades aquí en Colombia, que cuenta con los mejores recursos tecnológicos que yo conozco. Hay acceso a video bims en la gran mayoría de los salones, hay VHS, acceso a computadores, una sala de herramientas tecnológicas que se llama Studium en la cual hay cualquier cantidad de información muy bien codificada, casi es una biblioteca virtual. En cuanto a recursos tecnológicos, esta universidad es excelente. En la Salle estamos todavía un poco limitados en cuanto a inversión. Hay que invertir un poco más en la parte tecnológica, adecuarnos más, aunque se han hecho ciertos avances. Nos falta por ejemplo, un servidor mucho más ágil para agilizar la información.

Las metodologías que yo he utilizado, que han sido más de 20 les ha faltado eso, aunque no puedo decir que los últimos que han sacado ya involucren algunas Tic de apoyo. Pero creo que hasta ahora ha faltado eso. Los creadores de los libros han caído en la tendencia a ser muy repetitivos. No hay alguien que se arriesgue a romper los esquemas que hay. Se ve todo tan cuadrulado y calcado que tu ves los libros de diferentes editoriales con los mismos procesos cognitivos en cuanto al seguimiento de los contenidos. Por qué no romper con los esquemas de libros, por qué no enseñarles a hablar como lo hacemos naturalmente en nuestra lengua materna. Esa debería ser la forma de enseñar cualquier idioma.

La misma necesidad de tener recursos extras para manejar la información es la que ha llevado a que las Tic sean implantadas en la Universidad. Las Tic siempre

El rol del docente ha cambiado obviamente. Un docente que hoy en día nos se haya capacitado para manejar las Tic es un docente que está out, obsoleto y no puede participar en un proceso de aprendizaje pues, hoy en día, todo se está

maneja, las plataformas de las universidades donde toda la información se transmite vía a través de ellas y por otra parte, su uso en el salón de clase, hay que tener habilidad para saber utilizarlas y cuando usarlas para no volvernos maniáticos de la tecnología, porque tampoco ese es el objetivo de las Tic. Es una herramienta más de enseñanza y hay que saberla dosificar para que no se vuelva prioritaria, pues nunca podremos ser remplazados por computadores. Los computadores son programables, pero quien los programa es el ser humano. Las ideas del ser humano, la creatividad nunca podrán ser remplazadas por los computadores. Un docente sin creatividad no es docente. Un docente con creatividad y con herramientas tecnológicas es un docente integral y que puede seguramente obtener mejores resultados.

Los programas como Tell me more fue diseñado por un experto en sistemas y no por un pedagogo. Es un muy buen programa pero está tan desarticulado que se puede decir que tuvieron mucha suerte habiendo vendido ese producto en la forma en que lo vendieron y en la cantidad de millones que costó ese producto. Yo, como docente, paré de usarlo porque no lo veo objetivo, no me sirve para complementar lo que yo estoy enseñando en mi salón de clase. Lo uso como vehículo de lectura, de conocer cierto vocabulario muy abierto. Creo que el futuro está enfocado hacia el trabajo autónomo siempre y cuando existan docentes creativos y autosuficientes para poder crear ambientes virtuales lo más cercanos a la realidad.

Un idioma tiene que ir de la mano con la parte cultural, yo tuve el privilegio de poder aprender el francés en el medio, viví allá diez años entre franceses, aprendiendo de su cultura, aprendiendo de sus dichos, de todo lo que un estudiante tiene que conocer de un idioma para poder saber cuando y cómo lo aplica, y de la forma más adecuada. Ese tipo de ambientes son los que yo hablo que tenemos que crear para poder tener acceso para transmitirles a nuestros estudiantes el idioma como debe ser culturalmente y eso no se podrá hacer a menos que tengamos tecnologías para poder crear ambientes virtuales correctos para poder afectar los estudiantes de una forma que perdure y que tenga una asociación inmediata al entorno, que cuando el estudiante necesite desenvolverse en el entorno y pueda comunicarse de una manera efectiva.

**Entrevista a USab.10: octubre 4. 2.30 p.m.**

Las Tic, son las nuevas tecnologías, para todo, no solamente para la enseñanza sino para todos los campos de información, para utilizar la información. Las tecnologías de información ¿no?

Conozco todo lo que está relacionado con la Internet y todo lo que viene a través de la Internet. Por lo tanto la Internet trae todo tipo de programas virtuales, todo tipo de software virtual, todo tipo de ayuda tecnológica virtual que uno puede conseguir a través de la Web, ¿sí?, la Internet por un lado. El computador, que es obviamente el medio y todo lo que tiene que ver con equipos para video- conferencia, equipos para el uso en el salón de clase, lo que ya conocemos desde el anterior proyector de acetatos que pasó ya de

moda, total, hasta el videobeam, pues, que es obligatorio en cualquier aula de clase, y obviamente pasando esto, pues todo aquello que tiene que ver con tableros electrónicos, que traen el mundo del salón de clase, ya solamente con un toque en el tablero ya podemos tener todo el mundo en el tablero digital, para una clase muy interactiva.

¿Qué más sobre tecnología?, pues todo lo que tiene que ver con objetos virtuales, todo lo que posibilita la Internet en objetos virtuales de aprendizaje. Las redes de comunicación, las redes de educación que se han fomentado ahora, o sea las redes entre universidades, entre grupos.

Para el aprendizaje de lenguas exactamente, pues bueno, la Internet esta inundada, pero también ahora están muy de moda las aulas moodle, que es ya no tener un laboratorio o una sala de aprendizaje fijo a donde van los estudiantes a hacer uso de la tecnología, sino que uno les lleva la tecnología al salón. Que ese es como el próximo paso que vamos a implementar. Es mucho más fácil llevarle a la gente la tecnología al salón y proveerlos de estrategias de aprendizaje para que puedan utilizar la tecnología.

Las Tic en la enseñanza de lengua extranjera se están utilizando muchísimo, claro que lo que pasa es que se están utilizando irresponsablemente, es decir, se están utilizando asumiendo que el estudiante ya es autónomo, es decir con nuestra concepción de autonomía que el saber, el tener el conocimiento para tomar decisiones, eso me parece que es ser autónomo. Se asume que el estudiante ya tiene ese conocimiento para saber a que medios acceder, y resulta que nuestros estudiantes autónomos son un 1 % o un 3 % siendo optimistas en nuestro salón de clase. Yo no pienso que la falta de autonomía sea algo cultural, en el aprendizaje la falta de autonomía, es falta de conocimiento, es falta de tener los conceptos claros, falta de conocer la naturaleza de la lengua, falta de conocer lo que es una estrategia, no es cultural, para nada, la falta de autonomía en nosotros no es cultural, nosotros somos autónomos en muchas cosas, es decir tenemos conocimiento en muchas cosas y obviamente tenemos escasez de conocimiento para otras ¿no?, el aprendizaje de lenguas lo que pasa es que la tradición en Colombia y en el mundo, ha sido la misma tradición que ha tenido la educación y es que es el profesor es el único que sabe como aprenden los alumnos, y esa dependencia de que es el profesor el único que sabe como aprenden los alumnos pues genero que los estudiantes estén siempre esperando que el profesor les de todo, y les diga cómo.

¿Seria el mismo sistema educativo el que impide la autonomía? Sí, definitivamente, es el mismo sistema educativo, fíjate que nosotros en el programa de asesoría para los estudiantes, una de las cosas muy lindas que uno ve todavía es que los profesores sienten a sus estudiantes como hijos y unos los ve ahí sentados corrigiéndoles, los ve sentados haciéndoles otra vez la clase en el papel, y de eso no se trata, no se trata de volverles a dar todo, sino de enseñarles a aprender. Aprender a aprender no ha sido un tema muy, digamos, de lo que nos podemos sentir orgullosos en el país, digamos que gente muy autónoma en el país, en el sentido que sabe aprender, es muy poca,



porque la misma postura de investigación en el país esta muy quedada, y eso tiene que ver mucho con llegar a ser este tipo de personas, personas que investiga, estamos un poco quedados.

Que clase de Tic utiliza en clase, todo lo que pueda, pero trato de usar la que los estudiantes más usen, entonces por ejemplo que utilizo yo en el salón de clase, utilizo el computador, para utilizar el video beam y a través del video beam pues me voy a todas partes, no?, me voy a la Internet, tomo mis apuntes de clase en el computador, las discusiones que vamos teniendo con los estudiantes, tengo un estudiante que va escribiendo, que me va sacando las conclusiones y las va poniendo en un documento Web, que esta poniendo los ejemplos que dan los estudiantes en clase, etc. De manera que trato que los estudiantes se vayan con la clase en una síntesis para que la usen después, como un protocolo, para que ellos después puedan aprender y se acuerden de donde salio la discusión. Les animo mucho, para que ellos también se paren, además porque lo hacen mucho mejor que uno, entonces digo, fulanito, sus cinco minutos de tomar nota, entonces mientras que yo tengo a ese fulanito tomando nota, estoy solamente viendo como lo puedo ayudar, estoy viendo que necesidades tiene, si tiene habilidades para el computador, para la misma tecnología, si tiene problemas ortografía, después que termina su turno, le doy un papelito diciéndole como cosas que podría mejorar. Pero si trato de utilizar todo lo que sea de tecnología porque yo se que ellos están en eso, desde el móvil, tengo los cellphone de todos los estudiantes, los mensajes ya están empezando a ser bastante económicos, entonces en un momento dado me comunico con ellos antes de la clase con un mensaje por celular, les recomiendo una pagina por celular, o sea utilizo desde el móvil hasta los recursos que me provea la institución.

El enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjeras permite la utilización de las Tic totalmente. Yo creo que las tecnologías dan para una explotación de cualquier enfoque, desde el comunicativo al de traducción, el enfoque gramatical, da para todo, porque la red esta llena de todo, entonces es valido, porque los estudiantes tienen diferentes estilos de aprendizaje, hay adultos que quieren solo saber de gramática y piensan que fuertes en gramática, piensan que ahí sí se van a lanzar a hablar por ejemplo, pero eso hay que respetarlo, los estudiantes quieren empezar a hablar desde el primer momento, entonces la tecnología te permite hacer cosas como tener grupos académicos pares, con los que los estudiantes van a establecer conversación y mientras que ellos enseñan español, están aprendiendo inglés y viceversa. Mientras que aprenden portugués están enseñando español. Entonces digamos que eso facilita mucho. Entonces creo que la tecnología nos da para cualquier enfoque, el natural, el gramatical, lectura, cualquier método, cualquiera, es escoger.

Creo que el uso de las Tic favorece todas las habilidades, se puede mejorar el escucha, el habla, la lectura, obviamente la escritura, todas las habilidades se pueden mejorar a través de la tecnología.

La función de las Tic en la enseñanza de la lengua extranjera, creo que las Tic son un medio que satisface diferentes estilos de aprendizaje, que promueve

digamos el logro de habilidades de una manera personalizada. Que el estudiante progrese de acuerdo a sus propias necesidades, no a las necesidades del currículo, no necesariamente un texto, sino que el estudiante sabe que para estar en un mundo laboral debe tener ciertas competencias, y que allá se está llevando pero que él particularmente necesita enfatizar en una, y eso se lo permite perfectamente la tecnología. Permite maximizar el tiempo de aprendizaje, el estudiante desea aprender a la hora que él quiera, realmente puede hacer uso de la tecnología, yo creo que facilita el tema del desarrollo de la autonomía muchísimo, porque es un medio realmente para reforzar la idea de aprender a aprender.

De los aspectos de esa función que se cumplen más en mi práctica docente, creo que se cumple más el hecho de satisfacer estilos de aprendizaje, el hecho de propender por una enseñanza personalizada, porque me permite tener más contacto personal con mis estudiantes, especialmente con los que yo llamo estudiantes en riesgo, entonces eso me facilita mucho la tecnología. Y de las habilidades que he visto que mejora notablemente es la habilidad de escucha, que cada uno puede darle un uso dependiendo de la necesidad del estudiante. Yo creo que como te digo, realmente es como lo que he encontrado, un uso de las tecnologías realmente efectivo.

La universidad sí dispone de espacios, recursos y tiempos para la utilización de las TIC en la enseñanza de lengua extranjera, tenemos nuestra sala de recursos que es Studium, que ha sido un modelo realmente a nivel nacional y pues ya nos estamos moviendo a la segunda etapa, que son las aulas virtuales, pero antes de eso pues tenemos que hacer un trabajo fuerte con profesores.

Los manuales de enseñanza, los métodos de enseñanza involucran el uso de las TIC totalmente. Ya un vendedor sabe que para ofrecer un libro, el tema de autoestudio es vital, y que un estudiante ya solamente con un web debe trabajar, entonces por lo menos las editoriales de respeto manejan páginas web, material virtual que le llega al estudiante, que les permite el refuerzo, tienen muchos paquetes de apoyo, es decir, ya se considera parte de los recursos que ofrecen los textos.

Las TIC en la universidad, tras un análisis, porque nosotros hicimos un trabajo de investigación, que hizo la anterior directora con una profesora de la Universidad Nacional sobre lo que eran los centros de recursos en el mundo, hicieron una propuesta de lo básico que debería tener un centro de recursos, y ahí quedó lo que era la propuesta de investigación, y luego nosotros, debido al decreto que salió en el sentido de es en serio que los estudiantes tienen que hacer trabajo independiente, tenemos que desescolarizar, el tema de créditos, tenemos que impartir menos horas, o sea que la presencialidad de los estudiantes con los profesores fuera menos, necesitamos en serio pensar el tema de las tecnologías. Entramos en la segunda etapa, que fue el análisis de las condiciones que realmente debe cumplir un centro de aprendizaje para promover la autonomía, el tema de créditos, lo que pide es que todos los estudiantes utilicen efectivamente su tiempo libre para hacer estudio independiente, de modo que un estudiante no es autónomo si no lo utiliza efectivamente. Llevamos cuatro años y déjame decirte que los resultados

todavía no se ven, o sea que el tema de autonomía hay que trabajarlo, pero no se ven no por los estudiantes, se ve más por el tema de profesores, en el sentido que todavía nosotros pensamos que el estudiante sin nosotros no puede aprender, que el estudiante lo que necesita es lo que nosotros sabemos y no nos dedicamos al tema de cómo enseñarles a aprender, ¿qué pasa cuando el estudiante pierde? Pasa cuando el profesor no está, el estudiante vuelve al profesor con exactamente las mismas dudas, ¿no?, entonces hubo una serie de discusiones en el sentido de si o no implementamos este centro, la universidad nos exigió un estudio muy fuerte para justificar realmente la creación de un centro académicamente y eso se hizo, se mostró y bueno en este momento ya Studium esta desbordado, ya nos quedo muy corto, porque por tener 84 puestos, por hora imagínate la cantidad de gente que atiende a la semana, atiende a más de 3000 personas, esta desbordado, ya no damos abasto.

Entonces el próximo paso sería romper un poco el esquema de los profesores? Sí, creo que ese ha sido un paso simultáneo, pero creo que en este momento tenemos que pasar a la etapa de que ya es imperativo, imperativo no en el sentido que los profesores tengan que ser expertos en tecnología, no, que tengan otra visión del aprendizaje, ese es el reto, y bueno igual para los estudiantes. Si los profesores lo manejan bien, porque todavía manejamos mucho la idea de esa es su responsabilidad, usted lo debe saber, hágalo por su cuenta, pero ese es un tema facilista, a esa autonomía no nos estamos refiriendo, no nos estamos refiriendo a promover el tema de una autonomía que realmente promueva, que sea creativa, que propenda porque los estudiantes desarrollen el proceso para ser autónomos.

Programas para la enseñanza, conozco de todo, podría hacer un listado interminable, conozco Roseta, los de la BBC, todo lo que ha sacado el Tiempo, conozco muchos programas que tienen que ver con el desarrollo de habilidades, Diwi, hay un programa que no es solamente para inglés, sino que es para el refuerzo de estrategias que se llama Face 9 que es alemán, realmente ahora programas para el aprendizaje hay muchos. Obviamente se esta poniendo de moda mucho esta tema del aprendizaje que tiene que ver con el vocabulario, todo lo de Corpora que es conocer el vocabulario en diferentes contextos, aprendizaje de vocabulario según los diferentes contextos en que se de una palabra, y hay unos software buenísimos, los softwares que tienen que ver con diccionarios, hay muchos softwares excelentes, los softwares de fonética del una universidad del Canadá son muy buenos para el tema de pronunciación, y están en la web y se los mandan a uno a donde quiera.

Creo que al principio estos software tenían la concepción pedagógica de ir llevando al estudiante, era como un libro en un CD, creo que han ido evolucionando de alguna manera, muy lentamente viendo la necesidad que tiene el usuario que aprende solo. Para un usuario que aprende solo, pues realmente es muy aburrido solamente el tema de repetición y llenar blancos, que eso era lo que estaban manejando casi todos los textos. Ahora lo que hacen los nuevos softwares, es que presentan el tema de un asesor, por lo tanto ya no voy a estudiar solo, voy a tener una persona que me ayuda a monitorear

el aprendizaje. Los softwares ya vienen con sistemas de conexión a otros grupos de aprendizaje, muy interesantes, y los que ya no funcionan que se quedaron con el tema de un libro en la web o un libro en un CD. La concepción de un libro que abarca solo un tipo de aprendiz y no varios tipos de aprendiz. Se quedan en un enfoque para un tipo de aprendiz, y no más.

Las Tic favorecen la interacción comunicativa totalmente, por todo lo que hay ahora, el software, la Web, la interacción con un grupo, haga un blog, publique el blog, obviamente el tema del foro, favorecen mucho el tema de la interacción, interactuar con otras personas de manera sincrónica, entonces creo que si definitivamente, el tema de grupos pares, todo eso favorece mucho el tema de interacción.

Las Tic privilegian obviamente la multiculturalidad, son facilitadores para este tema, uno puede tener fácilmente en un mensaje que hicimos invitados de 5, 6, 7 países, hablando sobre el mismo aspecto cultural. Entonces podríamos hacer en una clase un chat y podemos tener una clase e interactuar con gente de todos los países que queramos sobre un solo foro, ha sido muy interesante este trabajo. Una pantalla, desde allí vamos a hacer un chat internacional, y les digo tengo un amigo en Brasil, en E.U. y vamos a ver las diferentes percepciones que cada uno tiene sobre un mismo tema y empezamos, entonces empezamos, empieza Colombia, que piensa una persona en Colombia, entonces un voluntario en mi clase escribe lo que piensa, luego el de Ucrania, podemos hacer un foro y podemos debatir un tema con diferentes puntos culturales, en una sola clase. Entonces tenemos el mundo en las manos, esa sería la conclusión.

### **Entrevista USab 12: 6 de octubre de 2007, 2 p.m.**

Las Tic son las nuevas tecnologías que se utilizan para la información y la comunicación.

Conozco algunos programas multimedia y... básicamente eso, ayudas por computador y cosas así.

Yo creo que se utilizan pero se sub utilizan, no se utilizan bien, porque no se saben explotar, todo lo que traen o el programa no se conoce.

Las utilizo para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Utilizo algunos programas multimedia, como Tell me more, Cisco y utilizo diferentes páginas en internet.

El enfoque comunicativo si permite la utilización de las Tic, porque yo creo que para el aprendizaje de cualquier lengua, no solamente el francés, permite que se tomen otras ayudas diferentes a los libros, entonces permite también la utilización de nuevos programas, de nuevas tecnologías.

De las habilidades, principalmente creo que el desarrollo de la comprensión oral y de la producción escrita, las otras es un poco más complicado pero yo pienso que para la comprensión oral se facilita más.

Utilizo las Tic para la adquisición de vocabulario, para la práctica de estructuras gramaticales, para revisión de temas vistos, y para cambiar un poco la metodología que uno siempre utiliza del libro y el tablero.

La función en la enseñanza, es un apoyo para explotar mucho más otras habilidades.

Yo creo que se cumple el mejoramiento de adquisición de vocabulario, las practicas en la comprensión oral, ayuda para mejorar la producción escrita y en general para tener un acercamiento diferente a la lengua extranjera.

Lo utilizo permitiendo que se hagan contextos más reales, en situaciones más reales, utilizando por ejemplo con las ayudas de textos originales, ya sean escritos u orales para que la comunicación sea más efectiva.

Los espacios no son muy adecuados y las tecnologías algunas veces fallan, porque el sistema no esta lo suficientemente fuerte, no se cual es la palabra exacta pero en muchos momentos tenemos problemas con el servidor por ejemplo, con los espacios, no son suficientes, porque se comparten muchos horarios para muchos profesores, entonces, los espacios y los tiempos son un poco complicados, hay que siempre pedir un turno, muchas veces uno quiere hacer una practica especifica para un tema y no puede hacerla como quiere y ya después el tiempo no lo permite, entonces la practica no es tan significativa para el tema como uno hubiese querido.

Si algunos manuales lo utilizan, algunos textos vienen con material de audio y video, y otros remiten a sitios en internet que las mismas editoriales han creado para la participación de los estudiantes y los profesores.

Yo creo que tras un análisis, sin embargo ha sido más una cuestión de moda, por el uso que ya están dando otras universidades, entonces pues se hace un análisis para escoger el método pero pienso que también es una cuestión de moda.

El criterio creo que es mas enfocado hacia un aprendizaje más interactivo con los estudiantes y que tenga contextos un poco mas reales de acercamiento con lo que son las culturas francófonas.

Si, porque como docente se necesita también una capacitación en el uso de esas tecnologías, hay estudiantes que están muy preparados también para este uso, entonces uno tiene que exigirse, para hacer un trabajo diferente metodológicamente, preparar de una manera diferente las clases, estudiar el material, explorar nuevas cosas que se puedan hacer con esta material.

Yo creo que va un poco más allá del enfoque comunicativo, pienso que es más que la comunicación también una interacción, con lo que es la cultura real del aprendizaje, más allá de comunicarse de cualquier manera, es comunicarse también efectivamente.

A Tell me more le falta consistencia como método, o de pronto también es un poco de desconocimiento del programa, pero creo que le falta, hay cosas que son muy avanzadas en algunos niveles, se necesita más apoyo por parte del profesor una guía más exacta, una preparación, de pronto, pues no es tan fácil su utilización de manera libre, y hay temas demasiado difusos. Entonces creo que si le hace falta.

En algunos casos favorecen la interacción comunicativa, no todos, porque algunos programas solamente permiten recibir una información exacta y la comunicación va mucho más allá de una simple respuesta si o no de de marcar una frase. Pienso que no existe la verdadera interacción como cuando se comunica persona a persona, yo pienso que aun no ha alcanzado ese nivel.

Privilegia las necesidades lingüísticas y culturales del estudiante? Yo creo que no, en algunos casos, la metodología, el vocabulario que se utiliza es en otros contextos, y los contextos de aprendizaje que tenemos aquí en nuestras instituciones es diferente. Entonces si hay un acercamiento pero pienso que no es tan real.

Si, hay una apertura de información de todas las culturas, hay una gran cantidad de información que se puede aprender de todas las culturas y de la misma manera la comunicación se da en todos los sentidos.

### Discurso y cognición social

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSalle1	"Entiendo por las Tic todas las ayudas tecnológicas para la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras" (DUSalle1, 3-4)	<u>Conocimiento</u>		De acuerdo con el análisis que sugiere Van Dijk, la docente expresa su conocimiento sobre las Tic tomando como base la teoría actual reconocida sobre las mismas, reconoce las Tic como una ayuda tecnológica para el aprendizaje de una lengua. Así, hace explícito un conocimiento compartido por el grupo, en este caso los profesores de lengua extranjera.	Tic= Ayuda Tecnológica
DUSalle1	"yo conozco los programas interactivos como Tell me more, como English discoveries, conozco el karakoe, Cisco que es para comprensión oral, excelentes páginas web para comprensión oral. Tic también pueden ser emisoras, programas de televisión, que se pueden utilizar en clase y hacer muchas actividades según el nivel de los estudiantes". (DUSalle1, 5-9)		<b>Didáctica</b>	El docente conoce algunos programas y páginas web que permiten trabajar la comprensión oral, y reconoce que las tic también pueden ser otros recursos tales como emisoras y programas de t.v. que puede utilizar en clase a través de actividades según el nivel de los estudiantes; opinión que comparte con otros docentes del grupo.	Programas que permiten la utilización de las Tic
DUSalle1	"Yo pienso que las Tic privilegian todas las habilidades, todas sin duda alguna porque hay Tic para cada cosa. Hay Tic para escucha, para comprensión escrita, para expresión escrita" (DUSalle1, 28-29)	<u>Actitud</u>		El docente da a conocer su opinión sobre la ventaja que presentan las Tic para el desarrollo de todas las habilidades comunicativas, lo cual hace evidente la creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera.	Utilización de las Tic para el desarrollo de las habilidades
DUSalle1	"Tal vez de las habilidades la que menos se puede llevar a un buen término es la de expresión oral pues es muy difícil hablar con el computador o con una grabadora como esta. Sin embargo, puedo grabarme y luego corregirme, estoy haciendo producción oral sin ninguna compañía. Pero es un poquito limitado porque necesitamos a una persona que sepa más". (DUSalle1, 30-35)		<b>Didáctica</b>	El docente expresa su opinión sobre el desarrollo de la expresión oral a través de las Tic, pues afirma que es muy difícil sostener una conversación con un computador o una grabadora. Piensa que para aprender la lengua se necesita a alguien que sepa un poco más y hace referencia a la presencialidad del maestro.	Tic= Expresión oral limitada, necesidad del maestro.
DUSalle1	"Si, claro, el enfoque comunicativo está muy abierto a todo lo que es comunicación. Si por ejemplo, escuchamos aquí las emisoras de radio por Internet, eso es un sistema comunicativo, porque están viviendo realmente la lengua. Están escuchando un programa de televisión en el francés real. Son los televisores, las películas, los programas, todo eso es la lengua comunicativa". (DUSalle1, 23-27)	<u>Valor</u>	<b>Didáctica</b>	Como concepto compartido por los docentes de lengua extranjera, del docente considera que el enfoque comunicativo esta dispuesto a utilizar todas las posibilidades que permiten lograr una comunicación, pues busca vivenciar la lengua de la manera más real posible.	Las Tic en el enfoque comunicativo

### Discurso y cognición social

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSalle2	<p>“Las Tic son las ayudas o herramientas tecnológicas que actualmente usamos para apoyar la enseñanza de las lenguas extranjeras.</p> <p>Conozco Moodle, diferentes programas como Tell me more, páginas interactivas en Internet, y otras”. (DUSalle2, 3-6)</p>	<u>Conocimiento</u>		De acuerdo con el análisis que sugiere Van Dijk, la docente expresa su conocimiento sobre las Tic tomando como base la teoría actual reconocida sobre las mismas, reconoce las Tic como una herramienta para el aprendizaje de una lengua. Así, hace explícito un conocimiento compartido por el grupo, en este caso los profesores de lengua extranjera.	Tic= Ayuda Tecnológica
DUSalle2	<p>“¿Las habilidades comunicativas? Todas a la vez, comprensión escrita, oral,... y todo depende de cómo se enfoquen cada una de esas ayudas. Pueden ser comprensión escrita y expresión oral en el caso de que tengan que hacer un resumen, pero también podría darse una discusión sobre un texto, podría usarse las Tic para el desarrollo de comprensión oral y así con todas las habilidades”. (DUSalle2,13-18)</p>	<u>Actitud</u>		El docente expresa que todas las habilidades comunicativas pueden desarrollarse a través del uso de las Tic, sin embargo aclara que todo depende de cómo el docente enfoque su trabajo. Este argumento hace parte de la creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera.	Utilización de las Tic para el desarrollo de las habilidades
DUSalle2	<p>“El enfoque comunicativo permite la utilización de las Tic y yo diría que en un 100%, mas aun hoy en día que los estudiantes son tan visuales y perceptivos y si todo se puede hacer por medio tecnológico para poder tener acceso a todos pues es una maravilla”. (DUSalle2, 9-12)</p>	<u>Valor</u>		Como concepto compartido por los docentes de lengua extranjera, el docente considera que el enfoque comunicativo permite la utilización de las Tic en un 100%, agrega que considera que los estudiantes son actualmente más visuales y perceptivos.	Las Tic en el enfoque comunicativo
DUSalle2	<p>“... y yo considero que los libros son una herramienta más, como las Tic son otra herramienta más”. (DUSalle2, 34)</p>			El docente considera que las Tic son una herramienta para el aprendizaje, al igual que los libros.	Tic-Herramienta
DUSalle2	<p>“las Tic están en auge en este momento porque todo gira alrededor de la tecnología, pero igual siguen siendo una herramienta más”. (DUSalle2, 35)</p>			El docente afirma que la importancia de las Tic actualmente se debe a que el interés se centra en la tecnología, pero que éstas no dejan de ser una herramienta para el aprendizaje, similar a un libro.	Tic-Herramienta
DUSalle2	<p>“Esos software que mencionaba, hay que tener una cantidad de estrategias que quedan en el subconsciente del estudiante para practica de pronunciación, para aprender vocabulario, presentan diferentes estrategias para eso, para comprensión oral, expresión escrita, es decir que cogen cada una de las habilidades y la presentan de diferentes maneras pero pienso que en el fondo lo que implica es enseñar estrategias al estudiante”. (DUSalle2, 54-59)</p>			El docente considera desde su práctica que los software básicamente utilizan estrategias que le permiten al estudiante la práctica de la pronunciación, el aprendizaje del vocabulario, el desarrollo de la comprensión oral y escrita, es decir que para el docente, la función de estos software es enseñar estrategias al estudiante que le permitan lograr un mejor aprendizaje.	Software-enseña estrategias a los estudiantes



### Discurso y cognición social

<b>Sujeto</b>	<b>Enunciado</b>	<b>Categoría</b>	<b>Categoría emergente</b>	<b>Descripción</b>	<b>Macro estructura</b>
DUSalle3	“Son las herramientas tecnológicas que podemos utilizar en el aprendizaje”. (DUSalle3, 4)	<b><u>Conocimiento</u></b>		De acuerdo con el análisis que sugiere Van Dijk, la docente expresa su conocimiento sobre las Tic tomando como base la teoría actual reconocida sobre las mismas, reconoce las Tic como una herramienta tecnológica para el aprendizaje de una lengua. Así, hace explícito un conocimiento compartido por el grupo, en este caso los profesores de lengua extranjera.	Tic= Herramienta Tecnológica
DUSalle3	“Conozco la plataforma Moodle y los programas que están en la red”. (5) “En este momento nosotros estamos utilizando Moodle, que es una plataforma que nos sirve como una herramienta tecnológica y su uso ha sido muy interesante pues se han visto todos los pro y los contra”. (DUSalle3, 10-11)		<b>didáctica</b>	El docente conoce algunos programas y páginas Web y especifica su conocimiento y experiencia del trabajo con la plataforma Moodle.	Programas que conoce
DUSalle3	“Si, las permite siempre y cuando los docentes tengan una visión mucho más amplia de lo que debe ser una enseñanza comunicativa, sin establecer parámetros tan estrictos para la enseñanza como es seguir solamente un método, pero pienso que puede ser eficaz”. (DUSalle3, 18-21)	<b><u>Actitud</u></b>		El docente expresa que las Tic permiten el desarrollo de las habilidades si los docentes tienen una visión más amplia de la enseñanza comunicativa, no solo basada en el seguimiento de un método. Así pues, este docente da a conocer su opinión sobre la ventaja que presentan las Tic para el desarrollo de las habilidades comunicativas, creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera.	Utilización de las Tic para el desarrollo de las habilidades
DUSalle3	“Definitivamente la expresión escrita, y si el profesor es lo suficientemente responsable dentro del proceso de aprendizaje, la expresión oral. Y muy seguramente el que trabaja la investigación se puede explotar la comprensión oral y escrita. Yo digo que bien utilizadas debería desarrollar todas las habilidades”. (DUSalle3, 22-26)		<b>Pedagogía</b>	El docente considera al igual que el grupo de docentes que el uso de las Tic favorece el desarrollo de las cuatro habilidades, sin embargo, reconoce que todo depende de la responsabilidad del docente frente a su aplicación y explotación de las herramientas...	Utilización de las Tic para el desarrollo de las habilidades
DUSalle3	“Pienso que todavía nos falta mucha preparación no solamente para nosotros sino para nuestros estudiantes para el uso de estas herramientas porque damos por hecho que ellos las conocen y ellos que nosotros las conocemos y en la realidad no es así”. (DUSalle3, 6-9)	<b><u>Valor</u></b>	<b>Pedagogía</b>	El docente considera que tanto a profesores como a estudiantes les hace falta un poco de preparación para el uso eficaz de estas herramientas, este argumento es compartido por algunos de los docentes del grupo.	Falta de preparación

**Discurso y cognición social**

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSalle4	<p>“Las Tic son las nuevas tecnologías que se utilizan para la información y la comunicación utilizadas en el aprendizaje de lenguas.</p> <p>Conozco algunos programas multimedia y... básicamente eso, ayudas por computador y cosas así”. (DUSalle4, 3-6)</p>	<u>Conocimiento</u>		De acuerdo con el análisis que sugiere Van Dijk, la docente expresa su conocimiento sobre las Tic tomando como base la teoría actual reconocida sobre las mismas, reconoce las Tic como las nuevas tecnologías para la información y la comunicación que apoyan el aprendizaje de una lengua. Así, hace explícito un conocimiento compartido por el grupo, en este caso los profesores de lengua extranjera.	Tic= Ayuda Tecnológica
DUSalle4	“Yo creo que se utilizan pero se subutilizan, no se utilizan bien, porque no se saben explotar, todo lo que traen o el programa no se conoce”.( DUSalle4, 7-8)	<u>Actitud</u>	<b>Didáctica</b>	El docente considera que las Tic no se utilizan como se debería por falta de conocimiento de los docentes sobre el manejo de los programas, es decir que no se hace de ellas la mejor explotación.	Utilización de Tic
DUSalle4	“De las habilidades, principalmente creo que el desarrollo de la comprensión oral y de la producción escrita, las otras es un poco más complicado pero yo pienso que para la comprensión oral se facilita más”. (DUSalle4, 16-18 )		<b>Didáctica</b>	El docente afirma que las habilidades de comprensión oral y producción escrita son las que permite desarrollar más el uso de las Tic en clase de lengua extranjera.	Desarrollo de habilidades
DUSalle4	“El enfoque comunicativo si permite la utilización de las Tic, porque yo creo que para el aprendizaje de cualquier lengua, no solamente el francés, permite que se tomen otras ayudas diferentes a los libros, entonces permite también la utilización de nuevos programas, de nuevas tecnologías”. (DUSalle4, 12-15)	<u>Valor</u>	<b>Didáctica</b>	El docente manifiesta que el enfoque comunicativo permite la utilización de las Tic, porque considera que el aprendizaje de lenguas permite la utilización de cualquier ayuda diferente a los libros, valor compartido por el grupo de docentes de francés	Tic en enfoque comunicativo
DUSalle4	“A Tell me more le falta consistencia como método, o de pronto también es un poco de desconocimiento del programa, pero creo que le falta, hay cosas que son muy avanzadas en algunos niveles, se necesita más apoyo por parte del profesor una guía más exacta, una preparación, de pronto, pues no es tan fácil su utilización de manera libre, y hay temas demasiado difusos. Entonces creo que si le hace falta”. (DUSalle4, 57-61)		<b>Didáctica</b>	El docente asegura que al programa Tell me more le falta consistencia como método, pero a la vez reconoce que puede ser desconocimiento del programa por parte del docente, considera este programa que requiere de una guía más exacta por parte del profesor y preparación porque su libre utilización no es fácil y los temas no son precisos.	Falencia de las Tic

**Discurso y cognición social**

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSalle5	“Bueno, las Tic son las tecnologías de la información y la comunicación que se dividen como en dos partes: las nuevas tecnologías de la información y la comunicación y las tecnologías de la información y la comunicación”. (DUSalle5, 3-5)	<u>Conocimiento</u>		El docente considera que las Tic se dividen en las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, y las tecnologías de la información y la comunicación. Esto hace parte del conocimiento general del docente y no se precisa frente al grupo de docentes de lengua.	Tic= Ayuda Tecnológica
DUSalle5	“De las primeras se habla a partir de lo que ya no es análogo, lo que es digital, es como un rompimiento. Y las tecnologías, todo lo que es análogo, ahora sí, como la grabadora, la televisión, y todo lo que se utiliza en clase, son tecnologías igual pero son análogas. Dentro de lo análogo podemos hablar del radio, de la grabadora, el televisor, el VHS e inclusive el computador y, dentro de las nuevas tecnologías entraría la video cámara, los celulares, los programas novedosos actuales, y todo lo que tiene que ver con la digitalización, como la imagen, como el sonido, como el video, entonces uno ya escucha en MP3, ve películas en MP4, todo eso forma parte de las nuevas tecnologías”. (DUSalle5, 6-11)			El docente expresa que la nuevas tecnologías son consideradas como lo que no es análogo, es decir lo digital, que tiene que ver con la imagen, el sonido, el video, etc. , mientras que las tecnologías son análogas, por ejemplo la grabadora, el televisor, el VHS.	Descripcion de los tipos de Tic y caracterización
DUSalle5	“Son soportes, es algo que es interdisciplinario, es una opción que uno hace con otra disciplina que es la informática, que es la tecnología y sirve como herramienta para enseñar lenguas extranjeras en nuestro caso”. (DUSalle5, 11-18)			El docente considera las Tic un soporte, una opción que se da con el apoyo de la informática, una herramienta que sirva para la enseñanza de lenguas extranjeras.	Tic- herramienta, soporte
DUSalle5	“Software en realidad no conozco, Talvez Tell me more, que está en varios idiomas, permite una cantidad de cosas, pero cursos de francés virtual no conozco. Talvez existan pero no los conozco”. (DUSalle5, 150-152)			El docente asegura que de los software solo conoce Tell me more, no conoce cursos virtuales de francés específicamente.	Tic- software no conocidos
DUSalle5	“Para desarrollar las habilidades comunicativas, depende de cómo se manejen pues pueden ser todas: la comprensión oral, en el caso del video, la comprensión escrita, cuando ellos tienen que entrar en una página en francés tienen que mirar, tienen que comprender sino no pueden avanzar en el ejercicio”. (DUSalle5, 54- 57)	<u>Actitud</u>		El docente expresa que todas las habilidades comunicativas pueden desarrollarse dependiendo de cómo se utilicen las Tic. Este argumento hace parte de la creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera.	Utilización de las Tic para el desarrollo de las habilidades

### Discurso y cognición social

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSalle6	"Es la utilización de herramientas tecnológicas en espacios de aprendizaje o en espacios donde se propenda por la expansión del conocimiento". (DUSalle6, 4-6)	<u>Conocimiento</u>		El docente considera que las Tic son las herramientas tecnológicas que se utilizan en espacios de aprendizaje o en espacios en los que se busca generar conocimiento. Esto hace parte del conocimiento general del docente y no se precisa frente al grupo de docentes de lengua.	Tic= Ayuda Tecnológica
DUSalle6	"Tecnologías de la información conozco como medios de difusión la Internet, los medios masivos de comunicación, esas dos. Software especializado para la enseñanza: software especializados para la difusión, plataformas virtuales". (DUSalle6, 6-10)			El docente conoce como medios de difusión la Internet y los medios masivos de comunicación, conoce también software especializado para la enseñanza y plataformas virtuales.	Tic que conoce
DUSalle6	"Yo conocí Tell me more hace más de tres años, inicialmente no creía en la utilización de este software como conducente para llevarlo al aprendizaje, lo veía más como un software para la utilización espontánea y libre de cualquier usuario". (DUSalle6, 120-122)			El docente afirma que cuando conoció el programa Tell me more no creía en que fuera eficaz para el aprendizaje de lengua, lo veía como un programa que servía para la práctica libre y espontánea de cualquier usuario.	Software Tell me more
DUSalle6	"Hay una tendencia generalizadora a utilizar de manera innovadora en la educación herramientas que les permitan a los estudiantes tener una mayor aprehensión del conocimiento". (DUSalle6, 11-13)	<u>Actitud</u>		El docente considera que hay una actitud generalizadora frente a la utilización de herramientas que permitan a los estudiantes lograr una mayor aprehensión del conocimiento. Este argumento hace parte de la creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera.	Utilización de las Tic para el desarrollo de las habilidades
DUSalle6	"Como que cada estrategia frente a su utilización tiene una intencionalidad particular, para las habilidades comunicativas me parece que se privilegia más la escritura, la lectura cuando se utiliza la Internet como mecanismo de consulta, entonces pues depende del tipo de tarea". (DUSalle6, 41-45)			El docente manifiesta que cada estrategia que se lleve a cabo puede tener una intencionalidad frente al desarrollo de cada una de las habilidades.	Utilización de las Tic para desarrollo de habilidades
DUSalle6	"Definitivamente sí, cuando se habla de hacer de una especificidad sobre el desarrollo de competencias para la comunicación en los idiomas, debe haber una tendencia generalizadora a buscar actividades que permitan potenciar eso. Utilizar las tecnologías de la información es una de esas maneras de ayudar a que los muchachos desarrollen esas habilidades y que obviamente tengan buenos desempeños comunicativos". (DUSalle6, 32-37)	<u>Valores</u>		El docente considera que la utilización de las Tic ayuda a los estudiantes a desarrollar sus habilidades comunicativas y esto les permite tener un buen desempeño en lengua extranjera, además opina que hay una tendencia generalizadora en la educación que busca poner en práctica todas las actividades que favorecen el desarrollo de estas competencias.	Utilización de las Tic para desarrollo de habilidades

### Discurso y cognición social

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSab.7	“Las Tic es todo lo que tiene que ver con la tecnología y la información que se está aplicando al aprendizaje (DUSab7, 3-4)	<u>Conocimiento</u>		El docente afirma que las Tic son todo lo que tiene que ver con la tecnología que se está utilizando en el aprendizaje, conocimiento que comparte con el grupo de profesores de francés y con los docentes en general. Según Van Dijk, este conocimiento hace parte del terreno común cultural.	Tic= herramienta
DUSab.7	“Dentro de ellas están todo lo que tiene que ver con el uso de internet, software y aplicaciones que a partir de ellas se han creado” (DUSab.7: 4-6).		Didactica	Según este docente, dentro de las tecnologías está todo lo que tiene que ver con el uso de Internet, de software y las aplicaciones que a partir de ellas se han creado, conocimiento que comparte con el grupo de profesores de francés y con los docentes en general.	Clases de Tic.
DUSab.7	“Conozco, Tell me more, diwe 7 y otros programas que vienen de versión libre para bajar a los computadores. Además del karaoke. Digamos que esos son los programas básicos que conozco. Todos estos son de carácter comunicativo porque integran las cuatro habilidades, más gramática, vocabulario y pronunciación. Dewi por ejemplo , está centrado en la expresión escrita pero a nivel comunicativo, y todos por lo general tienen un trasfondo pedagógico comunicativo”(DUSab7: 65-71)		<b>Didáctica</b>	El docente manifiesta que conoce los programas básicos para la enseñanza de idiomas, que todos son de carácter comunicativo pues integran las cuatro habilidades, opinión compartida por el grupo de docentes de acuerdo a su práctica social.	Tic tienen un trasfondo comunicativo
DUSab.7	“Yo creo que se están utilizando en unos ámbitos más que en otros pero que se están comenzando implementar por lo general, Hay instituciones que ya tienen una gran experiencia, hay otras en que se están comenzando a implementar y otras en las que están en desarrollo. Estamos en diferentes etapas pero lo interesante es que toda la educación en todo el país está empezando a implementar las Tic para el aprendizaje” (DUSab.7: 7-12)	<u>Actitud</u>		El docente afirma que las tic se están utilizando en unos ámbitos más que en otros, pero que se están implementando a nivel educativo en todo el país en diferentes etapas de desarrollo, creencia y opinión evaluativas socialmente compartida por el grupo, como lo afirma Van Dijk.	Tic= utilizadas a nivel educativo
DUSab.7	“Yo diría que inicialmente puede favorecer mucho la comprensión oral pues los estudiantes pueden estar en contacto con material de hablantes nativos, comprensión escrita, muchísimo pues todo el material que se encuentra está en lengua extranjera, las habilidades productivas como expresión oral y escrita se practican en menor medida pero también encontramos mucho material para		<b>didáctica</b>	Todas las cuatro habilidades se favorecen con el uso las Tic, especialmente la comprensión oral y escrita aunque también en menor medida la producción oral y escrita, valor compartido y aplicado por el grupo de docentes de francés y aplicado en su quehacer diario.	Las cuatro habilidades se favorecen con el uso de las Tic.

**Discurso y cognición social**

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSab.8	"Son tecnologías de la información y la comunicación. ¿Qué se yo? Pues aquí las utilizamos a nivel educativo, en la parte académica." (DUSab.8: 3-4)	<b>Conocimiento</b>		El docente afirma que las Tic son las tecnologías de la información y la comunicación utilizadas a nivel educativo, académico, conocimiento que comparte con el grupo de profesores de francés y con los docentes en general. Según Van Dijk, este conocimiento hace parte del terreno común cultural.	Tic= utilizadas a nivel educativo
DUSab.8	"Ahora la tecnología tiene una cantidad de aparatos que creo que la mitad no los conocemos. Nosotros utilizamos los computadores pues porque en el centro de recursos, uno puede combinar, varios aparatos, por llamarlos así, en una sola máquina. Pueden tener videos como si estuvieran viendo una película, pueden escuchar audio como si tuvieran su equipo de sonido, pueden tener también juegos interactivos con la multimedia, tienen acceso a Internet, pueden grabar con los micrófonos, entonces en el computador se pueden conjugar muchos aparatos, hasta se pueden llamar de una estación a otra, a través de los audífonos, usando un programa especial. También tenemos un servidor y en él tenemos nuestra base de audio y a través de ese servidor podemos transmitir también un video a todas las estaciones, para nosotros controlar esa grabación" ((DUSab.8: 9-20).		Didáctica / control	El docente expresa su conocimiento general sobre las Tic. Los recursos que utiliza en la práctica social y que comparte con el grupo de docentes en francés de la Universidad, además enfatiza que no solo cumplen una función académica y de aprendizaje sino que también son un medio de control, aspecto que se cumple en la universidad para que la ideología de la institución se transmita a los estudiantes quienes elaboran sus representaciones mentales de acuerdo a sus prácticas sociales.	Utilización de las Tic
DUSab.8	"Yo diría que el uso de las Tic favorece todas las habilidades comunicativas, la parte oral, la escrita, la parte auditiva, la que no se da tan fácil es la de lectura. No porque no tengan textos para leer, sino que, más bien por la facilidad de cortar y pegar, ellos omiten esa parte de lectura y no analizan, o no leen o no interiorizan lo que encuentran, pero pueden mejorar todas las demás. Con todos los audios que se encuentran en Internet y los videos, mejoran la parte auditiva. En la parte de escritura, ellos deben escribir correos, y aunque utilicen un lenguaje diferente en el Chat, están escribiendo y están ganando habilidades de escritura. Y en la parte oral, también existe la	<b>Actitud</b>	Didáctica	El docente da a conocer su opinión sobre la ventaja que representan las Tic para el desarrollo de todas las habilidades comunicativas, lo cual hace evidente la creencia general compartida por los docentes de lengua extranjera; sin embargo especifica que el desarrollo de la comprensión escrita o lectura no es tan evidente debido a la práctica que se ha desarrollado entre los estudiantes de cortar y pegar, práctica que impide el análisis y la interiorización de la información.	Tic favorecen todas las habilidades comunicativas.  8

### Discurso y cognición social

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSab.9	"Bueno las Tic son las tecnologías de la información que, hoy por hoy, están tomando mucha fuerza sobretodo en las instituciones de educación superior y también en el bachillerato. Vemos que la gran avanzada la tienen ahorita las universidades americanas y europeas que están muy avanzadas en conceptos de uso de estas tecnologías en el salón de clase" (DUSab.9: 3-7)	<u>Conocimiento</u>		El docente afirma que las Tic son las herramientas tecnológicas utilizadas en la educación en nuestro país están tomando mucha fuerza y que en Europa y Estados Unidos están muy desarrollados, efecto de la globalización en nuestro país pues según Van Dijk, este conocimiento hace parte del terreno común cultural.	Tic= herramienta
DUSab.9	"Conozco obviamente, el uso de lo que es los audiovisuales, el VHS, el video-beam el cual uso para desarrollar películas descriptivas" (DUSab 9: 8-9).			El docente afirma que usa y conoce algunas de estas tecnologías, especialmente el video-beam para desarrollar películas descriptivas, esto hace parte de su práctica social, conocimiento compartido por los docentes de lengua extranjera.	Uso de algunas Tic.
DUSab.9	"Las habilidades comunicativas que favorecen el uso de las Tic son definitivamente el desarrollo de tener ideas claras y transmitir ideas claras, sobre todo una asociación de acciones que es lo que fundamentalmente necesita un estudiante para comunicar en cualquier idioma" (DUSab.9: 32-35).	<u>Actitudes</u>	<b>Pedagogía</b>	El docente manifiesta que las Tic favorecen el desarrollo de ideas claras para transmitir ideas claras que es lo fundamental para comunicarse en otro idioma, valor que el resalta de acuerdo a su práctica.	Tic favorecen el desarrollo de ideas claras.
DUSab.9	"Así estaremos creando ambientes virtuales más propicios para que el estudiante reciba el idioma como lo debería recibir, en un entorno real y bombardeado de manera visual y auditiva. Es como hacer un viaje en el cual se puede vivir ese contexto" (DUSab.9: 71-74).	<u>Valores</u>	Didáctica	De esta manera el docente dice que crear ambientes virtuales propicios para aprender una lengua en un contexto real se hace posible por medio de las Tic, avance que deberá ser investigado y sometido a aprobación de acuerdo a los resultados obtenidos.	Tic crean contextos reales
DUSab.9	"Por qué no romper con los esquemas de libros, por qué no enseñarles a hablar como lo hacemos naturalmente en nuestra lengua materna. Esa debería ser la forma de enseñar cualquier idioma" (DUSab.9: 93-96).		<b>Didáctica</b>	El docente propone romper con los esquemas del libro y enseñar a los estudiantes a hablar naturalmente de la misma forma que adquirimos la lengua materna, modelo que pretende volver va esquemas anteriores y que contrastan con lo planteado anteriormente.	Tic facilitan método natural

### Discurso y Pragmática

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría Emergente	Descripción	Macro estructura
DUSab.9	"Las metodologías que yo he utilizado, que han sido más de 20 les ha faltado eso, aunque no puedo decir que los últimos que han sacado ya involucren algunas Tic de apoyo" (DUSab.9: 87-89).	<u>Intención</u>	<b>Didáctica</b>	El docente expresa que a todas las metodologías que conoce les ha faltado la utilización de las Tic aunque no puede afirmar que las últimas no las involucren, opinión de acuerdo a su práctica social.	Utilización de las Tic

**Discurso y cognición social**

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSab.10	"Las Tic, son las nuevas tecnologías, para todo, no solamente para la enseñanza sino para todos los campos de información, para utilizar la información" (DUSab.6: 2-3).	<u>Conocimiento</u>		El docente afirma que las Tic son las nuevas tecnologías utilizadas no solo en la enseñanza sino en todos los campos de la información, conocimiento que comparte con el grupo de docentes de francés y con los docentes en general. Según Van Dijk, este conocimiento hace parte del terreno común cultural.	Tic= nuevas tecnologías utilizadas no solo en la enseñanza
DUSab.10	"Conozco todo lo que está relacionado con la Internet y todo lo que viene a través de la Internet. Por lo tanto la Internet trae todo tipo de programas virtuales, todo tipo de software virtual, todo tipo de ayuda tecnológica virtual que uno puede conseguir a través de la Web" (DUSab 10: 5-8).			El docente conoce lo que está relacionado con Internet, los programas virtuales, el software y demás ayudas virtuales, según su práctica social y de acuerdo con la ideología de la institución.	Tic que conoce
DUSab.10	"El computador, que es obviamente el medio y todo lo que tiene que ver con equipos para video- conferencia, equipos para el uso en el salón de clase, lo que ya conocemos desde el anterior proyector de acetatos que pasó ya de moda, total, hasta el videobeam, pues, que es obligatorio en cualquier aula de clase, y obviamente pasando esto, pues todo aquello que tiene que ver con tableros electrónicos, que traen el mundo del salón de clase, ya solamente con un toque en el tablero ya podemos tener todo el mundo en el tablero digital, para una clase muy interactiva" (DUSab.10: 8-15)			El docente también conoce el computador, y todo lo relacionado con este como equipos para videoconferencia, el video-beam, y los tableros electrónicos que traen el mundo al salón de clase., de acuerdo con su práctica social, y a la ideología institucional.	Tic que conoce
DUSab.10	"Para el aprendizaje de lenguas exactamente, pues bueno, la Internet esta inundada, pero también ahora están muy de moda las aulas moodle, que es ya no tener un laboratorio o una sala de aprendizaje fijo a donde van los estudiantes a hacer uso de la tecnología, sino que uno les lleva la tecnología al salón. Que ese es como el próximo paso que vamos a implementar. Es mucho más fácil llevarle a la gente la tecnología al salón y proveerlos de estrategias de aprendizaje para que puedan utilizar la tecnología" (DUSab.10: 20-26).	<u>Actitud</u>	Didáctica / Globalización	El docente afirma que el próximo paso que se va a dar en la Universidad de la Sabana es la implementación de aulas Moodle que permiten llevar la tecnología al salón y proveer al estudiante de estrategias de aprendizaje para que puedan utilizar esa tecnología, de acuerdo con los avances tecnológicos globales que afectan las prácticas locales.	Tic= en el salón de clase.



### Discurso y cognición social

Sujeto	Enunciado	Categoría	Categoría emergente	Descripción	Macro estructura
DUSab.12	"Bueno, las tic son herramientas tecnológicas utilizadas en la formación" (DUSab.12: 3)	<u>Conocimiento</u>		El docente afirma que las Tic son las herramientas tecnológicas utilizadas en la formación, conocimiento que comparte con el grupo de profesores de francés y con los docentes en general. Según Van Dijk, este conocimiento hace parte del terreno común cultural.	Tic= herramienta
DUSab.12	"Yo utilizo dos herramientas claves para la formación continua de nuestros estudiantes.... (DUSab12: 11-12) Utilizamos recursos a través de la red de Internet y recursos locales. En Internet tenemos nuestra página principal de Studium y el software Tell me more en la red interna" (DUSab12: 13-15).		<b>didáctica</b>	El docente utiliza dos herramientas claves para la formación de sus estudiantes, internet (página de Studium) y recursos locales (programa Tell me more), herramientas que utilizan y comparten con el grupo de profesores de la Universidad.	Utilización de las Tic
DUSab.12	"Nosotros consideramos que el uso de la tecnología informática como recurso pedagógico es indispensable y así lo orientamos nosotros" (DUSab.12: 4-5)	<u>Actitud</u>		El docente afirma que el grupo de profesores de francés de la Universidad de la Sabana considera estos recursos pedagógicos como indispensables, opinión socialmente compartida por el grupo, como lo afirma Van Dijk.	Tic= indispensables en la educación
DUSab.12	"El proyecto nuestro es el uso de la tecnología de manera independiente y autónoma" (DUSab.12: 12-13).	<u>Valores</u>	<b>Pedagogía/ Autonomía</b>	El docente afirma que el proyecto pedagógico de la universidad está basado en el uso de la tecnología para desarrollar el trabajo independiente y la autonomía en los estudiantes, proyecto que comparte con el grupo de docentes y responde a la ideología de la institución quien controla como los actores sociales comprenden sus prácticas sociales.	Tic= desarrollan autonomía y trabajo independiente.
DUSab.12	"En este momento, decir que uno limita al estudiante a las maneras tradicionales de aprendizaje es impedirles la creatividad, los estudiantes viven inmersos en la tecnología, en Internet, en foros, etc. Y no utilizar esa tecnología, que ellos sí usan a diario es limitarlos" (DUSab.12: 15-19).		<b>Pedagogía</b>	El docente afirma que los estudiantes viven inmersos en la tecnología y que no utilizarla es limitarles la creatividad, valor socialmente compartido con el grupo de docente de francés cuyas prácticas y discursos sociales concretos son la base del conocimiento social.	Tic desarrollan la creatividad
DUSab.12	"Yo creo que la expresión de los estudiantes a través de la escritura es algo que no sucede en el aula de clase, no sucede con tanta frecuencia como con el uso de las Tic. Tenemos que buscar estrategias pedagógicas utilizando la tecnología donde ellos tengan que escribir continuamente como los Chat, como los foros, que los motiven a comunicarse, cosa que no sucede en el aula de clase" (DUSab.12: 20-25).		<b>Didáctica</b>	El docente expresa su preocupación ante la falta de expresión escrita en las aulas de clase y propone la búsqueda de estrategias utilizando las Tic para que esa expresión escrita con mayor grado de motivación, concepto compartido por los docentes de lengua extranjera de acuerdo a sus prácticas concretas que son la base de la cognición social.	Tic como estrategia pedagógica



